

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1994-1995**

10 JANUARI 1995

**Ontwerp van wet betreffende de verzeke-
ringsbemiddeling en de distributie van
verzekeringen**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HOFMAN**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Wintgens, voorzitter; Bartholomeeussen, Beerden, Boesmans, Buchmann, Capoen, de dames Creyf, Dardenne, de heren De Boeck, Deworme, Didden, Hatry, Lenfant, Monset, Vancrombruggen, mevr. Van der Wildt, de heren Vanmoerkerke, H. Van Rompaey en Hofman, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Cannaerts, Cuyvers, Dighneef, Moens, Vanhaverbeke en Weyts.

3. Andere senatoren : de heren De Loor, Martens, Suykerbuyk en Vaes.

R. A 16223*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

683-1 (1992-1993): Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1994-1995**

10 JANVIER 1995

**Projet de loi relatif à l'intermédiation en assu-
rances et à la distribution d'assurances**

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR M. HOFMAN**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Wintgens, président; Bartholomeeussen, Beerden, Boesmans, Buchmann, Capoen, Mmes Creyf, Dardenne, MM. De Boeck, Deworme, Didden, Hatry, Lenfant, Monset, Vancrombruggen, Mme Van der Wildt, MM. Vanmoerkerke, H. Van Rompaey et Hofman, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. Cannaerts, Cuyvers, Dighneef, Moens, Vanhaverbeke et Weyts.

3. Autres sénateurs : MM. De Loor, Martens, Suykerbuyk et Vaes.

R. A 16223*Voir :***Document du Sénat :**

683-1 (1992-1993): Projet transmis par la Chambre des représentants.

INHOUD

	Blz.
I. Inleiding	3
II. Uiteenzetting van de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken	4
A. De E.G.-aanbeveling	4
B. Inhoud van het wetsontwerp	5
a) Vestigingsvoorwaarden	5
b) Verplichte inschrijving bij de Controle- dienst voor de Verzekeringen	7
c) Controle op de toepassing van deze wet	8
d) Overgangsbepalingen	8
III. Algemene bespreking	9
IV. Bespreking van de artikelen	13
Artikel 1	15
Artikel 2	15
Artikel 3	18
Artikel 4	18
Artikel 4bis (nieuw)	20
Artikel 5	23
Artikel 6	23
Artikel 7	24
Artikel 8	25
Artikel 9	27
Artikel 10	28
Artikel 11	28
Artikel 12	28
Artikel 13	30
Artikel 14	32
Artikel 15	38
Artikel 16	39
Artikel 17	43
Artikel 18 (nieuw)	43
Tekst aangenomen door de Commissie	45

SOMMAIRE

	Pages
I. Introduction	3
II. Exposé introductif du Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques	4
A. La recommandation C.E.	4
B. Contenu du projet de loi	5
a) Conditions d'accès	5
b) Obligation d'inscription auprès de l'O.C.A.	7
c) Contrôle de la présente loi	8
d) Dispositions transitoires	8
III. Discussion générale	9
IV. Discussion des articles	13
Article 1 ^{er}	15
Article 2	15
Article 3	18
Article 4	18
Article 4bis (nouveau)	20
Article 5	23
Article 6	23
Article 7	24
Article 8	25
Article 9	27
Article 10	28
Article 11	28
Article 12	28
Article 13	30
Article 14	32
Article 15	38
Article 16	39
Article 17	43
Article 18 (nouveau)	43
Texte adopté par la Commission	45

I. INLEIDING

De voorzitter herinnert eraan dat het onderhavige wetsontwerp gebaseerd is op een wetsvoorstel dat in de Kamer werd ingediend door de heer Cauwenberghs. Voornamelijk door toedoen van deze laatste werd de oorspronkelijke tekst van het voorstel dermate gewijzigd dat het overgezonden wetsontwerp als een nieuwe versie kan worden bestempeld (*cf.* Gedr. St. Kamer, B.Z. 1991-1992, 390/7).

In dat verband vestigt de Voorzitter de aandacht op een verklaring die de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken heeft afgelegd bij de behandeling van het wetsvoorstel-Cauwenberghs in de Kamer. In de plenaire vergadering stelde hij namelijk dat het goed te keuren wetsvoorstel in de Senaat zou moeten worden geamendeerd, hetgeen betekent dat de Kamer zich nog eens over dit ontwerp zal moeten buigen.

De Voorzitter schaaft zich achter deze zienswijze door eraan toe te voegen dat de tekst van het ontwerp niet altijd uitblinkt door duidelijkheid.

Een lid verklaart dat de behandeling van het wetsvoorstel Cauwenberghs in de Kamer eens te meer de noodzaak aantoonde van een tweede lezing. Wat de grond van de zaak betreft, werpt hij op dat het ontwerp zijn doel voorbijschiet. Het ontwerp heeft zijns inziens een zuiver corporatief karakter omdat het de beroepsgroep van de verzekerings-tussenpersonen wenst te beschermen tegen enerzijds tussenpersonen die niet aan bepaalde vereisten voldoen en anderzijds verzekeraars die hun produkten rechtstreeks aan het publiek te koop aanbieden en dit tegen een concurrerende prijs (b.v. O.M.O.B.).

Daarenboven worden de belangen van de consument geenszins gewaarborgd. Tot staving van deze stelling verwijst spreker naar de dagdagelijkse praktijk. De meeste mensen doen een beroep op een verzekeringsmakelaar die bij verschillende verzekeringsmaatschappijen de meest voordelige polis zou moeten kiezen. Aangezien hij voor zijn tussenkomst van de verzekeringsmaatschappij een makelaarsloon van 19,5 pct. ontvangt, is het niet zeker dat hij de goedkoopste of de meest voordelige polis aanbiedt. Het ware dan ook verkieslijker dat de verzekeringsnemer zelf het makelaarsloon betaalt. De verzekerings-tussenpersoon zal zich dan noodgedwongen moeten wenden tot de verzekeraar die de beste voorwaarden biedt. Deze regeling garandeert daarenboven een gezonde concurrentie tussen de verzekeringsmaatschappijen. Spreker pleit dan ook voor een fundamentele herziening van het wetsontwerp.

Een ander lid kan grotendeels instemmen met dit voorbehoud. Hij wijst erop dat het wetsontwerp gekenmerkt wordt door formalisme en veel administratieve verplichtingen in het leven roept.

I. INTRODUCTION

Le président rappelle que le projet de loi à l'examen est issu d'une proposition de loi déposée à la Chambre par M. Cauwenberghs. Principalement par le fait de ce dernier, le texte initial de sa proposition a été à ce point modifié que l'on peut considérer le texte du projet transmis comme étant une nouvelle version (*cf.* Doc. Ch., S.E. 1991-1992, 390/7).

Dans cet ordre d'idées, le président attire l'attention sur une déclaration faite par le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques lors de l'examen de la proposition de loi Cauwenberghs à la Chambre. En effet, en séance plénière, le ministre a déclaré que la proposition à adopter devrait être amendée au Sénat, ce qui signifie que la Chambre devra à nouveau se pencher sur le projet.

Le Président, qui partage ce point de vue, ajoute que le texte du projet ne brille pas toujours par sa clarté.

Un membre déclare que la façon dont la proposition de loi Cauwenberghs a été examinée à la Chambre démontre une fois de plus la nécessité d'une deuxième lecture. Quant au fond, il estime que le projet manque son but. Selon lui, le projet a un caractère purement corporatif, dans la mesure où il vise à protéger le groupe professionnel des intermédiaires d'assurances contre, d'une part, les intermédiaires qui ne remplissent pas certaines conditions et, d'autre part, les assureurs qui proposent leurs produits directement au public, et ce à un prix compétitif (p.e. la S.M.A.P.).

En outre, les intérêts du consommateur ne sont aucunement protégés. L'intervenant en veut pour preuve ce qui se passe dans la pratique quotidienne. La plupart des gens font appel à un courtier en assurances qui devrait choisir la police la plus avantageuse parmi celles proposées par différentes compagnies d'assurances. Puisqu'il reçoit, pour son intervention, un courtage de 19,5 p.c. de la compagnie d'assurances, rien ne dit qu'il proposera la police la meilleur marché ou la plus avantageuse. Il serait dès lors préférable que le preneur d'assurance paie lui-même le courtage. De cette manière, l'intermédiaire d'assurances devra obligatoirement s'adresser à l'assureur qui offre les meilleures conditions. Ce système garantit en outre une concurrence saine entre les compagnies d'assurances. L'intervenant plaide dès lors en faveur d'une révision fondamentale du projet de loi.

Un autre membre souscrit en grande partie à la réserve formulée par le préopinant. Il souligne que le projet de loi se caractérise par son formalisme et crée de nombreuses obligations administratives.

Een volgende spreker is van oordeel dat een formele wet niet de meest geschikte weg is om de problematiek te regelen van de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen. Hij stelt voor dat de consumentenorganisaties en de betrokken beroepsgroepen een collectieve overeenkomst sluiten die bij koninklijk besluit zou worden bekrachtigd. De naleving van de overeenkomst zou afdwingbaar zijn wanneer een voldoende aantal representatieve organisaties van de twee partijen hiermee instemmen. Het voordeel van deze techniek is dat zij minder formeel is en het mogelijk maakt sneller in te spelen op nieuwe ontwikkelingen op de markt.

II. UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

A. De E.G.-aanbeveling

De Vice-Eerste minister herinnert eraan dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen op 18 december 1991 een aanbeveling heeft gericht tot de lidstaten en dat het voorliggende wetsontwerp die aanbeveling in het Belgische recht omzet.

Daarin werden de lidstaten verzocht in hun intern recht voorwaarden op te nemen die de toegang tot de werkzaamheden van verzekeringstussenpersonen regelen (algemene, handels- en vakkenis en beroepsbekwaamheid, professionele betrouwbaarheid, beroepsaansprakelijkheidsverzekering en voldoende financiële draagkracht).

Om te kunnen nagaan of die voorwaarden worden nageleefd, voorziet de aanbeveling in:

— de registratie van elke verzekeringstussenpersoon; het register moet een onderscheid maken tussen economisch onafhankelijke en niet-onafhankelijke verzekeringstussenpersonen (bij de keuze van de produkten die aan de klanten worden aangeboden);

— de systematische mededeling aan de klanten en aan het controleorgaan van de inlichtingen die noodzakelijk zijn om hun onafhankelijkheid te beoordelen (bezit van aandelen of deelnemingen in een verzekeringsonderneming en de omzet die bij de verschillende verzekeringsondernemingen is geboekt).

Deze aanbeveling is van toepassing op alle verzekeringstussenpersonen, ongeacht of ze hun werkzaamheid uitoefenen in loondienst dan wel als zelfstandige.

Bovendien bepaalt de aanbeveling dat het bestuursorgaan van een rechtspersoon die de werkzaamheid

L'intervenant suivant estime qu'une loi formelle n'est pas la voie la plus appropriée pour régler le problème de l'intermédiation et de la distribution des assurances. Il propose que les organisations des consommateurs et les groupes professionnels concernés concluent une convention collective qui serait confirmée par arrêté royal. Le respect de la convention serait obligatoire si un nombre suffisant d'organisations représentatives des deux parties marquait leur accord. Cette technique présente l'avantage d'être moins formelle et de permettre une réaction plus rapide face à l'évolution du marché.

II. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

A. La recommandation C.E.

Le Vice-Premier ministre rappelle que le projet de loi à l'examen s'inscrit dans le cadre de la transposition en droit belge d'une recommandation, émise par la Commission des C.E. aux Etats membres en date du 18 décembre 1991.

Elle visait à encourager les Etats membres à instaurer dans leur droit interne des conditions d'accès à l'activité d'intermédiaire en assurances (conditions de connaissances et aptitudes générales, commerciales et professionnelles, d'honorabilité professionnelle et exigence d'une assurance de responsabilité professionnelle ainsi que d'une solvabilité suffisante).

Afin de permettre le contrôle du respect de ces conditions, la recommandation prévoit l'instauration:

— d'une immatriculation de chaque intermédiaire, établie et gérée séparément en fonction du caractère économiquement dépendant ou indépendant de leurs activités (dans le choix des produits offerts à la clientèle);

— d'une communication systématique à la clientèle et à l'organe de contrôle des informations nécessaires à l'appréciation de leur indépendance (liens d'actionnariat ou de partenariat avec une entreprise d'assurance et répartition de leur volume d'affaires entre compagnies d'assurances).

Cette recommandation s'applique à tous les intermédiaires d'assurances, qu'ils agissent en qualité de salariés ou d'indépendants.

De plus, elle prévoit que l'organe de direction d'une personne morale qui exerce l'activité

van verzekeringstussenpersoon uitoefent, voldoende personen dient te omvatten die over de vereiste kennis en bekwaamheid beschikken.

B. Inhoud van het wetsontwerp

Het wetsontwerp heeft betrekking op alle vormen van distributie van verzekeringen en houdt dan ook rekening met de opmerkingen van de Commissie voor verzekeringen en de raad van de Controledienst voor de Verzekeringen (C.D.V.).

a) Vestigingsvoorwaarden

Voor de toegang tot de werkzaamheden van verzekeringstussenpersoon moet worden voldaan aan zes belangrijke voorwaarden:

1. De vereiste beroepskennis bezitten.

Deze heeft betrekking enerzijds op de techniek van het beroep van verzekeringstussenpersoon (wet op het verzekeringscontract; contractuele aspecten van de controlewet; fiscale aspecten van de verzekering en wetgeving op de handelspraktijken) en anderzijds op de technieken betreffende het bedrijfsbeheer (grondbeginselen van boekhouding, fiscaal recht en sociaal recht).

Die kennis kan worden opgedaan hetzij in een instelling van hoger onderwijs, hetzij in het kader van een gespecialiseerde cursus (gegeven door een verzekeringstussenpersoon, een verzekeringsmaatschappij, een beroepsvereniging of een gemeenschapsexecutieve) die vooraf is erkend door de C.D.V.

Het is evenwel zo — en de Commissie voor verzekeringen heeft daar in haar advies op gewezen — dat de vereiste technische kennis verschilt volgens de groep van verzekeringstakken (in totaal negen) waarvoor de werkzaamheid wordt uitgeoefend. Zo bijvoorbeeld moet een verzekeringstussenpersoon die zich toelegt op de verzekering « rechtsbijstand » niet op de hoogte zijn van de aspecten die eigen zijn aan de autoverzekering.

Bovendien wordt de kennis inzake bedrijfsbeheer enkel geëist van hen die hun werkzaamheid uitoefenen als zelfstandige (uit het oogpunt van het sociaal statuut).

2. Voldoende beroepsbekwaamheid bezitten.

Het ontwerp legt niet de verplichting van een stage op (zoals dat wel het geval was in het oorspronkelijke wetsvoorstel; een dergelijke verplichting heeft veel kritiek uitgelokt in de Commissie voor verzekeringen) maar bepaalt dat:

— de Koning de duur van de beroepservaring moet voorschrijven (volgens de duur van de studie

d'intermédiaire devra comprendre un nombre suffisant de personnes possédant les connaissances et aptitudes requises.

B. Contenu du projet de loi

Le projet de loi vise toutes les formes de distribution d'assurances et répond en ce sens positivement aux observations émises par la Commission des assurances et le conseil de l'O.C.A.

a) Conditions d'accès

Il conditionne l'accès à l'activité de distributeur d'assurances à 6 conditions principales:

1. Posséder les connaissances professionnelles requises.

Celles-ci portent, d'une part, sur des matières touchant à la technique du métier d'intermédiaire (loi sur le contrat; aspects contractuels de la loi de contrôle; aspects fiscaux de l'assurance et législation sur les pratiques de commerce) et, d'autre part, sur des aspects relatifs à la gestion d'entreprises (principes fondamentaux de comptabilité, de droit fiscal et social).

Ces connaissances peuvent être acquises, soit auprès d'un établissement de l'enseignement supérieur, soit dans le cadre d'un cours spécialisé (dispensé par un intermédiaire, une compagnie d'assurance, une organisation professionnelle ou un exécutif communautaire) agréé préalablement par l'O.C.A.

Toutefois, il est à noter que, conformément à l'avis de la Commission des assurances, les connaissances techniques à acquérir sont différenciées par groupes de branches (au nombre de 9) pour lesquelles l'activité est exercée (c'est ainsi, par exemple, qu'un intermédiaire actif dans l'assurance « protection juridique » ne devra pas connaître les aspects propres à l'assurance « auto »).

De plus, les connaissances de gestion susvies ne sont requises que dans le chef de ceux qui exercent leurs activités à titre indépendant (du point de vue du statut social).

2. Présenter une aptitude professionnelle suffisante à cette fin.

Le projet n'organise pas d'obligation de stage (telle qu'elle se retrouvait dans la proposition initiale; une telle obligation a été fortement contestée en commission des assurances) mais prévoit qu'il reviendra:

— au Roi de déterminer la durée de l'expérience professionnelle (établie en fonction de la durée des

van de betrokkene) zonder dat deze vier jaar te boven mag gaan; die duur wordt verminderd met de helft voor de niet-onafhankelijke verzekeringstussenpersonen (d.z.w. twee jaar maximum);

— de C.D.V. de structuur en de inhoud van die praktische ervaring moet omschrijven, alsook de handelingen die kunnen worden verricht onder de leiding van een persoon die reeds ingeschreven is als verzekeringstussenpersoon.

Het ontwerp bepaalt bovendien dat aan de voorwaarden inzake theoretische kennis en praktische ervaring moet worden voldaan door al wie als, zelfstandige of in loondienst, rechtstreeks in contact staat met het publiek met het oog op de verkoop van verzekeringsprodukten (dat geldt ook voor de bestuurders en vennoten van een maatschappij voor verzekeringsbemiddeling of rechtstreekse distributie van verzekeringsprodukten, die dat soort werkzaamheden persoonlijk zouden uitoefenen).

3. Voldoende professionele betrouwbaarheid garanderen.

Aangezien de bedrijfsleiders van verzekeringsondernemingen en kredietinstellingen reeds aan een dergelijke voorwaarde onderworpen zijn, is het duidelijk dat deze bepaling van het ontwerp niet voor hen bedoeld is.

4. Verzekerd zijn tegen de risico's voor beroepsaansprakelijkheid.

De inhoud van die verzekering, waarvan de premie onder meer vastgesteld zal worden volgens het belang van de portefeuille van de verzekeringstussenpersoon, wordt bepaald door de Koning.

Deze verplichting moet worden nageleefd door alle verzekeringstussenpersonen die handelingen verrichten waarvoor zij aansprakelijk zijn. De verzekeringstussenpersonen die onder de verantwoordelijkheid van een verzekeringsonderneming optreden, zijn evenwel van die verplichting vrijgesteld.

Het wetsontwerp voorziet niet in het geval van een verzekeringstussenpersoon die optreedt voor rekening of in naam van een kredietinstelling. De invoering van een vrijstelling voor deze categorie van verzekeringstussenpersonen kan overwogen worden.

5. Voldoende financiële draagkracht waarborgen.

Deze vereiste, waarvan de Koning de vorm en de inhoud bepaalt, is uiteraard niet bedoeld voor de verzekeringsondernemingen en de kredietinstellingen aangezien die reeds aan die eis moeten voldoen.

De Vice-Eerste minister merkt op dat de belangen van de verzekeringsnemer bovendien beschermd worden door artikel 13 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst. Dat artikel

études de l'intéressé), sans qu'elle puisse excéder 4 ans; cette durée est réduite de moitié en ce qui concerne les intermédiaires non indépendants (c'est-à-dire 2 ans maximum);

— à l'O.C.A. de préciser la structure et le contenu de cette expérience pratique ainsi que les actes pouvant être accomplis sous la direction d'une personne déjà inscrite en qualité d'intermédiaire.

Il est à relever que le projet de loi dispose que le respect des exigences de connaissances théoriques et d'expérience pratique sont à apprécier dans le chef de tous ceux qui, en qualité d'indépendant ou de salarié, sont en rapport personnel avec le public en vue de vendre des produits d'assurances (cette exigence étant également valable pour les administrateurs et associés d'une compagnie pratiquant l'intermédiation ou la distribution directe, qui se livreraient personnellement à ce type d'activité).

3. Présenter une honorabilité professionnelle suffisante.

Les dirigeants de compagnies d'assurances et d'établissements de crédits étant déjà soumis à une telle condition, il est clair qu'ils ne sont pas visés par la disposition de ce projet.

4. Etre assuré contre les risques liés à la responsabilité professionnelle.

L'étendue de cette assurance dont le taux de prime sera fixé notamment en fonction de l'importance du portefeuille de l'intermédiaire, est déterminée par le Roi.

Cette obligation doit être respectée par tous les intermédiaires qui posent des actes pour lesquels ils sont responsables. Les intermédiaires agissant sous la responsabilité d'une entreprise d'assurances, sont toutefois dispensés de cette obligation.

Le projet de loi ne prévoit pas le cas d'un intermédiaire agissant pour le compte ou au nom d'un établissement de crédit. Il pourrait être envisagé d'introduire une pareille exemption pour cette catégorie d'intermédiaires.

5. Avoir une capacité financière suffisante.

Cette condition, dont le Roi détermine la forme et le contenu, ne s'appliquera évidemment pas aux compagnies d'assurances et établissements de crédit, déjà soumis par ailleurs à une telle exigence.

Le Vice-Premier ministre fait remarquer que les intérêts du preneur d'assurance sont en outre protégés par l'article 13 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre qui stipule qu'à défaut d'être fait

bepaalt dat wanneer de premie niet rechtstreeks aan de verzekeraar wordt betaald, de premiebetaling aan een derde bevrijdend is indien deze de betaling vordert en hij voor de inning van de premie klaarblijkelijk als lasthebber van de verzekeraar optreedt.

Deze bepaling, die het juridisch begrip «klaarblijkelijke lastgeving» bevestigt, beperkt uiteraard grotendeels de risico's van de verzekeringnemer, bijvoorbeeld in geval van faillissement van de verzekeringstussenpersoon, aangezien hij de verzekeraar aansprakelijk kan stellen.

6. Garant staan voor de conformiteit van de door hem aangeboden producten met de Belgische wetgeving.

Hoewel dit voor de hand lijkt te liggen (de bepalingen van het Belgisch recht worden beschouwd als zijnde van algemeen belang en zijn dus ook van toepassing op de verzekeringsproducten die door buitenlandse ondernemingen aangeboden worden in het kader van het vrij verrichten van diensten), toch wordt die garantie slechts zelden in de praktijk gebracht.

Men kan immers vaststellen dat Belgische tussenpersonen in België geregeld verzekeringsproducten op de markt brengen waarvan de contractuele bepalingen volkomen in strijd zijn met het Belgisch recht.

b) Verplichte inschrijving bij de Controledienst voor de Verzekeringen

Om in ons land verzekeringsproducten te kunnen distribueren moet elke verzekeringstussenpersoon of verzekeringsonderneming (die aan directe distributie doet) ingeschreven zijn bij de C.D.V., hetzij in het register van de onafhankelijke tussenpersonen, hetzij in het register van de niet-onafhankelijke tussenpersonen. Om te worden ingeschreven in het register van de onafhankelijke tussenpersonen en de titel te mogen dragen van «verzekeringsmakelaar» (in tegenstelling tot wat het oorspronkelijke wetsvoorstel bepaalde, heeft de Commissie voor verzekeringen het niet nuttig geacht de titels van makelaar, agent en subagent te beschermen; wegens de specifieke eisen die opgelegd worden aan onafhankelijke tussenpersonen, is uitsluitend de titel van verzekeringsmakelaar beschermd) moet elke verzekeringstussenpersoon de lijst van zijn aandeelhouders en de omzet die hij bij verschillende verzekeringsondernemingen heeft geboekt, geregeld meedelen aan de C.D.V.

Voor de rechtspersonen moet de aanvraag om bij de C.D.V. te worden ingeschreven, vergezeld gaan van de lijst van de natuurlijke personen die geacht worden te voldoen aan de voorwaarden bepaald in de punten a1. en a2. hierboven.

De Vice-Eerste minister verklaart dat een amendement wordt voorbereid strekkende om voor de verze-

directement à l'assureur, est libératoire le paiement de la prime fait au tiers qui le requiert et qui apparaît comme le mandataire de l'assureur pour le recevoir.

Cette disposition confirmant la notion juridique du mandat apparent, limite évidemment fortement les risques du preneur d'assurance, par exemple en cas de faillite de l'intermédiaire, en ce qu'elle met en cause la responsabilité de l'assureur.

6. Se porter garant de la conformité avec la législation belge des produits qu'ils vendent.

Assez évident dans son principe (les dispositions de droit belge considérées comme étant d'intérêt général seront également d'application aux produits d'assurances offerts par des compagnies étrangères œuvrant en libre prestation de services), cette garantie n'est que peu fréquemment apportée en pratique.

On constate en effet, assez régulièrement la commercialisation en Belgique, par des intermédiaires belges, de produits d'assurances dont les dispositions contractuelles sont totalement contraires au droit belge.

b) Obligation d'inscription auprès de l'O.C.A.

Pour exercer l'activité de distribution dans notre pays, chaque intermédiaire ou compagnie d'assurance (pratiquant la distribution directe) doit être inscrit auprès de l'O.C.A., soit dans le registre des intermédiaires indépendants, soit dans celui des intermédiaires non indépendants. En vue d'être inscrit dans le registre des intermédiaires indépendants et pouvoir ainsi porter le titre de «courtier» (à l'inverse de ce que prévoyait la proposition de loi initiale, la commission des assurances a estimé qu'il n'était pas utile de protéger les titres de courtiers, et agents et de sous-agents; en raison des exigences spécifiques qui sont imposées aux intermédiaires indépendants, il a été cependant prévu de protéger le seul titre de courtier), chaque intermédiaire doit informer régulièrement l'O.C.A. sur la structure de son actionariat et la répartition par volume d'affaires entre compagnies d'assurance.

En ce qui concerne les personnes morales, la demande d'inscription à l'O.C.A. doit s'accompagner de la liste des personnes physiques qui sont censées respecter les exigences fixées aux points a1. et a2. ci-avant.

Le Vice-Premier ministre déclare qu'un amendement est en préparation, visant à supprimer

keringsondernemingen de verplichting te schrappen om bewijsstukken te bezorgen aan de C.D.V. Het gaat om een vormwijziging die tot doel heeft de werkbaarheid van de tekst te verbeteren. Men kan zich evenwel afvragen of er geen andere middelen zijn om op een doeltreffende manier controle uit te oefenen, bijvoorbeeld de inzage ter plaatse van de bewijsstukken.

Tegen de inschrijving of de weigering tot inschrijving in het register kan beroep worden ingesteld bij de Raad van State.

In zijn betrekkingen met de klanten moet iedere verzekeringstussenpersoon hetzij zijn hoedanigheid van onafhankelijke verzekeringstussenpersoon vermelden, hetzij de naam van de verzekeringsondernemingen waarmee hij een overeenkomst heeft aangegaan.

c) Controle op de toepassing van deze wet

De Controledienst voor de Verzekeringen moet erop toezien dat deze wet wordt nageleefd. De Controledienst kan administratieve boeten opleggen en de inschrijving schorsen of intrekken van hen die de wet niet naleven.

Het wetsontwerp omvat eveneens een aantal algemene bepalingen.

Om te verhinderen dat zowel strafsancities als administratieve sancties worden toegepast, is in de Kamer voorgesteld een bepaling in te voegen waarbij dat wordt verboden. Wegens tijdsgebrek is het echter niet mogelijk geweest die bepaling in het ontwerp in te voegen. Dat zou wellicht in de Senaat kunnen gebeuren.

Wanneer de C.D.V. vaststelt dat andere wetten worden overtreden (bijvoorbeeld de wet op de handelspraktijken), moet hij dat melden aan de instanties belast met de naleving van die wetten. Die instanties hebben dezelfde meldingsplicht ten aanzien van de C.D.V. ingeval zij een overtreding van deze wet vaststellen.

d) Overgangsbepalingen

Er zijn belangrijke overgangsbepalingen genomen om te voorkomen dat aan degenen die thans als verzekeringstussenpersoon werkzaam zijn (en aan de andere rechtstreekse distributeurs van verzekeringsprodukten) dezelfde eisen worden gesteld als die welke hierboven zijn uiteengezet.

Personen die hun werkzaamheid van verzekeringstussenpersoon (of van distributeur) sedert ten minste 1 jaar voltijds uitoefenen (of 3 jaar deeltijds), kunnen zonder verdere formaliteiten van de C.D.V. een voorlopige toelating krijgen waardoor zij kunnen

l'obligation pour les compagnies d'assurances à fournir les pièces justificatives à l'O.C.A. Il s'agit d'une modification de forme ayant pour but de faciliter la praticabilité du texte. On pourrait toutefois se demander s'il n'y a pas d'autres moyens pour exercer un contrôle efficace, par exemple une consultation sur place des pièces justificatives par l'O.C.A.

Toute décision ou refus d'inscription au registre peut faire l'objet d'un recours au Conseil d'Etat.

Dans le cadre des relations avec la clientèle chaque intermédiaire est tenu de mentionner, soit, sa qualité d'intermédiaire indépendant, soit le nom des compagnies avec lesquelles il traite.

c) Contrôle de la présente loi

L'office de contrôle est chargé du respect de la loi. Au titre de sanction, il peut infliger des amendes administratives, voire suspendre ou retirer l'inscription de ceux qui n'en respectent pas les dispositions.

Le projet de loi comporte également des dispositions générales.

Afin d'éviter le cumul entre les sanctions pénales et administratives, il a été proposé à la Chambre d'insérer une disposition interdisant un tel cumul. Toutefois, il ne s'est pas avéré possible, par manque de temps, d'introduire cette disposition dans le projet. On pourrait, dès lors, reprendre cette proposition au Sénat.

De plus, il a l'obligation, lorsqu'il constate des infractions à d'autres lois (par exemple: la loi sur les pratiques de commerce), d'informer les autorités chargées de leur contrôle. Il est de même pour ces autorités vis-à-vis de l'O.C.A. en cas de constatation d'infraction à la présente loi.

d) Dispositions transitoires

D'importantes mesures transitoires ont été prévues afin de ne pas faire peser les mêmes exigences que celles exposées ci-avant, sur les intermédiaires (et autres distributeurs directs) actuellement en place.

C'est ainsi que les personnes qui exercent leur activité d'intermédiaire (ou de distributeur) depuis au moins 1 an à temps plein (ou 3 ans à temps partiel) peuvent acquérir sans formalité une autorisation provisoire auprès de l'O.C.A., qui leur permet de

doorgaan met de vrije uitoefening van hun werkzaamheden gedurende maximum 4 jaar. Gedurende die termijn moeten ze hun definitieve inschrijving aanvragen.

Bovendien zijn de voorwaarden voor het verkrijgen van deze inschrijving uiterst soepel wat betreft de vereiste theoretische kennis en praktische ervaring. De volgende regels gelden immers voor de definitieve inschrijving van personen die een voorlopige toelating hebben gekregen:

— mits zij de vereiste theoretische kennis hebben verworven uiterlijk 10 jaar vóór de bekendmaking van deze wet, wordt de duurtijd van de praktische ervaring, ook voor de inschrijving als onafhankelijk tussenpersoon, verminderd tot de helft. Nochtans kunnen personen die meer dan 10 jaar geleden een theoretische kennis inzake verzekeringen hebben verworven, bij een in het Ministerie van Middenstand ingestelde examencommissie aantonen dat zij werkelijk over de in artikel 14, § 1, vereiste theoretische kennis beschikken. Voor hen wordt eveneens de vereiste praktische ervaring verminderd tot de helft;

— mits zij op het ogenblik van de aanvraag tot inschrijving hun activiteit als tussenpersoon sedert minstens 6 jaar daadwerkelijk uitoefenen, wordt geen bewijs geëist dat zij de vereiste theoretische kennis hebben verworven;

— mits zij voldaan hebben aan de voorschriften van het koninklijk besluit van 14 november 1961 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van het beroep van verzekeringsmakelaar in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en nijverheids-ondernemingen wordt ook geen verdere kennisver-eiste gesteld.

III. ALGEMENE BESPREKING

Een lid wenst te weten of consumentenorganisaties zoals Test-Aankoop, zullen worden geraadpleegd. Het einddoel van dit wetsontwerp is immers de bescherming van de consument, hetgeen hier betekent, de beste polis tegen de beste prijs.

De Vice-Eerste minister antwoordt dat er met betrekking tot Test-Aankoop twee problemen zijn gerezen.

De eerste moeilijkheid betreft het advies dat de Commissie voor de Verzekeringen heeft uitgebracht over het wetsvoorstel Cauwenberghs (cf. Gedr. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, 390/6, blz. 7 e.v.). Op het ogenblik dat deze Commissie werd geconsulteerd, maakte Test-Aankoop er nog geen deel van uit.

Toen waren het vooral de vakbondsorganisaties die in de Commissie de consumenten vertegenwoor-

continuer librement leurs activités pendant 4 ans au maximum; délai qui leur est laissé pour demander leur immatriculation définitive.

De plus, les conditions à respecter pour obtenir cette dernière immatriculation sont, en ce qui concerne les exigences de compétences théoriques et de formations pratiques extrêmement souples. En effet, les règles suivantes s'appliquent pour l'immatriculation définitive des personnes qui ont obtenu une autorisation provisoire:

— à condition qu'elles aient acquis les connaissances théoriques requises au plus tard 10 ans avant la publication de la présente loi, la durée de l'expérience pratique est réduite de moitié, y compris pour l'immatriculation en tant qu'intermédiaire indépendant. Néanmoins, les personnes qui ont acquis des connaissances théoriques en assurances il y a plus de 10 ans peuvent faire la preuve, devant un jury institué au sein du Ministère des Classes moyennes, qu'elles ont en fait les connaissances théoriques en vertu de l'article 14, § 1^{er}. La durée de l'expérience pratique est également réduite de moitié pour ces personnes;

— à condition qu'elles exercent effectivement leur activité d'intermédiaire depuis 6 ans au moins au moment de la demande d'immatriculation, elles ne doivent pas apporter la preuve qu'elles ont acquis les connaissances théoriques requises;

— à condition qu'elles aient respecté les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 1961 instaurant des conditions d'exercice de la profession de courtier d'assurances dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie, elles ne doivent satisfaire à aucune autre condition en matière de connaissances théoriques.

III. DISCUSSION GENERALE

Un commissaire désire savoir si des organisations de consommateurs comme Test-Achats seront consultées. En effet, l'objectif final du projet de loi en discussion est quand même d'assurer la protection du consommateur, ce qui signifie, en l'occurrence, lui fournir la meilleure police au meilleur prix.

Le Vice-Premier ministre répond que deux problèmes se sont posés à propos de Test-Achats.

La première difficulté concerne l'avis que la Commission des assurances a émis sur la proposition de loi Cauwenberghs (cf. Doc. Ch., S.E. 1991-1992, 390/6, pp. 7 et suivantes). Au moment où cette commission a été consultée, Test-Achats n'en faisait pas encore partie.

Au sein de cette commission, siégeaient surtout des organisations syndicales en tant que représentants des

digden. Sinds de bekendmaking van het advies is de samenstelling van de Commissie echter grondig gewijzigd. Zo zijn de banken en de consumentenorganisaties, zoals Test-Aankoop, er nu rechtstreeks vertegenwoordigd. De Vice-Eerste minister acht het niet nuttig een nieuw advies te vragen, louter en alleen vanwege de andere samenstelling van de Commissie, aangezien de nieuwe vertegenwoordigers zich reeds hebben kunnen uitspreken.

Het tweede probleem is dat de kritiek die Test-Aankoop inmiddels op het wetsontwerp heeft geuit, *in se* gericht is op de grondslag zelf van het ontwerp, te weten de E.G.-aanbeveling. Test-Aankoop stelt namelijk dat de bescherming van de consument niet zozeer gebaat is door een wet op de verzekerings-tussenpersonen, maar veeleer verband houdt met een goede produktkwaliteit en een wettelijke regeling van bepaalde verzekeringen (bijvoorbeeld levensverzekering, autoverzekering).

Met betrekking tot de verzekeringstussenpersonen stelt Test-Aankoop voor dat het makelaarsloon niet langer door de verzekeraar maar door de verzekeringsnemer zou moeten worden betaald. Dit gaat echter veel verder dan wat in de E.G.-aanbeveling wordt vermeld en door de Commissie voor de Verzekeringen werd goedgekeurd. Deze laatste wou immers niet raken aan de onderlinge verhoudingen tussen de verzekeringsnemers, de verzekeringstussenpersonen en de verzekeraars. Het voorgaande toont duidelijk aan hoe moeilijk het is om tot een vergelijk te komen dat voor alle betrokken partijen aanvaardbaar is.

Hetzelfde lid herhaalt zijn vroeger verwijt dat, onder het mom van bescherming van de consument, het beroep van de verzekeringstussenpersonen wordt gereguleerd en beschermd. De rechten en belangen van de verzekeringsnemer worden misschien weliswaar iets beter beschermd, maar dat is niet de essentie van het ontwerp maar veeleer een voorwendsel. Hij acht het bijgevolg opportuun het advies te vragen van de Raad voor het Verbruik.

De Vice-Eerste minister ontkent niet dat het wetsvoorstel Cauwenberghs het corporatisme bevordert. De Commissie voor de Verzekeringen heeft in haar advies medegedeeld dat zij zich evenmin met dat aspect kon verzoenen. Het voorstel werd in de Kamer dan ook substantieel gewijzigd en in overeenstemming gebracht met de E.G.-aanbeveling. Dat deze laatste een protectionistisch karakter zou hebben, laat hij hier buiten beschouwing.

Hij voegt daaraan toe dat een reglementering meer dan noodzakelijk is omdat de verzekeringssector voor een aantal belangrijke uitdagingen staat zoals de

consommateurs. Toutefois, depuis la publication de l'avis, la composition de la commission s'est profondément modifiée. Les banques et les organisations de consommateurs, comme Test-Achats, y sont maintenant représentées directement. Le Vice-Premier ministre estime que demander un nouvel avis, simplement parce que la composition de la commission a changé, n'aurait aucune utilité dès lors que les nouveaux représentants ont déjà pu s'exprimer.

Le second problème vient des critiques émises depuis, par Test-Achats, à propos du projet de loi, critiques qui visent essentiellement le fondement même du projet, à savoir la recommandation C.E. En effet, Test-Achats affirme que pour assurer la protection du consommateur la meilleure chose à faire est non pas de faire voter une loi relative aux intermédiaires d'assurances mais de garantir la bonne qualité des produits et de prévoir une réglementation légale de certaines assurances (par exemple des assurances-vie et des assurances automobiles).

En ce qui concerne les intermédiaires d'assurances, Test-Achats propose que le courtage soit payé non plus par l'assureur, mais par le preneur d'assurance. Toutefois cette proposition dépasse largement ce que dit la recommandation C.E. et ce que la Commission des assurances a approuvé. En effet, cette dernière ne voulait pas toucher aux rapports mutuels entre les preneurs d'assurance, les intermédiaires d'assurances et les assureurs. Il ressort clairement de tout cela qu'il est fort difficile de réaliser un compromis acceptable pour toutes les parties intéressées.

Le même commissaire réitère le reproche qu'il avait déjà formulé précédemment, à savoir que l'on réglemente et protège la profession d'intermédiaire d'assurances sous le prétexte que l'on voulait protéger le consommateur. Il est vrai que la protection des droits et des intérêts du preneur d'assurance est probablement un peu mieux assurée ainsi, mais cette meilleure protection ne constitue pas l'élément essentiel du projet, mais simplement un prétexte. C'est pourquoi il juge opportun de demander l'avis du Conseil de la consommation.

Le Vice-Premier ministre ne nie pas que la proposition de loi Cauwenberghs favorise le corporatisme. Il déclare que la Commission des assurances a également formulé, dans son avis, des objections en raison de cette dérive, et qu'à la suite de cela la Chambre a modifié substantiellement la proposition et l'a mise en concordance avec la recommandation de la C.E. Il ne prend pas en considération, en l'occurrence, la question de savoir si cette recommandation a ou non un caractère protectionniste.

Il ajoute qu'une réglementation est plus que nécessaire, parce que le secteur des assurances est confronté à une série de déficits importants, comme celui de la

uitbreiding van het gamma produkten, de ontwikkeling van de directe distributie, de toename van de concurrentie in de sector, enz. Hij vraagt zich af of het nog wel opportuun is de Raad voor het Verbruik te consulteren. Stel dat deze instantie een advies geeft dat afwijkt van wat de Commissie voor de Verzekeringen heeft medegedeeld. Dit alles belet niet dat de Raad in contact zal blijven met Test-Aankoop en met de andere betrokken organisaties.

Spreeker betoogt dat aan de argumentatie en de kritiek van Test-Aankoop moet worden tegemoet gekomen. Dat geldt evenzeer voor de opmerkingen van O.M.O.B. en de banken. Spreeker wenst eveneens dat aandacht wordt geschonken aan de concurrentiepositie van de Belgische verzekeringssector.

Een ander lid sluit zich aan bij de opmerkingen van de eerste spreker over het corporatief karakter van het wetsontwerp. Zijns inziens mag dit ontwerp maar worden goedgekeurd voor zover de belangen van de consument afdoende zijn beschermd, zo niet geeft men toe aan het lobbywerk van de makelaars. Daarenboven belet niets dat het wetsontwerp verder gaat dan wat de E.G.-aanbeveling voorschrijft inzake de bescherming van de belangen van de consument. Hij stelt dan ook voor dat de Commissie de betrokken partijen zou horen.

Een volgende spreker meent dat de belangen van de consument in het wetsontwerp wel worden beschermd, vermits er aan de verzekerings-tussenpersonen professionele eisen worden gesteld die de kwaliteit van de dienstverlening zullen doen stijgen.

Met betrekking tot de hoorzittingen, vraagt de Vice-Eerste minister zich af wat het nut is van adviesorganen als zou worden besloten alle betrokken partijen opnieuw te horen.

Een ander lid stelt daarom voor alle beschikbare adviezen en teksten aan de commissieleden te bezorgen (inzonderheid die van de Commissie voor de Verzekeringen, van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, van Test-Aankoop en van O.M.O.B.). Indien deze ontoereikend blijken, kunnen andere instanties zoals de Raad voor het Verbruik worden geraadpleegd. Spreeker is echter van oordeel dat de voorhanden zijnde teksten reeds voldoende materiaal bevatten om amendementen op te stellen.

Een lid merkt op dat de klant met een makelaar een contractuele verhouding heeft die erg verschilt van de verhouding verzekerde/verzekeraar. Hij vraagt wat de rechtsverhouding is tussen een bankbediende of een rechtstreekse verzekeraar en een verzekeringnemer.

De minister antwoordt dat een bankbediende, op dezelfde wijze als de verzekeringsmakelaar of de verzekeringsagent, in het wetsontwerp gelijkgesteld wordt met een tussenpersoon.

nécessité d'élargir la gamme de produits, celui de la nécessité de développer la distribution directe, et celui d'améliorer la concurrence dans le secteur, etc. Il se demande s'il est encore opportun de consulter le Conseil de la consommation. Supposons que cette instance émette un avis s'écartant de celui de la Commission des assurances! Cela ne l'empêchera néanmoins pas de rester en contact avec Test-Achats ainsi qu'avec les autres organisations concernées.

Il déclare qu'il faut tenir compte des arguments et des critiques de Test-Achats. Cela vaut aussi pour les observations de la S.M.A.P. et des banques. Il souhaite également que l'on veille à ce que la compétitivité du secteur belge des assurances reste assurée.

Un autre commissaire partage les remarques du premier intervenant concernant le caractère corporatif du projet de loi. Il estime que l'on ne pourra adopter ce projet que si les intérêts du consommateur sont suffisamment protégés, car l'adopter sans cela reviendrait à céder au «lobbying» des courtiers. En outre, rien n'empêche le projet de loi d'aller plus loin que la recommandation C.E. en matière de protection des intérêts du consommateur. Il propose, dès lors, que la commission entende les parties intéressées.

L'intervenant suivant estime que la loi en projet protège bel et bien les intérêts du consommateur, dans la mesure où elle pose aux intermédiaires d'assurances des exigences qui auront pour effet d'améliorer la qualité des services fournis.

En ce qui concerne les auditions, le Vice-Premier ministre se demande quelle est l'utilité d'organes consultatifs si l'on décide de réentendre toutes les parties intéressées.

Un autre membre propose, dès lors, de fournir, aux commissaires, tous les avis et textes disponibles (en particulier ceux de la Commission des assurances, du Conseil de l'Office de contrôle des assurances, de Test-Achats et de la S.M.A.P.). Si ces textes s'avèrent insuffisants, l'on pourra consulter d'autres instances, comme le Conseil de la consommation. L'intervenant estime néanmoins que les textes disponibles fourniront suffisamment d'éléments pour que l'on puisse déjà rédiger des amendements.

Un membre fait remarquer que le client d'un courtier a une relation contractuelle avec celui-ci qui est bien distincte de la relation assuré-assureur. Il demande quelle est la nature juridique de la relation d'un employé de banque ou d'un assureur direct avec un preneur d'assurance.

Le ministre répond qu'un employé de banque est, au même titre que le courtier ou l'agent, assimilé à un intermédiaire par le projet de loi.

Bij rechtstreekse distributie biedt de verzekeraar rechtstreeks een contract aan. In dat geval is artikel 2, § 2, van dit ontwerp van toepassing en zal de bediende van de verzekeraar moeten voldoen aan de in dit ontwerp vereiste voorwaarden.

Een lid verklaart dat reeds tijdens de voorgaande zittingsperiode bij het Parlement wetsontwerpen zijn ingediend ter uitvoering van de Europese richtlijnen met een ruime toepassing van wat in de richtlijn bepaald werd. Het huidige ontwerp is gebaseerd op een niet-bindende aanbeveling. In een toelichting die de minister op 14 juni 1994 gegeven heeft, staat te lezen dat de aanbeveling van 18 december over de verzekeringstussenpersonen die de Europese Commissie tot de lidstaten heeft gericht, een niet-bindende akte is voor die staten. Ze is niet bindend en heeft trouwens niet tot doel de ter zake geldende regels op enigerlei wijze te harmoniseren of te coördineren. Tijdens de voorbereiding heeft de Commissie verklaard dat het de bedoeling is met de aanbeveling richtsnoeren te bepalen voor de lidstaten.

Uit deze richtsnoeren worden conclusies getrokken maar het resultaat daarvan in de versie die wij van de Kamer hebben ontvangen, is bijzonder negatief.

In de tekst treft men slechts de vrucht aan van bekrompen protectionisme en van corporatisme dat zich weinig aantrekt van de consument.

Als de Senaat het voornemen heeft de tekst te verbeteren en minder aanvechtbaar te maken, kan hij zich daar alleen maar over verheugen.

Spreker blijft geloven dat dit corporatisme in de praktijk vertaald zal worden in iets veel ergers: de tussenpersonen zijn bezig de tak waarop zij zitten, af te zagen. Terwijl de delokalisatie gemakkelijker wordt, zullen de meeste landen waarborgen bieden die vergelijkbaar zijn met die van België maar om overduidelijke redenen zullen de consumenten andere landen kiezen om verzekeringen te sluiten (Luxemburg bijvoorbeeld).

Dit ontwerp zal dat proces versnellen.

Eigenlijk stelt dit ontwerp de Belgische tussenpersonen in staat zich beter te verkopen aan degenen die bezig zijn hen over te nemen.

Het uiteindelijke doel van dit ontwerp is dus een opwaardering van sommige ondernemingen.

Spreker is van mening dat het Parlement niet hoeft mee te werken aan dat proces. Het Parlement zou er goed aan doen minder wetten te maken maar ze wel beter te maken.

Om deze redenen zal spreker zich tijdens de stemming over de artikelen onthouden, hoewel hij erkent dat de amendementen de tekst minder negatief maken.

Au niveau de la distribution directe, l'assureur offre directement un contrat. Alors, le § 2 de l'article 2 de ce projet sera d'application. L'employé de l'assureur devra remplir les conditions requises par ce projet.

Un membre déclare que le Parlement, déjà sous la législation précédente, a reçu des projets de loi appliquant des directives européennes avec une application extensive de ce que la directive prévoyait. Le projet actuel est basé sur une recommandation non contraignante. Dans un commentaire que le ministre a fait le 14 juin 1994, il lit: « la recommandation du 18 décembre sur les intermédiaires d'assurances que la Commission européenne a adressé aux Etats membres, est un acte non contraignant pour les Etats destinataires. Elle ne les lie pas et n'a d'ailleurs pas pour but de réaliser une harmonisation ou une coordination quelconque des règles en la matière. Lors des travaux préparatoires, la Commission a déclaré que l'objectif de la recommandation est de « fixer des orientations pour les Etats membres ».

De ces orientations, on tire des conclusions qui, dans la version que nous avons reçu de la Chambre, étaient particulièrement négatives.

Dans ce texte, on ne peut qu'y trouver le fruit d'un protectionnisme frileux, d'un corporatisme sans beaucoup de souci du consommateur.

Dans la mesure où le Sénat a l'intention d'améliorer ce texte et de le rendre moins critiquable, il s'en réjouit.

L'intervenant persiste à croire que ce corporatisme va se traduire en réalité par quelque chose de beaucoup plus dramatique: les intermédiaires sont en train de scier la branche sur laquelle ils sont assis. En facilitant la délocalisation, la plupart des pays vont donner des garanties comparables à celles de la Belgique mais, pour des raisons évidentes, les consommateurs choisiront d'autres pays pour y souscrire leurs assurances (le Luxembourg, par exemple).

Ce projet accentuera ce processus.

Dans une certaine mesure, ce projet a pour but de permettre aux intermédiaires belges de mieux se vendre à ceux qui sont en train de les racheter.

La finalité de ce projet est donc de valoriser le contenu de certaines entreprises.

L'intervenant est d'avis que le Parlement ne doit pas jouer un rôle dans ce processus. Il devrait plutôt s'efforcer de légiférer un peu moins pour légiférer un peu mieux.

Pour ces raisons, l'intervenant s'abstiendra lors du vote des articles tout en reconnaissant que les amendements rendent le texte moins négatif.

IV. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Algemene toelichting bij de amendementen

Het voorstel dat in de Kamer is aangenomen, heeft heel wat — overigens terecht — kritiek uitgelokt, zowel over de vorm (leesbaarheid en duidelijkheid van de hele tekst) als over de inhoud, omdat de bepalingen voor sommige beroepsverenigingen te stroef en te weinig gedifferentieerd kunnen lijken. Daarom hebben de senatoren het voorstel dat inmiddels een ontwerp is geworden, willen herwerken.

Met de opmerkingen van de Commissie voor de verzekeringen en de Controledienst voor de Verzekeringen voor ogen, hebben senatoren amendementen ingediend.

De amendementen van de senatoren Creyf en Deworme c.s. hebben een drievoudig doel:

— enerzijds de tekst in een nieuwe vorm gieten die logischer en duidelijker is en anderzijds enkele louter formele wijzigingen aanbrengen die nodig zijn, ofwel om wetgevingstechnische redenen, ofwel om de tekst verstaanbaarder te maken en meer samenhang met andere wetten en verordeningen te bewerkstelligen;

— een onderscheid invoeren tussen de eisen die worden gesteld aan personen die rechtstreeks met het publiek in aanraking komen en zullen komen om verzekeringspolissen te verkopen; dat onderscheid betreft enerzijds degenen die zelf verantwoordelijk zijn voor de distributie en anderzijds degenen die in hoofdzaak onder de verantwoordelijkheid en het toezicht van anderen polissen verkopen;

Aan die verantwoordelijke personen worden een aantal eisen opgelegd inzake beroepsopleiding, vakbekwaamheid en technische onderlegdheid, maar voor degenen die in contact staan met het publiek, zijn die eisen minder streng gemaakt;

— tijdens de overgangsperiode worden minder strenge voorwaarden opgelegd aan hen die thans reeds werkzaam zijn als verzekeringstussenpersoon: de eisen inzake beroepservaring worden versoepeld in overeenstemming met de richtlijnen betreffende het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagent en verzekeringsmakelaar. Deze richtlijn werd reeds omgezet in het koninklijk besluit van 8 juni 1979 dat het vrij verrichten van diensten regelt, en dat een aantal vereisten oplegt aan buitenlanders die hun activiteiten in België willen uitoefenen. De voorwaarden die gelden tijdens de overgangsperiode, zijn dezelfde als die waarin het koninklijk besluit voorziet.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Commentaire général des amendements

La proposition adoptée à la Chambre a suscité pas mal de critiques — assez justifiées — tant au niveau de la forme (lisibilité et compréhension de l'ensemble du texte) qu'au niveau du fond dans la mesure où les dispositions pourraient paraître, à l'égard de certains organes professionnels concernés, trop lourdes et peu différenciées. Ceci a amené les sénateurs à repenser la proposition devenue projet de loi.

Les remarques de la Commission des assurances ainsi que celles de l'Office de contrôle des assurances ont permis aux sénateurs de déposer un certain nombre d'amendements.

Cela a résulté dans le dépôt d'une série d'amendements par les sénateurs Creyf, Deworme et consorts. Ces amendements ont un triple but:

— d'une part, ils visent à restructurer le texte suivant un canevas qui est plus logique et plus compréhensible; d'autre part, ils visent à apporter des aménagements de pure forme au texte qui sont nécessaires soit en fonction des règles de légistique soit pour rendre le texte plus compréhensible et plus cohérent par rapport à d'autres dispositions légales ou réglementaires;

— une différenciation des exigences qui sont fixées à l'égard de tous ceux qui sont et seront en contact direct avec le public pour vendre des polices d'assurance, en essayant de faire une distinction entre, d'une part, ceux qui assument le rôle de responsable de la distribution et ceux qui vendent, essentiellement sous la responsabilité et la supervision d'une personne spécifique, d'autre part;

Cela mène à une différenciation très nette à faire entre les expériences en terme de formation professionnelle, d'aptitude et de connaissance technique entre ces responsables et ceux qui sont en contact avec le public mais pour lesquels les exigences ont été sérieusement allégées;

— les dispositions de la période transitoire sont nettement réduites à l'égard des gens qui, à ce moment, exercent déjà une activité d'intermédiaire: les conditions d'expérience professionnelle ont été assouplies, selon les exigences de la directive relative à la libre prestation des services des courtiers et des agents; cette directive est déjà traduite dans l'arrêté royal de 1979 sur la liberté de prestations de service, et sur les exigences à poser à l'égard de ceux qui, venant de l'étranger, veulent exercer leurs activités en Belgique; les conditions de période transitoire seront les mêmes que celles prévues dans cet arrêté royal.

Het eerste amendement van de senatoren Creyf en Deworme c.s. wil de ontwerp-tekst anders structureren en strekt ertoe:

« Het wetsontwerp in hoofdstukken en afdelingen onder te verdelen en de artikelen te hergroeperen als volgt :

« Hoofdstuk I: Doel en toepassingsgebied

Artikelen 1, 2, 4 (4bis).

Hoofdstuk II: Inschrijving

Afdeling I: Algemene bepalingen

Artikelen 3, 11, 6.

Afdeling II: Procedure en voorwaarden

Artikelen 8, 7, 14, 9.

Hoofdstuk III: Organisatie van het toezicht

Artikelen 5, 10.

Hoofdstuk IV: Sancties

Artikelen 12, 13.

Hoofdstuk V: Overgangsbepalingen

Artikelen 16, 16bis.

Hoofdstuk VI: Slotbepalingen

Artikelen 15, 17, 18. »

Verantwoording

De leesbaarheid van de tekst verbeteren door het onderverdelen van het ontwerp in hoofdstukken en afdelingen en het op een logische wijze hergroeperen van de artikelen.

Het bleek raadzaam de tekst van wat meer samenhang en logica te voorzien door in het eerste hoofdstuk het doel en het toepassingsgebied nader te bepalen. Hoofdstuk II handelt over de procedures inzake de inschrijving van de verzekeringstussenpersonen en de eisen die daarbij gesteld worden.

Hoofdstuk III regelt de organisatie van het toezicht, waarbij de Controledienst voor de Verzekeringen een centrale rol speelt.

Le premier amendement déposé par les sénateurs Creyf, Deworme et consorts vise à restructurer le texte existant :

« Diviser le projet de loi en chapitres et sections et regrouper les articles comme suit :

« Chapitre I^{er} : Objet et champ d'application

Articles 1^{er}, 2, 4 (4bis).

Chapitre II : Inscription

Section I^{re} : Dispositions générales

Articles 3, 11, 6.

Section II : Procédure et conditions

Articles 8, 7, 14, 9.

Chapitre III : Organisation du contrôle

Articles 5, 10.

Chapitre IV : Sanctions

Articles 12, 13.

Chapitre V : Dispositions transitoires

Articles 16, 16bis.

Chapitre VI : Dispositions finales

Articles 15, 17, 18. »

Justification

Améliorer la lisibilité du texte en divisant le projet en chapitres et sections et en regroupant les articles d'une manière plus rationnelle.

Il était sage de rendre un peu de cohérence et de logique au texte en définissant dans un premier chapitre l'objet et le champ d'application. Le chapitre II vise l'ensemble des procédures relatives à l'inscription des intermédiaires et les conditions qui sont requises à cette fin.

Le chapitre III porte sur l'organisation du contrôle, avec le rôle central de l'Office de contrôle des assurances.

Hoofdstuk IV voert sancties in. Hoofdstuk V bevat overgangsbepalingen: onder bepaalde voorwaarden hoeven personen die deze werkzaamheden reeds uitoefenen, het bewijs niet te leveren van de vereiste beroepskennis.

Dit amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 1

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 2

Op dit artikel wordt door de senatoren Creyf en Deworme c.s. een amendement ingediend, luidende:

« 1. Het eerste lid van de § 1 aan te vullen met de volgende woorden:

« met uitzondering van hen die de in het tweede lid vermelde activiteiten uitoefenen met het oog op het herverzekeren van risico's of het verzekeren van de risico's uitsluitend van de eigen onderneming of van de groep van ondernemingen waartoe ze behoren ».

In punt a) van § 1 de woorden « of het herverzekeren » en « of herverzekeringsondernemingen » te doen vervallen.

2. De woorden « in de zin van de sociale wetgeving » toe te voegen na het woord « zelfstandige » in het tweede lid.

3. § 2 te vervangen door de volgende tekst:

« De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de personen die in een verzekeringsonderneming als verantwoordelijke voor de distributie van de verzekeringsprodukten zijn aangewezen. Die personen moeten aan dezelfde vereisten van beroepskennis, geschiktheid en professionele betrouwbaarheid voldoen als voorgeschreven voor de tussenpersonen in artikel 7, 1^o en 3^o.

De andere personen van een verzekeringsonderneming die op welke wijze ook in contact staan met het publiek met het oog op het aanbieden of verkopen van de produkten van hun onderneming, moeten voldoen aan de in artikel 14, § 2, ter zake bepaalde vereisten inzake beroepskennis. »

Verantwoording

1. De tussenpersonen die bemiddelen met het oog op het sluiten van herverzekeringsovereenkomsten en de zogenaamde « captieve » tussenpersonen worden uitgesloten.

Le chapitre IV prévoit les sanctions. Les dispositions transitoires, relatives aux conditions nécessaires pour que les personnes actives puissent ne pas faire la preuve de connaissances, sont reprises au chapitre V.

Cet amendement est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article premier

L'article est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 2

Cet article fait l'objet d'un amendement des sénateurs Creyf, Deworme et consorts, libellé comme suit:

« 1. Compléter le premier alinéa du § 1^{er} par les mots:

« à l'exception de ceux qui exercent les activités mentionnées à l'alinéa 2 en vue de la réassurance de risques ou de l'assurance de risques uniquement de leur propre entreprise ou du groupe d'entreprises auquel ils appartiennent ».

Supprimer les mots « ou de réassurance » et « ou à réassurer » dans le § 1^{er}, point a).

2. Insérer après le mot « indépendant » dans le deuxième alinéa, les mots « au sens de la législation sociale ».

3. Remplacer le § 2 par les dispositions suivantes:

« Les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes qui, dans une entreprise d'assurance, sont désignées comme responsables pour la distribution de produits d'assurances. Ces personnes doivent satisfaire aux mêmes conditions en matière de connaissance professionnelle, d'aptitude et d'honorabilité professionnelle que celles prévues pour les intermédiaires à l'article 7, 1^o et 3^o.

Les autres personnes d'une entreprise d'assurance qui, de quelque manière que ce soit, sont en rapport avec le public, en vue d'offrir en vente ou de vendre des produits de l'entreprise doivent satisfaire aux conditions en matière de connaissances professionnelles, fixées à l'article 14, § 2. »

Justification

1. Les intermédiaires intervenant en vue de la souscription de contrats de réassurance et les intermédiaires « captifs » sont exclus.

De wet betreft immers essentieel de bescherming van de gewone gebruiker en heeft niet de relaties tussen professionals op het oog. Artikel 1 van het ontwerp spreekt immers over « het publiek ».

2. *Verwarring tussen onafhankelijke in de zin van dit ontwerp en zelfstandige in de zin van de sociale wetgeving moet worden vermeden.*

3. *De nood tot differentiatie en verlichting van de administratieve logheid van het systeem is noodzakelijk. Bijgevolg wordt de notie « verantwoordelijke voor de distributie » ingevoerd. Het spreekt voor zich dat die personen in de onderneming moeten werken. Alle vereisten van de wet zijn op die personen van toepassing.*

Gelet op de E.G.-aanbeveling, die voor het personeel slechts een basisopleiding aanbeveelt, wordt aan de andere personen die in contact staan met het publiek met het oog op de verkoop van verzekeringsproducten, alleen een basisberoepskennis opgelegd. Een beperktere kennis voor die personen moet kunnen volstaan aangezien ze omringd en begeleid worden door verantwoordelijken voor de distributie, die zelf aan alle wettelijke vereisten moeten voldoen. Tenslotte mag niet vergeten worden dat de onderneming als werkgever verantwoordelijk is voor zijn aangestelden.

In verband met het amendement op artikel 2 merkt een lid op dat in de bank- en verzekeringssector veel bezwaren zijn gerezen tegen dit wetsontwerp, omdat de vrees bestond dat honderden, zelfs duizenden in die sector tewerkgestelde personeelsleden een opleiding zouden moeten krijgen.

Spreker gaat ervan uit dat punt 3 van dit amendement met dat bezwaar rekening wil houden. Weet men bij benadering hoeveel personen onder de categorie van het eerste en het tweede lid vallen?

De Vice-Eerste minister verklaart daarop geen precies antwoord te kunnen geven. Dit ontwerp maakt geen enkel onderscheid. Daaruit volgt dat ieder die in de distributie werkzaam is — voltijds, deeltijds, als hoofdberoep of als bijberoep — aan de vereisten van het thans geldend artikel moet voldoen.

Wordt punt 3 van het amendement goedgekeurd, dan zullen alleen zij die voor de distributie verantwoordelijk zijn (artikel 4bis) moeten voldoen aan die vereiste van grondige kennis (artikel 14, § 2).

Het ligt in de bedoeling dat de consument kan aankloppen bij ten minste één persoon die in staat is zijn vragen degelijk te beantwoorden. Het ontwerp gaat dus uit van het beginsel dat er per bijkantoor waar een distributie-activiteit wordt uitgeoefend, ten minste één verantwoordelijk persoon moet zijn. Voor de rechtstreekse distributie geldt hetzelfde beginsel.

La loi concerne essentiellement la protection du consommateur normal et ne vise pas les relations entre professionnels. L'article 1^{er} parle en effet du « public ».

2. *Il faut éviter la confusion entre indépendant au sens du présent projet et indépendant au sens de la législation sociale.*

3. *Il paraît nécessaire de différencier et d'alléger la lourdeur administrative du système. Dès lors la notion de « responsable de la distribution » est introduite. Il va de soi que ces personnes doivent travailler dans l'entreprise. Toutes les exigences de la loi leur sont applicables.*

Dans le sens de la recommandation C.E. qui ne recommande qu'une formation de base pour le personnel, seule une connaissance de base professionnelle est imposée aux autres personnes qui sont en contact avec le public en vue de vendre des produits d'assurance. Une connaissance plus limitée doit pouvoir suffire pour ces personnes étant donné qu'elles sont entourées et accompagnées par des responsables de la distribution, qui doivent satisfaire eux-mêmes à toutes les exigences. Enfin l'on ne peut oublier que l'entreprise en tant qu'employeur reste toujours responsable de ses préposés.

En ce qui concerne l'amendement sur l'article 2, un membre fait remarquer qu'une des critiques qui a été formulée à l'égard du projet de loi, était celle du secteur de la « banque-assurance » qui craignait qu'ils ne doivent procéder à la formation de centaines, voir de milliers, d'agents qui travaillent dans leurs structures.

Il suppose que le point 3 de cet amendement vise à rencontrer cette objection. Est-ce qu'on a une idée du nombre des gens qui correspondent à la catégorie visée par le premier et le deuxième alinéa?

Le Vice-Premier ministre n'a pas une idée précise du nombre de personnes concernées. Le présent projet ne faisait aucune distinction ce qui signifie que toute personne — à temps plein, à temps partiel, à titre accessoire ou à titre principal — active dans la distribution tombait sous l'application des exigences imposées par l'article actuel.

Le point 3 de l'amendement aura comme résultat que ne seront visés par cette exigence de connaissance approfondie (article 14, § 2) que ceux qui sont responsables de la distribution (article 4bis).

L'objectif est de garantir que le consommateur puisse s'adresser au moins à une personne capable de lui fournir des réponses approfondies à ses questions. Le projet pose donc le principe qu'il y a au moins un responsable par succursale où s'exerce une activité de distribution. Au niveau de la distribution directe, le même principe s'applique.

Voor het bewijs van de beroepskennis van de voor de distributie verantwoordelijke personen, voert het ontwerp voorwaarden in die rekening houden met het behaalde diploma. Personen die een diploma van hoger onderwijs hebben behaald, vallen onder de toepassing van artikel 14, § 3, 1^o.

Voor de houders van een diploma van het hoger secundair onderwijs, geldt artikel 14, § 3, 2^o. Wel moeten die personen volgens de wet voortaan een gespecialiseerde cursus in verzekeringen volgen.

De Controledienst voor de Verzekeringen gaat *ex post* na of dat programma aan de gestelde vereisten voldoet. De minister wijst er in dit verband op dat de gespecialiseerde cursus door de betrokken onderneming zelf georganiseerd kan worden.

Een lid merkt op dat het Ministerie van Middenstand bevoegd is om de volgens artikel 14, § 1, (artikel 16, § 3) vereiste technische kennis te toetsen. Dat beknot de mogelijkheden van hen die deze kennis meer dan tien jaar geleden hebben verworven, aangezien de Controledienst voor de Verzekeringen voor de andere personen alleen nagaat of het cursusprogramma aan de gestelde eisen voldoet.

Uiteraard dienen wij eveneens rekening te houden met de mogelijkheden en ontwikkelingen van de telematica (televerkoop,...).

De minister merkt op dat de amendementen de in het ontwerp bepaalde voorwaarden hebben versoepeld. Dat geldt niet alleen voor de voorwaarden waaronder een persoon geacht wordt de nodige kennis op te doen, maar ook voor de middelen om die kennis te bewijzen. Moet men zo ver gaan het geografisch criterium op te geven en beweren dat in het geval van een bedrijfsgroep één enkele persoon volstaat?

De minister is er trouwens van overtuigd dat de amendementen voldoende rekening houden met de uitwisseling van informatie op afstand.

Zo is de tele-verkoop een vorm van rechtstreekse distributie. Men mag dan ook redelijkerwijze verwachten dat de persoon die op die manier verzekeringen verkoopt, over de vereiste kennis beschikt. Toestaan dat die persoon via derden een antwoord probeert te krijgen op vragen van zijn klant, is niet zonder gevaar.

Een van de indieners van het amendement wijst erop dat de versoepeling van de vereiste beroepskennis en de aanwijzing van verantwoordelijken voor de distributie de kern zijn van de amendementen.

Er waren ook andere mogelijkheden.

In elk geval zijn de ingediende amendementen een antwoord op de fundamentele kritiek dat het ontwerp zoals het in de Kamer werd aangenomen veel

En ce qui concerne la preuve de la connaissance professionnelle des responsables de la distribution, le projet prévoit des conditions en fonction du diplôme. Pour les porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur, s'applique l'article 14, § 3, 1^o.

Pour les porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur, il s'agit de l'article 14, § 3, 2^o. De cette catégorie, la loi exigera une formation de base dans les domaines de l'assurance.

L'Office de contrôle des assurances vérifie — *ex post* — si le programme répond aux exigences requises. Le ministre souligne que ce cours spécialisé peut être organisé par l'entreprise concernée.

Un membre fait remarquer que la compétence du Ministère des Classes moyennes d'évaluer les connaissances techniques requises en vertu de l'article 14, § 1^{er} (art. 16, § 3), restreint les possibilités pour ceux qui ont acquis ces connaissances il y a plus de 10 ans, alors que pour les autres personnes, l'O.C.A. se limite à vérifier si le programme du cours répond aux exigences requises.

Il va également de soi que nous devons aussi tenir compte des possibilités et des développements dans le domaine de la télématique (télé-vente,...).

Le ministre fait remarquer que les amendements ont assoupli les conditions prévues dans le projet. On a non seulement assoupli les conditions dans lesquelles une personne devait être censée acquérir l'ensemble des connaissances, mais aussi les moyens de preuve par lesquels elle pouvait établir sa connaissance. Doit-on aller aussi loin que l'on abandonne le critère du lieu géographique et aller à dire qu'une personne suffirait pour un ensemble d'entreprises?

Le ministre est d'ailleurs convaincu que les amendements prennent assez bien en considération l'échange d'informations à distance.

La télé-vente, par exemple, est une forme de distribution directe. Il est raisonnable que la personne qui pratique cette forme de distribution dispose des connaissances requises au sein du projet. Permettre que cette personne puisse essayer d'obtenir les réponses aux questions de son client par l'intervention d'un tiers est une étape qui lui semble dangereuse à franchir.

Un des auteurs de l'amendement souligne que l'assouplissement des connaissances professionnelles requises et la désignation des responsables de la distribution constituent le noyau des amendements.

On aurait pu choisir d'autres voies.

En tout cas, les amendements constituent une réponse à la critique fondamentale selon laquelle le projet, tel qu'il a été adopté à la Chambre, va beau-

verder ging dan de oorspronkelijke Europese aanbeveling waarop het gebaseerd is. De Europese aanbeveling beoogde enkel de vrije dienstverlening voor zelfstandige tussenpersonen te regelen. De werknemers in de verzekeringsdistributie waren niet gevisieerd door deze aanbeveling.

Het thans voorliggend ontwerp gaat dus verder dan strikt noodzakelijk was, het is immers ook van toepassing op de rechtstreekse distributie.

Om aan de kritiek tegemoet te komen waren er twee mogelijkheden: ofwel zich strikt houden aan de aanbeveling, ofwel overgaan tot een gedifferentieerde aanpak. De indieners van het amendement hebben voor dit laatste gekozen. Als gevolg van de amendementen blijft de wet van toepassing op alle vormen van verzekeringsdistributie maar niet in dezelfde mate. De voorwaarden inzake opleiding en bekwaamheid verschillen naar gelang van de distributievorm zodat er een redelijke differentiatie wordt verwezenlijkt.

Het amendement op dit artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 3

Op dit artikel wordt door de senatoren Creyf en Deworme c.s. het volgende amendement ingediend:

« In het tweede lid van de Franse tekst de woorden « à une entreprise d'assurances » vervangen door de woorden « au choix d'une entreprise d'assurances ».

Verantwoording

Het amendement heeft als doel de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst.

Het amendement op dit artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 4

Op dit artikel dienen de senatoren Creyf en Deworme c.s. het volgende amendement in:

« 1. Het eerste lid te vervangen door de volgende tekst:

« Als een van de in artikel 2, § 1, omschreven beroepswerkzaamheden uitgeoefend wordt door een rechtspersoon of door een natuurlijke persoon die werknemers in dienst heeft, moet aan de vereisten van beroepskennis, geschiktheid en professionele

coup plus loin que la recommandation européenne initiale sur laquelle il est basé. La recommandation européenne vise uniquement à régler la libre prestation de services pour les intermédiaires indépendants. Elle ne vise pas les travailleurs du secteur de la distribution d'assurances.

Le projet de loi à l'examen va donc plus loin que ce qui était strictement nécessaire, puisqu'il s'applique également à la distribution directe.

Pour répondre aux critiques, il y avait deux solutions: soit s'en tenir strictement à la recommandation, soit procéder à une approche différenciée. Les auteurs de l'amendement ont opté pour cette dernière solution. Si les amendements sont adoptés, la loi restera applicable à toutes les formes de distribution d'assurances, mais pas dans une mesure uniforme. Les conditions relatives à la formation et aux qualifications varient selon le type de distribution, si bien qu'il y a une marge de différenciation raisonnable.

L'amendement à cet article est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 3

A cet article les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant:

« Au deuxième alinéa du texte français, remplacer les mots « à une entreprise d'assurances » par les mots « au choix d'une entreprise d'assurances ».

Justification

L'amendement a pour but de mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais.

L'amendement à cet article est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 4

A cet article les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant:

« 1. Remplacer le premier alinéa par la disposition suivante:

« Lorsque l'une des activités professionnelles définies à l'article 2, § 1^{er}, est exercée par une personne morale ou par une personne physique occupant des travailleurs, les conditions relatives aux connaissances professionnelles, aptitudes et honorabilité profes-

betrouwbaarheid worden voldaan door de personen die als verantwoordelijken voor de distributie van verzekeringsprodukten zijn aangewezen.»

2. Het tweede en het derde lid te doen vervallen.

3. Na het eerste lid een nieuw lid in te voegen, luidende:

«De andere personen die op welke wijze ook in contact staan met het publiek met het oog op het aanbieden of het verkopen van verzekeringen, moeten voldoen aan de in artikel 14, § 2, ter zake bepaalde vereisten inzake beroepskennis.»

Verantwoording

Zelfde verantwoording als voor het amendement op artikel 2.

2. Deze leden zijn opgenomen in artikel 9.

3. *Zelfde verantwoording als voor het amendement op artikel 2.*

Het amendement strekt ertoe het principe vervat in artikel 3 toe te passen op de ondernemingen die als verzekeringsbemiddelaar optreden.

De wet maakt een onderscheid tussen de activiteit van de tussenpersonen en die van de directe verzekeraars. De directe verzekeraars worden niet ingeschreven in het register van de verzekeringstussenpersonen. Het is daarentegen wel belangrijk controle uit te oefenen op de personen die zorgen voor de distributie van de verzekeringsprodukten van een directe verzekeraar.

De verantwoordelijken voor de distributie zullen over het algemeen aan dezelfde voorwaarde moeten voldoen als de tussenpersonen.

De minister legt uit dat ieder die zich aanmeldt bij een loket van een kredietinstelling of van een verzekeringsagentschap waar verzekeringspolissen worden verkocht, zich moet kunnen wenden tot een persoon die de vereiste basiskennis heeft en die daarom beschouwd wordt als verantwoordelijke voor de distributie. Zodra een verzekeringsprodukt te koop wordt aangeboden, heeft de consument recht op correcte informatie over de aard van het produkt, over zijn rechten en over zijn plichten. In de meeste gevallen weet de consument trouwens niet tot wie hij zich, buiten het verkooppunt, kan wenden.

In verband met het opleggen van bijkomende beroepskennis voor het personeel stelt een lid dat een en ander kan worden besproken in het interprofessioneel overleg tussen werkgevers en werknemers, met andere woorden het domein van de beroepsbekwaamheid blijft tot het sociaal overleg behoren.

sionnelle requises doivent être remplies par les personnes qui sont désignées comme responsables pour la distribution des produits d'assurances.»

2. Supprimer les alinéas 2 et 3.

3. Insérer après le premier alinéa, un nouvel alinéa libellé comme suit:

«Les autres personnes qui, de quelque manière que ce soit, sont en rapport avec le public en vue d'offrir en vente ou de vendre des produits doivent satisfaire aux conditions en matière de connaissances professionnelles fixées à l'article 14, § 2.»

Justification

1. *Même justification que pour l'amendement à l'article 2.*

2. *Ces alinéas sont repris à l'article 9.*

3. *Même justification que pour l'amendement à l'article 2.*

L'amendement vise à appliquer le principe de l'article 3 aux entreprises d'intermédiation.

La loi fait une distinction entre l'activité des intermédiaires et les assureurs directs, qui ne seront pas inscrits au registre des intermédiaires d'assurances. Par contre, il est important de contrôler les personnes actives dans la distribution au sein d'une entreprise d'assurance directe.

Globalement, les responsables de la distribution devront respecter les mêmes conditions que les intermédiaires.

Le ministre explique que toute personne qui se rend à un guichet soit d'un établissement de crédit, soit d'un agent d'assurance, où l'on vend des polices d'assurances, doit avoir accès à une personne détentrice des connaissances de base requises et, à ce titre, considérée comme responsable de la distribution. A partir du moment où l'on offre en vente un produit d'assurance, le consommateur a droit à une information correcte sur la nature du produit, sur ses droits et ses obligations. Il est d'ailleurs clair que, dans la plupart des cas, le consommateur ne sait pas à qui s'adresser en dehors du point de vente.

Un membre déclare que la condition relative aux connaissances professionnelles supplémentaires requises pour le personnel peut faire l'objet d'un débat dans le cadre de la concertation interprofessionnelle entre employeurs et travailleurs, autrement dit, le domaine de la compétence professionnelle continue à relever de la concertation sociale.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Artikel 4bis (nieuw)

De senatoren Creyf en Deworme c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt een artikel 4bis (nieuw in te voegen, luidende:

« Artikel 4bis. — De in artikel 4 bedoelde tussenpersonen en de verzekeringsondernemingen wijzen verantwoordelijken aan voor de distributie, ten minste één voor de hoofdzetel en één per bijkantoor waar een distributieactiviteit wordt uitgeoefend. Indien ze er meer dan vijf personen tewerkstellen, wijzen ze voor de hoofdzetel minstens twee verantwoordelijken voor de distributie aan. »

Verantwoording

De tussenpersonen en de verzekeringsondernemingen dienen een voldoende aantal verantwoordelijken voor de distributie aan te wijzen teneinde de andere in de distributie bedrijvige personen met de nodige ondersteuning te omringen. Dat betekent onder meer dat er in elke geografisch onderscheiden vestiging minstens één verantwoordelijke moet zijn.

Dit amendement geeft een concrete inhoud aan het begrip « verantwoordelijke voor de distributie ».

Die verantwoordelijken moeten vooral op de hoogte zijn van die aspecten van de beroepsopleiding, die niet gevraagd worden van andere bedienden. Die aspecten zijn voornamelijk: de wetgeving betreffende het verzekeringscontract, de controle op de verzekeringsondernemingen, de handelspraktijken en de bescherming van de consument.

Kortom, het gaat hier om aangelegenheden waarvan niet-verantwoordelijke personen die wel in contact staan met het publiek om verzekeringsprodukten te verkopen, niet op de hoogte hoeven te zijn.

De minister verduidelijkt dat met het criterium « vijf personen » wel degelijk bedoeld wordt het equivalent van vijf voltijdse werknemers.

Een lid vraagt of het begrip bijkantoor wel duidelijk genoeg is.

Vaak zijn bankvestigingen gegroepeerd in regionale directies. Elke directie heeft vaak verschillende bijkantoren. Is die bepaling van toepassing op elk van die bijkantoren of veeleer op die directies?

De minister antwoordt dat er op dit terrein rekening moet worden gehouden met twee wetten, name-

L'amendement est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté par un vote identique.

Article 4bis (nouveau)

Les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent un amendement visant à insérer un article 4bis (nouveau) libellé comme suit:

« Article 4bis. — Les intermédiaires visés à l'article 4 et les entreprises d'assurances désignent des responsables de la distribution, au moins un pour le siège social et un par succursale où une activité de distribution est exercée. S'ils y emploient plus de cinq personnes, ils désignent au moins deux responsables de la distribution pour le siège central. »

Justification

Les intermédiaires et les entreprises d'assurances doivent désigner un nombre suffisant de responsables pour la distribution afin de faire entourer de l'appui nécessaire les autres personnes actives dans la distribution. Cela signifie entre autres qu'il doit y avoir un responsable dans chaque établissement qui est géographiquement distinct.

Cet amendement concrétise le principe du responsable de la distribution et définit ce concept.

Ces responsables doivent surtout être informés sur les aspects qui ne sont pas demandés, en terme de formation professionnelle, aux autres employés. Ce sont essentiellement: la législation relative au contrat d'assurance, au contrôle des entreprises d'assurance, aux pratiques de commerce et à la protection du consommateur.

Bref, des matières qui ne sont pas exigées des autres personnes non responsables qui sont en contact avec le public pour vendre des produits d'assurance.

Le ministre précise que le critère de cinq personnes doit bien s'entendre au sens équivalent de temps plein.

Un membre demande si la notion de succursale est tout à fait claire.

Souvent, les sièges des banques sont regroupés en directions régionales. Dans chacune de ces directions se trouvent souvent plusieurs succursales. Ce dispositif s'applique-t-il à chacune de ces succursales ou plutôt à ces directions?

Le ministre répond, qu'en ce domaine, existent la législation organique du statut des banques qui se

lijk de wet houdende het statuut van de banken, die werd opgenomen in de wet van 22 maart 1993 en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Die wetgeving sluit aan bij de Europese regelgeving, namelijk de twee bankrichtlijnen en de drie verzekeringsrichtlijnen die dit begrip zo goed definiëren dat de organieke wetten ernaar verwijzen.

Bij het opstellen van de amendementen heeft men die definities in acht willen nemen. Concreet betekent dit dat elk agentschap of elk verkooppunt gelijkgesteld wordt met een bijkantoor. Dit betekent dus dat het agentschap van een buitenlandse instelling gelijkgesteld zal worden met een bijkantoor in de zin van deze wet en van de richtlijnen.

Een lid wijst erop dat het de bedoeling is dat op elke plaats waar het publiek verzekeringen kan kopen, er minstens één persoon aanwezig is die de nodige inlichtingen kan geven. Daarbij moet worden onderstreept dat de vereiste kennis zich beperkt tot de specifieke verzekeringen die in het verkooppunt worden aangeboden.

In een reisbureau moet men enkel op de hoogte zijn van de verzekeringen die daar verkocht worden.

Een lid merkt op dat het woord verantwoordelijke volgens de Vereniging van Banken alleen zou mogen slaan op de natuurlijke personen die op dat terrein grote verantwoordelijkheid dragen op de centrale zetel, op de personen die de verzekeringsagenten opleiden en op de personen die in de regionale zetels de nodige informatie en raad geven aan de agenten of rechtstreeks aan de klanten.

De minister antwoordt dat dit niet overeenstemt met wat in het ontwerp bepaald wordt. Daar de amendementen de eisen inzake beroepskennis afzwakken, lijkt het ontwerp hem eerder tegemoet te komen aan de wensen van de banksector.

Een ander lid wijst erop dat artikel 16 voorziet in zeer soepele overgangsbepalingen voor de personen die op dit ogenblik verantwoordelijk zijn in de verkooppunten. In de toekomst kan er wel een probleem rijzen omdat zij die niet over een diploma van hoger onderwijs beschikken voortaan over minstens een jaar ervaring moeten beschikken in de verzekeringen die zij gaan verkopen.

Het lid vraagt zich af waar deze mensen die ervaring moeten opdoen. Het komt spreker nogal eigenaardig voor dat wie een carrière wil beginnen in de banksector en daar een zekere verantwoordelijkheid krijgt, voortaan ervaring moet hebben in de verzekeringen. Hetzelfde geldt voor alle activiteiten waar verzekeringen verkocht worden (reisagentschap, enz.). Waar moeten die personen de vereiste ervaring opdoen?

trouve intégrée dans la loi du 22 mars 1993, et celle du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Cette législation s'inscrit elle-même dans un cadre européen qui est celui des deux directives bancaires et des trois directives d'assurance qui définissent ce concept aussi bien que les lois organiques s'y réfèrent.

Dans la conception des amendements, on a voulu rester dans ces définitions. Concrètement, cela signifie que toute agence ou point de vente est assimilée à une succursale. Cela signifie donc que l'agence d'un établissement étranger sera assimilée à une succursale au sens de cette loi et des directives.

Un membre souligne que ce que l'on veut, c'est que dans chaque établissement où le public peut acheter des assurances, il y ait au moins une personne qui puisse fournir les informations nécessaires. A cet égard, il convient de souligner que les seules connaissances requises sont celles qui concernent les assurances qui sont proposées au point de vente.

Dans une agence de voyage, par exemple, on ne doit connaître que les seules assurances qui y sont vendues.

Un membre fait remarquer que selon l'Association des banques, le terme de responsable ne devrait viser que les personnes physiques assumant de hautes responsabilités dans ce domaine au niveau du siège central, les personnes qui dispensent la formation aux agents et celles qui, dans les sièges régionaux, donnent des conseils et des informations nécessaires aux agents ou directement à la clientèle.

Le ministre répond que cela ne correspond pas avec les dispositifs de ce projet. Etant donné que les amendements modèrent sérieusement les exigences de connaissance professionnelle, le projet lui semble répondre aux soucis du secteur bancaire.

Un autre membre fait observer que, pour les personnes qui sont responsables actuellement dans les points de vente, l'article 16 prévoit des dispositions transitoires très souples. Cependant, un problème pourrait se poser à l'avenir du fait que ceux qui n'ont pas de diplôme de l'enseignement supérieur devront posséder dorénavant une année d'expérience au moins pour ce qui est des assurances qu'ils vendront.

L'intervenant se demande où ces gens doivent acquérir cette expérience. Il s'étonne que l'on réclamera à l'avenir, de celui qui voudra faire carrière dans le secteur bancaire et y assumer une certaine responsabilité, qu'il aie une expérience en matière d'assurances. Il en va de même pour toutes les activités comportant la vente d'assurances (agence de voyages, etc.). Où les personnes en question doivent-elles acquérir l'expérience requise?

De minister antwoordt dat de bepalingen met betrekking tot de beroepservaring ingrijpend gewijzigd worden als gevolg van de amendementen. Hij wijst erop dat er niet voorzien is in een stage. De vereiste ervaring zal door de Controledienst worden geëvalueerd. De praktische ervaring zal, ten gevolge van een amendement op artikel 14, niet langer onder de leiding maar onder toezicht van een ingeschreven persoon kunnen worden opgedaan, wat bewijst dat dit niet moet gebeuren terwijl men permanent onder het gezag staat van iemand. Concreet betekent dit dat er gedurende één jaar tenminste een verantwoordelijke voor de distributie is. De aangeworven persoon mag dat jaar dus enkel verzekeringscontracten afsluiten onder toezicht van iemand. Deze termijn bedraagt dus maximaal één jaar. Na dit jaar beschikt de nieuw aangeworvene over de vereiste ervaring.

Een lid vraagt of de verantwoordelijke op het verkooppunt aanwezig moet zijn.

De minister antwoordt dat de vereiste ervaring ook gezien moet worden in het licht van de overgangsbepalingen.

In de overgangsperiode zal iedereen die al verzekeringsprodukten verkocht in een agentschap, erkend worden als verantwoordelijke. Het is duidelijk dat er in elk agentschap verschillende personen aanwezig zijn om toezicht te houden op een nieuw aangeworvene.

Een lid merkt op dat in artikel 4*bis* bepaald wordt dat de in artikel 4 bedoelde tussenpersonen tenminste één verantwoordelijke per bijkantoor aanwijzen. Krachtens dit artikel moet er dus één verantwoordelijke per bijkantoor zijn. Moet die verantwoordelijke na de overgangsperiode voldoen aan § 2, eerste lid, van artikel 2 zoals geamendeerd, of aan § 2, tweede lid?

De minister antwoordt dat het eerste lid van toepassing zal zijn op die verantwoordelijke. Dat lid moet samengelezen worden met de bepalingen van artikel 14, dat bepaalt welke bewijzen iemand moet aanvoeren om als een verantwoordelijke voor de distributie te kunnen optreden:

— de houders van een diploma van het hoger onderwijs (te bepalen door de Koning) moeten het bewijs kunnen leveren van een praktische ervaring, waarvan de duur maximaal één jaar bedraagt;

— de houders van een diploma van hoger secundair onderwijs moeten met vrucht een gespecialiseerde cursus in verzekeringen hebben gevolgd en het bewijs kunnen leveren van een praktische ervaring, waarvan de duur maximaal één jaar bedraagt.

Het lid geeft toe dat de zeer zware eisen zoals ze in het ontwerp van de Kamer voorkwamen, afgezwakt werden.

Le ministre répond que les amendements modifient radicalement les dispositions relatives à l'expérience professionnelle. Il souligne qu'aucun stage n'est prévu. L'expérience requise sera évaluée par l'Office de contrôle. A la suite d'un amendement à l'article 14, l'expérience pratique pourra s'acquérir non plus sous la « direction » mais sous la « supervision » d'une personne inscrite, ce qui signifie que l'expérience ne devra pas s'acquérir sous l'autorité permanente de l'une ou l'autre personne. Au cours de l'année en question, la personne recrutée ne peut donc conclure des contrats d'assurance que sous la supervision d'une autre personne. Le délai est donc d'un an au maximum. Au terme de cette année, la personne recrutée disposera, donc, de l'expérience requise.

Un membre demande si le responsable du point de vente doit être présent.

Le ministre répond que l'expérience requise doit s'envisager également à la lumière des dispositions transitoires.

Au courant de la période transitoire, quiconque vendra des produits d'assurance au sein d'une agence sera reconnu comme responsable. Il est évident qu'il y aura, au sein de chaque agence, plusieurs personnes pour superviser la personne nouvellement recrutée.

Un membre fait remarquer qu'à l'article 4*bis*, il est prévu que « les intermédiaires visés... désignent des responsables de la distribution..., au moins un par succursale ». En vertu de cet article, il doit donc y avoir un responsable par succursale. Est-ce que ce responsable, après la période transitoire, doit être en conformité avec le § 2, alinéa 1^{er}, de l'article 2, tel qu'amendé, ou avec le § 2, alinéa 2?

Le ministre répond que c'est l'alinéa 1^{er} qui sera d'application pour ce responsable. Cet alinéa doit bien se lire par rapport aux dispositions de l'article 14 qui précise l'ensemble des éléments de preuve par lequel quelqu'un peut se montrer responsable de la distribution :

— les porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur (à énumérer par le Roi) devront justifier d'une expérience pratique dont la durée ne pourra excéder une année;

— les porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur devront suivre avec fruit un cours spécialisé en assurances et justifier d'une expérience pratique dont la durée ne pourra excéder une année.

Le membre admet que les très lourdes contraintes ont été allégées par rapport au projet qui a été admis par la Chambre.

Het amendement op dit artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding. Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 5

De senatoren Creyf en Deworme c.s. stellen bij amendement voor:

« 1. In het derde lid van de Franse tekst de woorden «mettre en garde» te vervangen door het woord «avertir».

2. In de laatste zin van het laatste lid het woord «waarschuwing», toe te voegen tussen de woorden «beslissing tot» en het woord «schorsing.»

Verantwoording

1. Rekening houden met de gebruikelijke administratieve terminologie.

2. Er wordt eveneens voorzien in een mogelijkheid tot beroep in geval van waarschuwing van de tussenpersoon.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 6

De senatoren Creyf en Deworme c.s. dienen op dit artikel het volgende amendement in:

« 1. Het tweede lid van artikel 6 te vervangen door de volgende tekst:

« De onderdanen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap worden ingeschreven in dit register op voorwaarde dat ze voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 7.

Ze worden niettemin vrijgesteld van het vervullen van de in artikel 7, 1^o, bepaalde vereisten wanneer ze voldoen aan de voorwaarden zoals vastgelegd in het koninklijk besluit van 10 december 1979 houdende maatregelen ter voldoening van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 13 december 1976 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagent en verzekeringsmakelaar. »

2. De twee leden van artikel 6 te splitsen in afzonderlijke artikelen. »

Verantwoording

1. Discriminatie vermijden t.a.v. E.E.G.-onderdanen die niet beantwoorden aan de in het

L'amendement à cet article est adopté par 12 voix et une abstention. L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 5

Les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant à cet article:

« 1. Dans le 3^e alinéa du texte français, remplacer les mots «mettre en garde», par le mot «avertir».

2. Dans la dernière phrase du dernier alinéa, ajouter le mot «d'avertissement,» entre les mots «la décision» et les mots «de suspension.»

Justification

1. Tenir compte de la terminologie utilisée en matière administrative.

2. La possibilité d'un recours est également prévue dans le cas d'avertissement de l'intermédiaire.

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 6

Les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant à cet article:

« 1. Remplacer l'alinéa 2 de l'article 6 par le texte suivant:

« Les ressortissants d'un Etat membre de la Communauté européenne sont inscrits audit registre à condition qu'ils satisfassent aux exigences prévues à l'article 7.

Il sont toutefois dispensés de satisfaire aux exigences prévues à l'article 7, 1^o, s'ils remplissent les conditions prévues par l'arrêté royal du 10 décembre 1979 portant des mises en œuvre de la directive du Conseil des communautés européennes du 13 décembre 1976 relatives à la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services pour les activités d'agent et de courtier d'assurances. »

2. Scinder les deux alinéas de l'article 6 en articles distincts. »

Justification

1. Eviter la discrimination à l'égard des ressortissants de la C.E.E. qui ne répondent pas aux condi-

koninklijk besluit van 10 december 1979 vastgelegde voorwaarden maar die toch voldoen aan de kennisvereisten van artikel 7, 1^o.

2. De bepalingen van het eerste lid en het tweede lid van artikel 6 behandelen totaal verschillende zaken. Een splitsing van dit artikel is dan ook noodzakelijk.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 7

De senatoren Creyf en Deworme c.s. dienen het volgende amendement in:

« 1. In de laatste zin van het 3^o de volgende woorden toe te voegen tussen de woorden « zijn » en « enkel van toepassing »: « wat deze wet betreft ».

2. De laatste zin van het eerste lid van het 4^o na het tweede lid te plaatsen en in die zin de woorden « van de verzekeringsovereenkomst » te vervangen door de woorden « van de verzekering ».

In het tweede lid van het 4^o na de woorden « de verzekeringsondernemingen » de woorden « of andere tussenpersonen, met inbegrip van de kredietinstellingen, » toe te voegen.

3. Het 5^o aan te vullen met de volgende zin:

« Deze vereiste geldt niet ten aanzien van verzekeringsovereenkomsten betreffende de grote risico's, zoals die worden gedefinieerd in artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. »

4. In het laatste lid van het 6^o de woorden « per categorie en per persoon bedoeld in artikel 4, tweede lid, of artikel 9 » te schrappen en dit lid aan te vullen als volgt: « volgens de door de Koning te bepalen criteria. »

Verantwoording

1. Er moet gepreciseerd worden dat de beperking tot zelfstandigen van het verbod voor bepaalde veroordeelden en gefailleerden enkel geldt « in het kader van deze wet ».

2. De Koning dient meer in het algemeen de voorwaarden voor de aansprakelijkheidsverzekering te bepalen (niet alleen de specifieke voorwaarden van de overeenkomst zelf).

Tussenpersonen die werken voor andere tussenpersonen (b.v. een kredietinstelling) moeten ook

tions fixées dans l'arrêté royal du 10 décembre 1979 mais satisfont cependant aux exigences de connaissance de l'article 7, 1^o.

2. Les dispositions des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 6 concernent des matières totalement différentes. Une scission de cet article s'impose donc.

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 7

Les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement ci-après:

« 1. Dans la dernière phrase du point 3^o, ajouter les mots « pour ce qui concerne la présente loi » entre les mots « s'appliquent » et « qu'aux personnes ».

2. Placer la dernière phrase du premier alinéa du 4^o après le deuxième alinéa et y remplacer les mots « du contrat d'assurance » par les mots « de l'assurance ».

Dans le deuxième alinéa du 4^o, ajouter les mots « ou d'intermédiaires y compris les établissements de crédit » après les mots « d'entreprises d'assurances ».

3. Compléter le 5^o par la phrase suivante:

« Cette exigence ne vaut pas pour les contrats d'assurances relatifs aux grands risques tels que définis à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances. »

4. Dans le dernier alinéa du 6^o, supprimer les mots « par catégorie et par personne visée à l'article 4, deuxième alinéa, ou à l'article 9 » et compléter cet alinéa comme suit: « suivant les critères à déterminer par le Roi. »

Justification

1. Il y a lieu de préciser que la limitation aux indépendants de l'interdiction faite à certains condamnés et faillis ne vaut que « dans le cadre de la présente loi ».

2. Le Roi doit être habilité à fixer d'une manière plus générale les conditions de l'assurance responsabilité (et pas seulement les conditions spécifiques au contrat d'assurances lui-même).

Les intermédiaires qui travaillent pour d'autres intermédiaires (ex. un établissement de crédit)

worden vrijgesteld van de verzekeringsverplichting voor zover deze laatste waarvoor of in naam waarvan zij mogen werken, de beroepsaansprakelijkheid op zich neemt en heeft verzekerd.

3. Deze wet heeft voornamelijk de bescherming van de particuliere consumenten op het oog. Het garant staan voor de conformiteit van buitenlandse produkten met de Belgische wetgeving kan dan ook beperkt worden tot produkten die vooral hen aanbelangen (de zogenaamde massarisico's). De industriële consument heeft die bescherming niet nodig en wordt verondersteld die conformiteit zelf te kunnen onderzoeken.

Dit geldt eveneens voor de grote publiekrechtelijke instellingen die naar analogie voldoen aan de bedoelde criteria van « grote risico's ».

Er kan nu reeds op gewezen worden dat deze bepaling later bij de omzetting van de derde E.E.G.-richtlijn « verzekeringen » waarschijnlijk zal moeten worden gewijzigd om rekening te houden met de nieuwe voorgeschreven vereisten.

4. Met het oog op een evenwichtige verdeling van de bijdragen van de tussenpersonen in de controlekosten van de Controledienst wordt de Koning de bevoegdheid gegeven specifieke criteria te bepalen. In de wet hoeft dan ook niet meer verwezen te worden naar een categorie of een persoon. In het besluit kan verder bijvoorbeeld rekening gehouden worden met de omzet of het bedrag van de tijdens het laatste boekjaar geïnde commissielonen.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij één onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Artikel 8

De senatoren Creyf en Deworme c.s. dienen op dit artikel het volgende amendement in:

« 1. De tweede zin van het eerste lid te vervangen door volgende zin:

« In zijn aanvraag moet de kandidaat aanduiden in welke categorie hij ingeschreven wenst te worden en vermelden in welke groep of groep van takken, zoals bedoeld in bijlage II van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, hij zijn bedrijvigheid uitoefent. »

2. Het eerste lid aan te vullen met de volgende zin:

« Indien de kandidaat de werkzaamheden omschreven in artikel 2, § 1, wenst uit te oefenen inzake de arbeidsongevallenverzekering, bedoeld in de

doivent également être dispensés de l'obligation d'assurance dans la mesure où ces derniers pour le compte ou au nom duquel ils travaillent, assument la responsabilité professionnelle et l'ont assurée.

3. La présente loi a principalement pour objet la protection des consommateurs particuliers. L'exigence en vertu de laquelle l'intermédiaire doit se porter garant de la conformité des produits étrangers avec la législation belge peut donc être limitée aux produits qui les concernent (les risques dits de masse). Le consommateur industriel n'a pas besoin d'une telle protection et est supposé pouvoir examiner lui-même cette conformité.

Cela vaut également pour les grandes institutions de droit public qui par analogie satisfont aux critères visés des « grands risques ».

Il peut déjà être souligné que cette disposition devra vraisemblablement être modifiée lors de la transposition des troisièmes directives C.E.E. « assurances », et ce pour tenir compte des nouvelles exigences qui y sont prescrites.

4. En vue d'une répartition équitable des contributions des intermédiaires aux frais de contrôle de l'Office, il est donné au Roi le pouvoir de déterminer des critères spécifiques. Il ne doit donc plus dans la loi elle-même être fait référence à une catégorie ou personne. Dans l'arrêté, il peut par exemple, ainsi être tenu compte du chiffre d'affaires ou du montant des commissions encaissées au cours du dernier exercice.

L'amendement est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté par un vote identique.

Article 8

A cet article les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant:

« 1. Remplacer la deuxième phrase de l'alinéa premier par la phrase suivante:

« Dans sa demande le candidat doit indiquer dans quelle catégorie il souhaite être inscrit et mentionner celui ou ceux des groupes de branches visés à l'annexe II de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances dans lequel ou lesquels il exerce ses activités. »

2. Compléter le premier alinéa par la phrase suivante:

« Si le candidat souhaite exercer les activités décrites à l'article 2, § 1^{er}, en matière d'assurance contre les accidents du travail telle que visée par la loi du

arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 of in de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, dient hij dit in zijn aanvraag te vermelden.»

3. Tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid in te voegen, luidende:

« Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 7 kunnen meerdere kandidaten hun aanvraag tot inschrijving collectief indienen, indien hun verplichtingen door een centrale instelling worden gewaarborgd. Voor de toepassing van deze wet zal hun dossier worden behandeld alsof het om één enkele onderneming ging. »

4. In het derde en het vierde lid telkens het woord « Controledienst » aan te vullen met de woorden « voor de Verzekeringen. »

Verantwoording

1. Het amendement heeft tot doel het onderscheid te verduidelijken tussen de inschrijving in een categorie en de vermelding van de groep of groepen van takken waarin de kandidaat bedrijvig is.

2. Er bestaat geen enkele reden om de tussenpersoon die bemiddelt bij het afsluiten van overeenkomsten inzake de wettelijke arbeidsongevallenverzekering, uit het toepassingsgebied van het wetsontwerp te sluiten, zelfs indien die activiteit niet onder de bevoegdheid van de Controledienst valt.

3. Om redenen van praktische en administratieve aard wordt voorzien in een collectieve aanvraag tot inschrijving. Per collectiviteit zal één algemeen inschrijvingsnummer worden toegekend, per persoon aangevuld met een bijkomend nummer.

Men denke hier bijvoorbeeld aan de inschrijving van de zelfstandige agenten, natuurlijke personen of rechtspersonen, van een kredietinstelling die ook aan verzekeringsbemiddeling doet.

4. Dit amendement beoogt de eenvormigheid van het taalgebruik van het ontwerp te bevorderen.

Een lid vraagt of de personen die voor de distributie verantwoordelijk zijn, ook bij de Controledienst voor de Verzekeringen geregistreerd moeten worden.

De minister antwoordt dat het ontwerp aanvankelijk bepaalde dat de lijst van de verantwoordelijke personen aan de Controledienst voor de Verzekeringen gezonden moest worden voor registratie en publicatie.

Het amendement schrijft publicatie van die lijst niet meer voor om administratieve rompslomp te vermijden telkens er een wijziging optreedt.

10 avril 1971 sur les accidents du travail ou par la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, il doit l'indiquer dans sa demande.»

3. Insérer entre le 2^e et le 3^e alinéa, un nouvel alinéa rédigé comme suit:

« Sans préjudice des dispositions de l'article 7, plusieurs candidats peuvent introduire leur demande d'inscription collectivement si leurs obligations sont garanties par un organisme central. Pour l'application de la présente loi, leur dossier sera traité comme s'il s'agissait d'une seule entreprise. »

4. Dans les 3^e et 4^e alinéas, compléter chaque fois les mots « l'Office de contrôle » par les mots « des Assurances. »

Justification

1. L'amendement tend à préciser la distinction entre inscription dans une catégorie et la mention aux groupes de branches dans le(s)quel(s) le candidat a son activité.

2. Il n'y a aucune raison qu'un intermédiaire qui intervient dans la souscription des contrats relatifs à l'assurance légale contre les accidents du travail soit exclu du champ d'application du projet de loi, même si cette activité ne relève pas de la compétence de l'Office.

3. Pour des raisons de nature pratique et administrative, il est prévu de pouvoir introduire une demande collective d'inscription. Un numéro global d'inscription serait accordé par collectivité complété par un numéro attribué par personne physique.

Cela viserait par exemple l'inscription des agents indépendants, personnes physiques ou morales, d'une institution de crédit, qui pratiquent également l'entremise d'assurance.

4. Cet amendement a pour but d'uniformiser la terminologie utilisée dans le projet.

Un membre demande si les responsables de la distribution doivent également être immatriculés à l'O.C.A.

Le ministre répond que le projet initial stipulait que la liste des personnes responsables devait être communiquée à l'O.C.A. pour y être enregistrée et publiée.

Suite à l'amendement, cette liste ne sera plus publiée afin d'éviter toute une procédure administrative chaque fois qu'il y a un changement.

Hetzelfde lid vraagt of wanneer de voor de distributie verantwoordelijke persoon van werkgever verandert, hij telkens opnieuw moet bewijzen dat hij aan de wettelijke vereisten voldoet.

De minister antwoordt dat de vroegere werkgever zijn vervanger moet aanwijzen en dat de nieuwe werkgever alleen moet meedelen dat de betrokkene vanaf dat tijdstip als «zijn» voor de distributie verantwoordelijke persoon te beschouwen is zonder opnieuw te moeten bewijzen dat hij aan de wettelijke vereisten voldoet. De erkenning vindt dus onmiddellijk en zonder verdere formaliteiten plaats.

Spreker vraagt of het begrip «centrale instelling» niet om verduidelijking vraagt.

De minister wijst erop dat dit begrip afkomstig is uit de wet van 22 maart 1993 op het statuut van de banken. Met deze bepaling is de inschrijving mogelijk van bijvoorbeeld zelfstandige agenten (natuurlijke of rechtspersonen) van een kredietinstelling die ook aan verzekeringsbemiddeling doen.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 9

De senatoren Creyf en Deworme c.s. dienen op dit artikel het volgende amendement in:

«1. Het eerste lid te doen vervallen.

2. In het tweede lid de woorden «in het vorige lid» te vervangen door de woorden «in artikel 2, § 2, eerste lid», en de woorden «met opgave van de nodige stavingsstukken» te doen vervallen.

3. In het derde lid van de Franse tekst de woorden «au registre» te schrappen.

4. Het artikel aan te vullen met twee nieuwe leden, luidende:

«De betrokken verzekeringstussenpersonen geven over het bepaalde in artikel 4, eerste lid, periodiek rekenschap aan de Controledienst voor de Verzekeringen door mededeling van een naamlijst van de verantwoordelijke personen en van alle latere wijzigingen in die lijst. Die personen worden door de Controledienst voor de Verzekeringen ingeschreven met vermelding van het inschrijvingsnummer van de tussenpersoon. Artikel 8 is van overeenkomstige toepassing.

Betreffende al de personen bedoeld in artikel 2, § 2, en artikel 4, bewaart de werkgever de lijst met de bijhorende stukken en houdt ze ter beschikking van de Controledienst voor de Verzekeringen.»

Le même membre demande si, lorsque le responsable de la distribution change d'employeur, il doit à nouveau attester qu'il répond aux exigences de la loi.

Le ministre répond que l'ancien employeur devra désigner la personne qui le remplace et que le nouvel employeur ne devra notifier que la personne concernée est dorénavant à considérer comme «son» responsable de la distribution sans devoir attester qu'il répond aux exigences de la loi. Il y aura donc une reconnaissance immédiate sans autres formalités.

L'intervenant demande si le terme «organisme central» ne doit être défini.

Le ministre rappelle que ce terme est repris de la loi du 22 mars 1993 sur le statut des banques. La disposition permet, par exemple, l'inscription des agents indépendants, personnes physiques ou morales, d'une institution de crédit, qui pratiquent également l'entremise d'assurance.

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 9

A cet article, les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant:

«1. Supprimer le premier alinéa.

2. A l'alinéa 2, remplacer les mots «l'alinéa précédent» par «l'article 2, § 2, premier alinéa» et supprimer les mots «à laquelle seront jointes les pièces justificatives».

3. Supprimer au troisième alinéa du texte français les mots «au registre».

4. Compléter l'article avec deux nouveaux alinéas, rédigés comme suit:

«Les intermédiaires d'assurances intéressés rendent périodiquement compte à l'Office de contrôle des assurances de l'exécution des dispositions de l'article 4, premier alinéa, en lui communiquant une liste nominative des personnes responsables ainsi que le relevé de toutes les modifications apportées ultérieurement à cette liste. L'Office de contrôle des assurances inscrit ces personnes en mentionnant le numéro d'inscription de l'intermédiaire qui les emploie. L'article 8 s'applique par analogie.»

«En ce qui concerne toutes les personnes visées à l'article 2, § 2, et à l'article 4, l'employeur conserve la liste et les pièces y afférentes et la tient à la disposition de l'Office de contrôle des assurances.»

Verantwoording

1. Deze wijziging vloeit voort uit het voorgestelde amendement op artikel 2, punt 1.

2. *Idem.*

3. Om de Franse versie van de tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse versie moeten de woorden « au registre » worden geschrapt.

4. Die nieuwe leden vloeien voort uit de voorgestelde amendementen op de artikelen 2 en 4.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij één onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 10

Dit artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij één onthouding.

Artikel 11

Op dit artikel dienen de senatoren Creyf en Deworme c.s. het volgende amendement in:

« In het derde lid de woorden « of tussenpersoon » te doen vervallen en tussen het woord « ze » en het woord « werken » de woorden « rechtstreeks of onrechtstreeks » in te voegen. »

Verantwoording

Het is van belang de naam van de verzekeringsonderneming te vermelden voor wie rechtstreeks of onrechtstreeks wordt gewerkt, niet die van de tussenpersoon.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij één onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 12

De senatoren Creyf en Deworme c.s. dienen op dit artikel een amendement in dat ertoe strekt dit artikel te vervangen als volgt:

« § 1. Onverminderd de toepassing van strengere in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 200 tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen gestraft, hij die met bedrieglijk opzet:

Justification

1. *Cette modification découle de l'amendement à l'article 2, point 1.*

2. *Idem.*

3. *Afin de mettre le texte français en concordance avec la version néerlandaise, il faut supprimer les mots « au registre ».*

4. *Ces nouveaux alinéas découlent des amendements proposés aux articles 2 et 4.*

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 10

Cet article est adopté par 12 voix et une abstention.

Article 11

A cet article, les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant:

« Supprimer au troisième alinéa les mots « ou de chaque intermédiaire » et insérer entre le mot « travaillent » et le mot « dans » les mots « directement ou indirectement. »

Justification

Il importe de mentionner le nom de l'entreprise d'assurances pour qui l'on travaille directement ou indirectement et non celui de l'intermédiaire.

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 12

A cet article, les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent un amendement visant à remplacer cet article par ce qui suit:

« § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui, dans une intention frauduleuse:

— de werkzaamheid van tussenpersoon beoefent zonder ingeschreven te zijn in het register van de verzekeringstussenpersonen of zonder daartoe opdracht gekregen te hebben van een in het register ingeschreven tussenpersoon;

— voor de aanduiding van zijn beroep de titel van verzekeringsmakelaar gebruikt zonder in het register ingeschreven te zijn als onafhankelijk tussenpersoon;

— aan een werknemer opdracht heeft gegeven verzekeringen aan te bieden zonder dat die werknemer aan de in deze wet gestelde voorwaarden voldoet;

— verzekeringen aanneemt aangebracht door een niet-ingeschreven tussenpersoon;

— aan een niet-ingeschreven tussenpersoon een agentuurovereenkomst aanbiedt.

De personen die wegens een van bovenvermelde inbreuken veroordeeld worden, kunnen een definitieve of tijdelijke sluiting worden opgelegd van een deel van de lokalen of van alle lokalen die worden gebruikt voor de uitoefening van de werkzaamheid van tussenpersonen.

Indien deze inbreuken te wijten zijn aan nalatigheid, worden zij gestraft met geldboete van 1 tot 25 frank.

§ 2. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de inbreuken bepaald in deze wet.

§ 3. Elke persoon die weigert aan de Controle-dienst de door hem gevraagde inlichtingen en bescheiden te verstrekken die nodig zijn voor de controle op de toepassing van deze wet of zich tegen de onderzoeksmaatregelen verzet of een valse verklaring aflegt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met geldboete van 26 tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen en wordt uit het register geschrapt.»

Verantwoording

Het voorgestelde amendement heeft tot doel uitdrukkelijk de cumulatieve toepassing van een strafrechtelijke sanctie en een administratieve geldboete uit te sluiten.

De oorspronkelijke tekst miskende inderdaad het fundamenteel beginsel « non bis in idem », bevestigd door de internationale overeenkomst betreffende de burgerlijke en politieke rechten, goedgekeurd bij de Belgische wet van 15 mei 1981, dat stelt dat niemand vervolgd of gestraft kan worden wegens een inbreuk waarvoor hij reeds werd vrijgesproken of veroordeeld bij een definitief vonnis.

Het volstaat niet dat een boete als administratief wordt gekwalificeerd om te ontsnappen aan de regel

— exerce l'activité d'intermédiaire sans être inscrit au registre des intermédiaires d'assurances ou sans agir pour le compte d'un intermédiaire inscrit au registre;

— porte, pour désigner sa profession, le titre de courtier d'assurances sans être inscrit au registre, en qualité d'intermédiaire indépendant;

— charge un travailleur d'offrir des assurances lorsque celui-ci ne remplit pas les conditions fixées par la présente loi;

— accepte des contrats d'assurances présentés par un intermédiaire non inscrit;

— offre un contrat d'agence à un intermédiaire non inscrit.

Les personnes condamnées pour une des infractions visées ci-dessus peuvent se voir infliger la fermeture définitive ou provisoire d'une partie ou de l'ensemble des locaux affectés à l'exercice de l'activité d'intermédiaire.

Si ces infractions sont dues à la négligence, elles seront punies d'une amende de 1 à 25 francs.

§ 2. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

§ 3. Toute personne qui refuse de fournir les renseignements et documents que l'Office de contrôle a demandés afin de pouvoir contrôler l'application de la présente loi, qui s'oppose aux mesures d'investigation ou qui fait une fausse déclaration, sera punie d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 1 000 francs ou d'une de ces peines seulement et sera radiée du registre.»

Justification

L'amendement proposé vise à exclure expressément l'application cumulative d'une sanction pénale et d'une amende administrative.

Le texte initial méconnaissait en effet le principe fondamental « non bis in idem » consacré par le pacte international relatif aux droits civils et politiques approuvé par la loi belge du 15 mai 1981 qui dispose que nul ne peut être poursuivi ou puni en raison d'une infraction pour laquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitif.

Il ne suffit pas de décider qu'une amende sera qualifiée d'administrative pour échapper à l'application de

« non bis in idem ». Het voorgestelde amendement behoudt de administratieve sancties en neemt de procedure over waarin de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten voorziet.

Om volstrekt doelmatig te zijn, veronderstelt de wet van 1971 een akkoordprotocol tussen het parket en de bevoegde administratie. Het is dan ook wenselijk zo'n protocol te sluiten.

Een lid merkt op dat de strafsancities midden in het ontwerp staan, wat niet gebruikelijk is.

De minister antwoordt dat door het eerste amendement de strafsancities in een hoofdstuk worden ondergebracht.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij één onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Artikel 13

De senatoren Creyf en Deworme c.s. dienen op dit artikel een amendement in dat ertoe strekt dit artikel te vervangen als volgt:

« § 1. Onder de bij deze wet gestelde voorwaarden en voor zover de feiten eveneens vatbaar zijn voor strafrechtelijke sancties, wordt een geldboete opgelegd van 1 000 frank tot 1 000 000 frank, zonder 1 pct. van de tijdens het laatste boekjaar geïnde commissielonen te overschrijden, aan hem die een inbreuk heeft gepleegd bedoeld in artikel 12 van deze wet.

In geval van herhaling binnen een termijn van vijf jaar wordt het maximum gebracht op 3 pct., zonder dat het bedrag 3 miljoen frank mag overschrijden.

De geldboete mag worden berekend in een dagbedrag.

§ 2. De inbreuken op deze wet of haar uitvoeringsbesluiten geven aanleiding tot hetzij strafvervolgung, hetzij een administratieve geldboete.

§ 3. De administratieve geldboete wordt opgelegd door de ambtenaar aangewezen door de Koning.

Deze stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk vaststelt, naar de procureur des Konings.

§ 4. De procureur des Konings beslist of er al dan niet een strafvervolgung moet worden ingesteld.

De strafvervolgung sluit de toepassing van een administratieve geldboete uit, zelfs indien een vrijspraak er een eind aan maakt.

la règle « non bis in idem ». L'amendement proposé maintient les sanctions administratives et reprend la procédure prévue par la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives.

Pour être pleinement efficace, la loi de 1971 suppose un protocole d'accord entre le parquet et l'administration compétente. Il y aura lieu de le conclure.

Un membre fait remarquer que dans le projet de loi, contrairement à l'usage, les sanctions pénales figurent au milieu du texte.

Le ministre répond que, suite au premier amendement, les sanctions pénales seront regroupées dans un chapitre.

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 13

A cet article, les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent un amendement visant à remplacer cet article par ce qui suit:

« § 1^{er}. Encourt, dans les conditions fixées par la présente loi et pour autant que les faits soient également passibles de sanctions pénales, une amende de 1 000 francs à 1 000 000 de francs, sans excéder 1 p.c. des commissions encaissées au cours du dernier exercice, celui qui a commis une infraction visée à l'article 12 de la présente loi.

En cas de récidive dans un délai de cinq ans, ce maximum est porté à 3 p.c. sans que le montant puisse excéder 3 millions de francs.

L'amende peut être calculée à raison d'un montant journalier.

§ 2. Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution font l'objet soit de poursuites pénales, soit d'une amende administrative.

§ 3. L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire désigné par le Roi.

Celui-ci transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction au procureur du Roi.

§ 4. Le procureur du Roi décide s'il y a lieu ou non à poursuites pénales.

Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative, même si un acquittement les clôture.

*De procureur des Konings beschikt over een termijn van een maand te rekenen van de ontvangst van het proces-verbaal om de door de Koning aange-
wezen ambtenaar in kennis te stellen van zijn beslissing tot het instellen van een strafvervolgning.*

§ 5. Ingeval de procureur des Konings van vervolging afziet of nalaat zijn beslissing binnen de gestelde termijn kenbaar te maken, beslist de ambtenaar of een administratieve geldboete wegens de inbreuk dient te worden opgelegd, na eerst de overtreder, overeenkomstig de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, in de gelegenheid gesteld te hebben zijn verweermiddelen voor te dragen.

De beslissing van de ambtenaar stelt het bedrag van de administratieve boete vast en is met redenen omkleed. Zij wordt bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de overtreder, samen met een verzoek tot betaling van de geldboete binnen de door de Koning gestelde termijn.

De kennisgeving van de beslissing die het bedrag van de administratieve geldboete vaststelt, doet de strafvordering vervallen.

De betaling van de boete maakt een einde aan de vordering van de administratie.

§ 6. De overtreder die de beslissing van de bevoegde ambtenaar betwist, stelt op straffe van uitsluiting bij verzoekschrift beroep in bij de rechtbank van eerste aanleg binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de kennisgeving van de beslissing.

De bepaling van het eerste lid wordt vermeld in de beslissing waarbij de administratieve geldboete wordt opgelegd.

§ 7. Indien de overtreder in gebreke blijft de geldboete te betalen, wordt de beslissing van de bevoegde ambtenaar of de in kracht gewijsde gegane beslissing van de rechtbank van eerste aanleg gezonden aan het Bestuur der Registratie en Domeinen met het oog op de invordering van het bedrag van de administratieve geldboete.

De vervolgingen ingesteld door de in het eerste lid bedoelde administratie verlopen overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

§ 8. De Koning bepaalt de termijn en de wijze van betaling van de administratieve geldboete, alsook de termijn voor het indienen van het verzoekschrift bij de rechtbank van eerste aanleg.

§ 9. De administratieve beslissing waarbij de administratieve geldboete wordt opgelegd, moet genomen worden binnen drie jaar na het feit dat aanleiding geeft tot een in deze wet bedoelde overtreding.

Die termijn wordt evenwel gestuit door de bovenvermelde onderzoeks- of vervolgingshandelingen,

Le procureur du Roi dispose d'un délai d'un mois à compter de la réception du procès-verbal pour notifier au fonctionnaire désigné par le Roi sa décision quant à l'intentement de poursuites pénales.

§ 5. Dans le cas où le procureur du Roi renonce à poursuivre ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, le fonctionnaire décide, après avoir mis le contrevenant aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il ya lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision du fonctionnaire fixe le montant de l'amende administrative et est motivée. Elle est notifiée au contrevenant par la lettre recommandée à la poste en même temps qu'une invitation à acquitter l'amende dans le délai fixé par le Roi.

La notification de la décision fixant le montant de l'amende administrative éteint l'action publique.

Le paiement de l'amende met fin à l'action de l'administration.

§ 6. Le contrevenant qui conteste la décision du fonctionnaire compétent introduit, à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le tribunal de première instance dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision.

La disposition de l'alinéa 1^{er} est mentionnée dans la décision par laquelle l'amende administrative est infligée.

§ 7. Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende, la décision du fonctionnaire compétent ou la décision de la juridiction de première instance passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de l'enregistrement et des domaines en vue du recouvrement du montant de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration visée à l'alinéa 1^{er} se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

§ 8. Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement de l'amende administrative de même que le délai d'introduction de la requête près le tribunal de première instance.

§ 9. La décision administrative par laquelle l'amende administrative est infligée ne peut être prise trois ans après le fait constitutif d'une infraction visée par la présente loi.

Toutefois, les actes d'instruction ou de poursuites, en ce compris les notifications du procureur du Roi

met inbegrip van de kennisgevingen van de procureur des Konings inzake het instellen van strafvervolgingen en het verzoek aan de overtreder om zijn verweermiddelen voor te dragen, voor zover zij verricht worden binnen de in het eerste lid gestelde termijn. Door deze rechtshandelingen begint een nieuwe termijn met dezelfde duurtijd te lopen, zelfs ten aanzien van personen die er niet bij zijn betrokken.»

Verantwoording

Cf. de verantwoording bij het amendement op het vorig artikel.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 14

Op dit artikel dienen de senatoren Creyf en Deworme c.s. het volgende amendement in:

« 1. In § 1, laatste lid, het woord « begeleiding » te vervangen door het woord « supervisie » en de woorden « au registre » te schrappen in de Franse tekst van hetzelfde lid.

2. Het eerste lid van § 2 te vervangen door de volgende bepaling:

« De personen bedoeld in artikel 2, § 1, c, in artikel 2, § 2, tweede lid, en in artikel 4, tweede lid, worden vrijgesteld van de kennis van de materies bepaald in § 1, 1^o, A, b en c, en B, alsook van de praktische ervaring in verzekeringen vastgesteld in § 1, 2^o. Voor die personen wordt de kennis vastgesteld in § 1, 1^o, A, a en d, beperkt tot een basiskennis van de wetgeving op de verzekeringsovereenkomst en van de reglementering, de techniek en de fiscale aspecten van de verzekeringsprodukten die ze aanbieden of verkopen. De personen bedoeld in artikel 2, § 2, eerste lid, en in artikel 4, eerste lid, worden vrijgesteld van de kennis van de materies opgesomd in § 1, B. »

3. De eerste zin van het tweede lid van § 2 te vervangen door de volgende zin:

« Voor de andere personen die hun werkzaamheden beperken tot een of meer groepen van takken vermeld in Bijlage II van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen of tot de wettelijke arbeidsongevallenverzekering, wordt de technische kennis, bedoeld in § 1, 1^o, A, d, beperkt tot de groep of groepen van takken waarin ze werkzaam zijn. »

quant à l'intentement de poursuites pénales et l'invitation au contrevenant de présenter ses moyens de défense visés ci-dessus, faits dans le délai visé à l'alinéa 1^{er}, en interrompent le cours. Ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée même à l'égard des personnes qui n'y sont pas impliquées. »

Justification

Voir la justification de l'amendement sur l'article précédent.

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 14

A cet article, les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant:

« 1. Remplacer au § 1^{er}, dernier alinéa, le mot « direction » par « supervision » et supprimer les mots « au registre » dans le texte français du même alinéa.

2. Remplacer l'alinéa premier du § 2 par la disposition suivante:

« Les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, c, à l'article 2, § 2, deuxième alinéa, et à l'article 4, deuxième alinéa, sont dispensées de la connaissance des matières énumérées au § 1^{er}, 1^o, A, b, et c, et B, ainsi que de l'expérience pratique en assurance fixée au § 1^{er}, 2^o. Pour ces personnes les connaissances énumérées au § 1^{er}, 1^o, A, a et d sont limitées par une connaissance de base de la législation sur le contrat d'assurance et de la réglementation, la technique et les aspects fiscaux des produits d'assurances qu'elles offrent ou vendent. Les personnes visées à l'article 2, § 2, premier alinéa, et à l'article 4, premier alinéa, sont dispensées de la connaissance des matières énumérées au § 1^{er}, B. »

3. Remplacer la première phrase du deuxième alinéa du § 2 par la phrase suivante:

« Pour les autres personnes qui limitent leurs activités à l'un ou plusieurs des groupes de branches énumérés à l'Annexe II de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances ou à l'assurance légale contre les accidents du travail, les connaissances techniques visées au § 1^{er}, 1^o, A, d, sont limitées à celui ou ceux des groupes de branches dans lequel ou lesquels elles exercent leurs activités. »

4. De eerste zin van de § 3 te vervangen als volgt: «Het bewijs van de vereiste beroepskennis wordt geleverd door:».

5. Het 1° van de § 3 te vervangen als volgt:

«1° de houders van een van de door de Koning opgesomde diploma's van hoger onderwijs, die een praktische ervaring hebben opgedaan, waarvan de duur door de Koning wordt bepaald doch die niet langer mag zijn dan twee jaar».

6. In het eerste lid van het 2° van § 3 de woorden «ingericht door een gemeenschapsexecutieve» vervangen door de woorden «ingericht door of krachtens een decreet van een gemeenschapsregering» en in fine de woorden «vier jaar» te vervangen door «twee jaar».

7. In het derde lid van het 2° van § 3 van de Nederlandse tekst het woord «verzekeringsmaatschappij» te vervangen door het woord «verzekeringsonderneming» en telkens het woord «Controledienst» aan te vullen met de woorden «voor de Verzekeringen».

8. De voorlaatste zin van het laatste lid van § 3 te vervangen door volgende bepaling:

«De Controledienst voor de Verzekeringen controleert of het opleidingsprogramma aan de in dit artikel gestelde eisen voldoet en of de geslaagde deelnemers werkelijk met goed gevolg het programma hebben afgewerkt.»

9. Na § 3, een nieuwe § 4 in te voegen, luidende:

«De verzekeringsondernemingen en, in voorkomend geval, de tussenpersonen staan in voor de in § 2 bepaalde voldoende basisopleiding van de personen bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, en in artikel 4, tweede lid. Die basisopleiding moet door de Controledienst voor de Verzekeringen aanvaard worden overeenkomstig § 3, 2°, derde lid.»

10. § 4 te vernummeren tot § 5.

In die paragraaf de woorden «gewijzigde wetgeving» te vervangen door de woorden «de gewijzigde wettelijke of reglementaire bepalingen onder andere inzake het hoger of secundair onderwijs.»

Verantwoording

1. Het woord «supervisie» geeft een betere omschrijving van de rol van de persoon die de praktische ervaring moet volgen. Het gaat niet om een permanente fysieke begeleiding maar om een toezicht op de verrichte handelingen.

4. Remplacer la première phrase du § 3 comme suit: «La preuve des connaissances professionnelles requises est fournie par:».

5. Remplacer le point 1° du § 3 comme suit:

«1° les porteurs de l'un des diplômes d'enseignement supérieur énumérés par le Roi, qui ont acquis une expérience pratique dont la durée est déterminée par le Roi mais ne pourra excéder deux années».

6. Dans le premier alinéa du point 2° du § 3, remplacer les mots «organisé par un exécutif communautaire» par «organisé par ou en vertu d'un décret d'un gouvernement communautaire» et remplacer in fine les mots «quatre années» par «deux années».

7. Dans le troisième alinéa du point 2° du § 3, remplacer dans le texte néerlandais le mot «verzekeringsmaatschappij» par le mot «verzekeringsonderneming» et dans le texte français, les mots «l'Office de Contrôle» ou «l'Office» par les mots «l'Office de Contrôle des Assurances».

8. Remplacer l'avant-première phrase du dernier alinéa du § 3 par la disposition suivante:

«L'Office de Contrôle des Assurances vérifie si le programme de formation répond aux exigences requises en vertu du présent article et si les lauréats ont réellement suivi le programme avec fruit.»

9. Insérer après le § 3 un nouveau § 4 libellé comme suit:

«Les entreprises d'assurances, et le cas échéant les intermédiaires, répondent de la formation de base suffisante fixée au § 2 des personnes visées à l'article 2, § 2, deuxième alinéa, et à l'article 4, deuxième alinéa. Cette formation de base doit être acceptée par l'Office des Assurances conformément au § 3, 2°, troisième alinéa.»

10. Le § 4 devient le § 5.

Remplacer dans ce paragraphe les mots «la législation modifiée» par les mots «les dispositions légales ou réglementaires modifiées notamment, en matière d'enseignement supérieur ou secondaire.»

Justification

1. Le mot «supervision» exprime mieux l'idée du rôle de la personne qui doit suivre l'expérience pratique. Il ne s'agit pas d'un accompagnement physique en permanence, mais d'un contrôle sur les actes accomplis.

Het amendement brengt de Franse tekst in overeenstemming met de Nederlandse. Het betreft immers ook de personen die verantwoordelijk zijn voor de distributie en die worden ingeschreven bij de Controledienst, maar niet in het register der tussenpersonen dat zal worden bekendgemaakt.

2. Het volstaat de vereisten van praktische ervaring te beperken tot de personen die de activiteit van tussenpersoon als zelfstandige wensen uit te oefenen en tot degenen die verantwoordelijk zijn voor de distributie. De onderneming staat als werkgever in voor de andere personen.

Ook de theoretische kennis van die personen moet niet even groot zijn als die van de zelfstandigen of verantwoordelijken. Met kennis van de verzekeringsprodukten wordt wel bedoeld de kennis van alle delen van het produkt indien het gaat om een produkt met bijkomende waarborgen.

3. Dit amendement vloeit voort uit het amendement op artikel 8.

4. Duidelijker bepalen dat hetgeen volgt in § 3 de enige mogelijkheden zijn om de vereiste beroepskennis te bewijzen.

5. Om problemen en discussies te vermijden, die zeker zouden ontstaan bij de uitvoering van deze bepaling, wordt voorgesteld aan de Koning de bevoegdheid te verlenen een lijst op te stellen van diploma's van hoger onderwijs, waarmee rekening zal worden gehouden.

6. Duidelijker bepalen dat ook gespecialiseerde cursussen worden bedoeld, die krachtens een decreet van een gemeenschapsregering worden georganiseerd.

7. Dit amendement beoogt de eenvormigheid van het taalgebruik van het ontwerp te bevorderen.

8. De woorden « op de wijze die hij zelf bepaalt » zijn overbodig en de laatste zinsnede wekt de indruk dat de Controledienst moet overgaan tot het individueel testen van de geslaagden op hun kennis. De Controledienst zal alleen hoeven na te gaan of zij werkelijk het programma hebben gevolgd en of zij met goed gevolg de daarin voorziene eindtest hebben afgelegd. Het amendement heeft tot doel dat te verduidelijken.

9. Dit amendement vloeit voort uit de amendementen op de artikelen 2 en 4 tot invoeging van een artikel 4bis. Enerzijds volstaat een minimumniveau voor de algemene kennis, met name de wetgeving op de verzekeringsovereenkomst. Anderzijds wordt een grondige kennis van de aangeboden verzekeringsprodukten opgelegd.

Il faut également mettre en concordance le texte français avec le texte néerlandais. En effet il s'agit également des personnes responsables de la distribution qui sont inscrites à l'Office mais pas dans le registre des intermédiaires qui sera publié.

2. Il suffit de limiter les conditions en matière d'expérience pratique aux personnes qui exercent une activité d'intermédiaire en qualité d'indépendant et aux personnes qui sont responsables pour la distribution. L'entreprise répond comme employeur des autres personnes.

La connaissance technique de ces personnes ne doit pas non plus être aussi étendue que celle des indépendants ou responsables. Par connaissance des produits on entend bien la connaissance de toutes les parties du produit s'il s'agit d'un produit avec des garanties accessoires.

3. Cet amendement découle de l'amendement à l'article 8.

4. Déterminer clairement que ce qui est contenu dans le § 3 constitue les seules possibilités pour apporter la preuve des connaissances professionnelles.

5. Pour éviter les difficultés et discussions que ne manquerait pas de susciter le texte actuel, lors de son exécution, il est proposé de donner au Roi la compétence de dresser une liste des diplômes d'enseignement supérieur pris en compte.

6. Déterminer clairement que sont aussi visés des cours spécialisés qui sont organisés sur base d'un décret d'un gouvernement de communauté.

7. Cet amendement a pour objet d'uniformiser la terminologie utilisée dans le projet.

8. Les mots « selon les modalités qu'il fixe lui-même » sont superflus et le dernier bout de phrase donne l'impression que l'Office doit procéder à un test individuel des connaissances des lauréats. L'Office ne devra vérifier que ceux-ci ont réellement suivi le programme et passé avec fruit l'épreuve finale qui y est prévue. L'amendement tend à préciser cela.

9. Cet amendement découle des amendements aux articles 2 et 4 tendant à insérer un article 4bis. Pour ce qui concerne la connaissance générale un minimum suffit à savoir la législation du contrat d'assurance. D'autre part une connaissance approfondie des produits offerts est exigée.

10. *Is het gevolg van de invoeging van een nieuwe paragraaf. De wetgeving waarvan sprake is, betreft in het bijzonder de wetgeving inzake onderwijs en de in de tekst aangehaalde reglementering.*

Een lid vraagt hoe levensverzekeringsautomaten in luchthavens kunnen blijf geven van beroepskennis. Het lid stipt aan dat er ook automaten zijn die bagageverzekeringen distribueren. Hoe valt dit te rijmen met de voorwaarden die door dit wetsontwerp worden opgelegd?

Ten tweede debiteren de banken of spaarbanken automatisch de rekeningen met een bedrag bestemd voor een bepaalde levensverzekering.

Dat is een automatisch systeem: indien de rekeninghouder die verzekering niet wil, moet hij dat melden.

Is deze praktijk nog mogelijk, ook al houdt het betreffende agentschap zich niet bezig met de distributie van verzekeringen volgens de termen van deze wet?

De minister antwoordt dat het ontwerp geen betrekking heeft op automaten. Dit ontwerp wil alleen een aantal eisen opleggen aan ieder die verzekeringsprodukten verkoopt of te koop aanbiedt.

Maar dit ontwerp verplicht een klant die een verzekeringspolis wil nemen, niet om dat via een specifieke vertegenwoordiger te doen. Indien de klant een verzekering uit de automaat wil, dan staat er in deze bepalingen niets dat hem dat verbiedt.

Dat betekent echter niet dat de dwingende bepalingen inzake verzekeringen niet gelden voor de automatische verkoop (via een loket, per telefoon, enz.). Wie voorgetekende polissen (die reeds door de verzekeraar zijn ondertekend) aanbiedt, moet weten dat de verzekeringnemer over bedenktijd beschikt.

Wat de tweede vraag betreft, is het duidelijk dat het ontwerp op deze categorie personen van toepassing is.

Het lid herinnert eraan dat sommige creditcardorganisaties aan hun kaarthouders gratis een levensverzekering aanbieden die in verhouding staat tot de bedragen die zij besteden. Zal dit systeem wettig blijven?

De minister antwoordt dat dit ontwerp alleen aan degenen die verzekeringsprodukten verkopen — en in het gegeven voorbeeld is dat het geval — voorwaarden wil opleggen inzake beroepskennis.

Een ander lid vraagt of de bepalingen van de wet van toepassing zijn op het afsluiten van een polis bij een bank via de telefoon (telebanking).

10. *Suit de l'insertion d'un nouveau paragraphe. La législation dont il est question concerne surtout la législation en matière d'enseignement ainsi que la réglementation citée dans le texte.*

Un membre se demande de quelle connaissance professionnelle devront faire preuve les automates qui distribuent des assurances sur la vie dans les aéroports. Le membre signale qu'il y a aussi des automates qui distribuent des assurances-bagages. Dans quelle mesure sont-ils conciliables avec les conditions imposées par ce projet de loi?

En deuxième lieu, les banques ou les banques d'épargne débitent automatiquement les comptes d'un montant correspondant à une certaine assurance sur la vie.

Ceci est un système automatique; pour en être exempté, le titulaire du compte doit faire savoir qu'il ne souhaite pas bénéficier de cette assurance.

Cette pratique est-elle encore possible, même si l'agence en question ne s'occupe pas de la distribution d'assurances aux termes de cette loi?

Le ministre répond que ce projet ne vise nullement les automates. Ce projet vise à imposer à quiconque vend ou offre en vente des produits d'assurance de rencontrer un certain nombre d'exigences.

Mais ce projet n'impose nullement à un client, désirant souscrire une police d'assurance, de passer par un représentant spécifique. Si cette personne désire passer par un automate, rien ne lui interdit, ni dans ces dispositions-ci, ni ailleurs, de le faire.

Par contre, cela ne signifie pas que la vente automatisée (par un guichet, par téléphone, etc.) est exemptée des dispositions impératives en matière d'assurance. Ceux qui mettent des «polices présignées» (déjà signées par l'assureur) à la disposition du public doivent savoir que le souscripteur dispose d'un délai de réflexion.

En ce qui concerne la deuxième question, il est clair que le projet s'applique à cette catégorie de personnes.

Le membre rappelle que certains systèmes de cartes de crédit offrent gratuitement à leurs titulaires une assurance sur la vie qui est proportionnelle aux débits qui ont été faits. Est-ce que ce système restera légal?

Le ministre répond que le projet vise seulement à imposer à ceux qui vendent des produits d'assurance — et dans l'exemple donné c'est le cas — des conditions en matière de connaissances professionnelles.

Un autre membre demande si les dispositions de la loi sont applicables à la conclusion d'une police, auprès d'une banque, par téléphone (telebanking).

De minister antwoordt dat er twee hypothesen mogelijk zijn. Ofwel komt men in contact met een verkoper. Het gaat dan om rechtstreekse verzekering, die door deze wet wordt geregeld. Ofwel verloopt de aankoop via een automaat. De wet verbiedt deze distributievorm niet, maar de beperkingen van de wet op de landverzekeringsovereenkomst leggen wel een aantal bijkomende voorwaarden op aan voorgetekende polissen (bedenktijd,...).

Om die reden verkiezen de verzekeraars dit soort distributie-netwerk niet verder te ontwikkelen voor zeer complexe polissen.

Een lid vraagt of de reisbureaus, die soms annuleringsverzekeringen verkopen, moeten voldoen aan de in de wet gestelde voorwaarden.

De minister antwoordt dat de wet op hen van toepassing zal zijn. Hij herinnert eraan dat in de overgangsbepalingen maatregelen zijn genomen voor al degenen die zich reeds bezighouden met de distributie van verzekeringen.

De wet bevat vooral regels voor de toegang tot het beroep (verzekeringsbemiddeling en distributie van verzekeringen) en voor de voorlichting van de consument, zoals die in de toekomst nageleefd zullen moeten worden.

Voor alle duidelijkheid wijst een lid erop dat het tweede punt van dit amendement doelt op volgende personen:

- de personen bedoeld in artikel 2, § 1, c, en in artikel 2, § 2, zijn werknemers of aangestelden van makelaars of verkopers van verzekeringen;
- de personen bedoeld in artikel 2, § 2, eerste lid, en in artikel 4, eerste lid, zijn de verantwoordelijken.

Deze laatste categorie wordt vrijgesteld van de kennis van de materies opgesomd in § 1, B, d.w.z. de kennis betreffende bedrijfsbeheer.

Deze specifieke kennis wordt enkel opgelegd aan degenen die zelfstandig zijn in de zin van de sociale wetgeving.

De minister herinnert eraan dat het amendement de maximeis inzake praktijkervaring gesteld in § 3, 1^o en 2^o, tot de helft beperkt.

Een lid vraagt welke diploma's van hoger onderwijs de Koning zal eisen.

De minister antwoordt dat hij een zo ruim mogelijke aanpak wil om discriminatie te voorkomen. Het zou echter voorbarig en niet opportuun zijn om daar nu al over te spreken. Het spreekt vanzelf dat de universitaire diploma's in de economische of juridische sfeer op de lijst zullen voorkomen. Wat de

Le ministre répond que deux hypothèses sont envisageables. Dans la première, on prend contact avec un vendeur. Il s'agit alors d'une assurance directe régie par la loi proposée. Dans la seconde, l'achat se fait par l'intermédiaire d'un automate. La loi n'interdit pas cette forme de distribution, mais les limitations prévues par la loi sur le contrat d'assurance terrestre imposent un certain nombre de conditions supplémentaires en ce qui concerne les polices présignées (temps de réflexion,...).

Pour cette raison, les assureurs sont réticents à développer ce type de réseau de distribution pour des polices dont les caractéristiques sont complexes.

Un autre membre demande si les agences de voyage qui, parfois, vendent des polices d'annulation de voyages, doivent remplir les conditions imposées par la loi.

Le ministre répond que la loi sera applicable. Néanmoins, il rappelle que les dispositions transitoires ont prévu des mesures pour tous ceux qui sont déjà actifs dans la distribution des assurances.

La loi organise surtout l'accès à l'activité de l'intermédiation et de la distribution et l'information du consommateur pour l'avenir.

Pour la clarté, un commissaire souligne que le deuxième point de cet amendement concerne:

- les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, c, et à l'article 2, § 2, qui sont des salariés ou des préposés de courtiers ou de vendeurs d'assurances;
- les personnes visées à l'article 2, § 2, premier alinéa, et à l'article 4, premier alinéa, qui sont les responsables.

Cette dernière catégorie est dispensée des connaissances dans les matières énumérées au § 1^{er}, B, c'est-à-dire des connaissances de gestion d'entreprises.

Ces connaissances spécifiques ne sont imposées qu'à ceux qui sont indépendants au sens de la législation sociale.

Le ministre rappelle que l'amendement réduit de moitié la durée maximale de l'expérience pratique exigée au § 3, 1^o et 2^o.

Un membre demande quels seront les diplômes d'enseignement supérieur que le Roi va retenir.

Le ministre répond qu'il a la volonté d'avoir une approche qui soit la plus exhaustive possible afin d'éviter toute discrimination. Mais il serait prématuré et inopportun d'en parler maintenant. Il est toutefois évident que les diplômes d'enseignement supérieur les plus liés aux sujets économiques et juridiques seront

andere diploma's betreft, zal het afhangen van de resultaten van de werkzaamheden op het betrokken departement.

Spreker besluit daaruit dat noch de originele tekst, noch het amendement tot doel hadden de werkingsfeer van § 3, 1°, uit te breiden tot willekeurig welke houder van een diploma van hoger onderwijs.

De minister bevestigt dat.

Wat punt 8 van het amendement betreft, vraagt een lid hoe de C.D.V. zal nagaan of de geslaagde deelnemers het programma « met goed gevolg » hebben afgewerkt zonder hen een test af te nemen.

Een ander lid merkt op dat er twee ideeën vervat zitten in het amendement. Het begrip « met goed gevolg » slaat op een toetsing van de opgedane kennis. De eis « werkelijk hebben afgewerkt » vergt bijna een aanwezigheidslijst.

Hij besluit dat het amendement de indruk geeft minder streng te zijn dan de oorspronkelijke tekst maar dat het op dezelfde wijze kan worden geïnterpreteerd.

Het begrip « werkelijk de vereiste kennis hebben verworven » stemt overeen met « met goed gevolg hebben afgewerkt ».

Bovendien betekent « werkelijk hebben afgewerkt » dat er een vorm van aanwezigheidscontrole moet zijn. In dit amendement wordt dus een bijkomende eis gesteld.

Een volgende spreker stemt hiermee in. De oorspronkelijke formulering kon doen veronderstellen dat de Controledienst moest nagaan of de vereiste kennis werkelijk verworven was middels een test. Aangezien dit onmogelijk en evenmin de bedoeling was, werd de tekst geamendeerd. Wellicht is de verantwoording van het amendement duidelijker dan het amendement zelf.

In elk geval moet duidelijk zijn dat het enkel de bedoeling is dat de Controledienst kan nagaan of het programma werkelijk gevolgd is en of de voorziene eindtest met goed gevolg is afgelegd.

Als de tekst niet voldoende duidelijk is, moet hij eventueel geamendeerd worden.

Een lid merkt op dat in de tekst duidelijk staat dat de C.D.V. alleen moet nagaan of de geslaagde deelnemers het programma met goed gevolg hebben afgewerkt. De C.D.V. moet dus alleen maar verifiëren.

Een ander lid heeft het moeilijk met de draagwijdte van het woord « werkelijk ». Het volstaat te zeggen « of de geslaagde deelnemers met goed gevolg het

repris dans la liste. Pour les autres diplômés, cela dépendra des résultats du travail de l'administration concernée.

L'intervenant en conclut que ni le texte original ni l'amendement ne visaient à étendre le champ d'application de ce § 3, 1°, à n'importe quel porteur d'un diplôme de l'enseignement supérieur.

Le ministre confirme cette conclusion.

A propos du point 8 de l'amendement, un membre demande comment l'O.C.A. va vérifier si les lauréats ont suivi le programme avec fruit sans leur faire passer un test.

Un autre membre fait remarquer qu'il y a deux idées dans l'amendement. La notion « fruit » porte sur une vérification de la connaissance acquise. L'exigence d'avoir « réellement suivi » le programme nécessite presque l'établissement d'une liste des présences.

Il en conclut que l'amendement donne l'impression d'être plus souple que le texte initial mais que l'on peut, en fait, lui donner la même interprétation.

La notion « d'acquérir des connaissances requises » correspond à la notion de « suivre avec fruit ».

En plus le « réellement suivi » impose une forme de contrôle de présence. Il y a donc une contrainte supplémentaire dans cet amendement.

L'intervenant suivant est du même avis. La formulation initiale pouvait laisser supposer que l'Office de contrôle aurait à vérifier par un test si les connaissances requises ont été acquises réellement. Comme il était impossible de prévoir cela et qu'il n'était pas prévu de le faire, le texte a été amendé. La justification de l'amendement est peut-être plus claire que l'amendement lui-même.

En tout cas, il doit être clair que seul l'Office de contrôle peut vérifier si le programme a été réellement suivi et si le test final prévu a été réussi avec fruit.

Si le texte n'est pas suffisamment clair, il faudra éventuellement l'amender.

Un membre fait remarquer que le texte stipule clairement que l'O.C.A. ne doit que vérifier si les « lauréats » c'est-à-dire ceux qui ont déjà réussi un examen, ont suivi le programme avec fruit. Bref, l'O.C.A. ne doit procéder qu'à une vérification.

Un autre membre ne comprend pas la portée du mot « réellement ». Il suffit de dire « si les lauréats ont suivi le programme avec fruit ». Ce mot ajoute plutôt

programma hebben afgewerkt». «Werkelijk» houdt een aanwezigheidsvereiste in. Daarom dient senator Hatry een subamendement in om dat woord te doen vervallen.

Dat subamendement wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

De Commissie besluit dat het bewijs dat de vereiste kennis is verworven, wordt geleverd door degene die de opleiding heeft verzorgd.

De minister is het ermee eens dat het bewijs dat het programma met goed gevolg werd afgewerkt, alleen met een schriftelijk stuk kan worden geleverd.

Een lid vraagt hoe men zekerheid kan krijgen dat de personen die de bij het ontwerp voorziene lessen moeten geven, voldoende kwaliteiten hebben.

De minister antwoordt dat de gespecialiseerde cursus moet worden erkend door de C.D.V. en de C.D.V. steeds kan nagaan of het opleidingsprogramma aan de gestelde eisen voldoet.

Hij merkt op dat thans reeds de beroepsorganisaties en de grote bedrijven lessen organiseren. Een bestaande praktijk wordt dus in de wettekst verankerd. Bovendien hebben de bedrijven er zelf belang bij om aan hun personeel een degelijke opleiding te geven.

Wat punt 10 van het amendement betreft, merkt een lid op dat het alvast de verdienste heeft te zeggen aan welke wetgeving de Koning deze wet kan aanpassen. In het amendement is er toch één woord dat hem in verwarring brengt. Het woord «notamment» (onder andere) heeft tot gevolg dat elk stuk wetgeving automatisch een wijziging van deze wet bij koninklijk besluit kan meebrengen.

Om die reden dient senator Hatry een subamendement in dat strekt om de woorden «onder andere» te doen vervallen.

Dit subamendement wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 15

Dit artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

une notion de présence. Pour cette raison, le sénateur Hatry dépose un sous-amendement visant à supprimer le mot «réellement».

Ce sous-amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

La commission conclut que la preuve de l'acquisition des connaissances requises est à fournir par celui qui a dispensé la formation.

Le ministre est d'accord pour dire que la preuve que le programme a été suivi ne peut être fournie que par un document écrit.

Un membre demande comment on peut s'assurer de la qualité des personnes chargées de dispenser les cours visés par le projet.

Le ministre répond que le cours spécialisé doit être agréé par l'O.C.A. et que l'O.C.A. peut toujours aller vérifier si le programme de formation répond aux exigences requises.

Il fait remarquer que, déjà actuellement, les organisations professionnelles et les grandes entreprises dispensent des cours. En fait, on fige une pratique existante dans un texte légal. De plus, les entreprises elles-mêmes ont un intérêt réel à fournir une formation adéquate à leur personnel.

En ce qui concerne le point 10 de l'amendement, un membre fait remarquer que l'amendement a au moins le mérite de dire à quelle législation le Roi peut adapter cette loi. Dans l'amendement, il y a quand même un mot qui le dérange. Le mot «notamment» a comme conséquence que n'importe quelle législation peut d'office entraîner une modification de cette loi par un arrêté royal.

Pour cette raison, le sénateur Hatry dépose un sous-amendement visant à supprimer le mot «notamment».

Ce sous-amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article amendé est adopté avec le même vote.

Article 15

Cet article est adopté par 12 voix et une abstention.

Artikel 16

Op dit artikel dienen de senatoren Creyf en Deworme c.s. het volgende amendement in:

« 1. In het eerste lid van § 1 de tweede zin te vervangen als volgt:

« In voorkomend geval krijgen de als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen een voorlopige toelating om hun werkzaamheden verder uit te oefenen indien ze deze werkzaamheden bij de inwerkingtreding van deze wet reeds een jaar voltijds of twee jaar deeltijds uitoefenen. »

2. In het tweede lid van § 1 de woorden « de leden van het bestuursorgaan en de werknemers die de werkzaamheden uitoefenen bedoeld in artikel 4 » te vervangen door « de als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen ».

Datzelfde lid aan te vullen met de volgende zin:

« De aanvraag moet vergezeld gaan van de nodige bewijsstukken waaruit blijkt dat de tussenpersonen voldoen aan de in artikel 7, 2°, 3°, 4° en 5°, gestelde vereisten. De voorlopige toelating vervalt van rechtswege wanneer dat bewijs niet wordt geleverd. »

3. In het vierde lid van § 1 de woorden « aan al de gestelde voorwaarden » te vervangen door « ook aan de in artikel 7, 1°, gestelde kennisvereiste, alsook een verklaring dat de verantwoordelijken voor de distributie ook aan die kennisvereisten voldoen en dat de andere personen bedoeld in artikel 4, tweede lid, de vereiste basisopleiding hebben gekregen ».

4. In het eerste lid van § 2 de eerste zin te vervangen als volgt:

« De als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen van een verzekeringsonderneming krijgen een voorlopige toelating om hun activiteiten verder uit te oefenen indien ze die reeds één jaar voltijds of twee jaar deeltijds uitoefenen bij de inwerkingtreding van deze wet. »

Datzelfde eerste lid van § 2 aan te vullen met de volgende zin:

« alsook een verklaring dat de personen bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, de vereiste basisopleiding zullen krijgen vóór het verstrijken van de termijn bepaald in § 4 ». »

5. Het tweede lid te vervangen door de volgende bepaling:

« Zodra de onderneming verklaart dat de op de naamlijst voorkomende personen voldoen aan de in artikel 7, 1°, gestelde kennisvereiste kunnen deze, op aanvraag van de betrokken verzekeringsonderneming, door de Controledienst voor de Verzekeringen definitief worden ingeschreven. »

Article 16

A cet article, les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent l'amendement suivant:

« 1. Remplacer le début de la deuxième phrase de l'alinéa premier du § 1^{er} par la disposition suivante:

« Le cas échéant, les personnes désignées comme responsables de la distribution sont provisoirement autorisées à poursuivre l'exercice de leurs activités, s'ils les exercent déjà depuis un an à temps plein ou depuis deux ans à temps partiel à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. »

2. Remplacer à l'alinéa 2 du § 1^{er} les mots « des membres de l'organe de gestion et des travailleurs qui exercent les activités visées à l'article 4 » par les mots « les personnes désignées comme responsables de la distribution ».

Compléter le même alinéa par la phrase suivante:

« La demande doit être accompagnée des pièces justificatives nécessaires qui démontrent que les intermédiaires satisfont aux conditions fixées à l'article 7, 2°, 3°, 4° et 5°. L'autorisation provisoire expire de plein droit lorsque cette preuve n'est pas apportée. »

3. Remplacer dans l'alinéa 4 du § 1^{er} les mots « à toutes les conditions prévues » par les mots « également à la condition de connaissance fixée à l'article 7, 1°, ainsi qu'une déclaration que les responsables de la distribution satisfont également à cette condition de connaissance et que les autres personnes visées à l'article 4, alinéa 2, ont eu la formation de base requise ».

4. Remplacer la première phrase du § 2 par la disposition suivante:

« Les personnes d'une entreprise d'assurances désignées comme responsables pour la distribution sont provisoirement autorisées à poursuivre leurs activités si elles ont déjà exercé celles-ci un an à temps plein ou deux ans à temps partiel au moment de l'entrée en vigueur de la loi. »

Compléter le premier alinéa du § 2 par la phrase suivante:

« ainsi qu'une déclaration que les personnes visées à l'article 2, § 2, deuxième alinéa, recevront la formation de base requise avant l'expiration du délai fixé au § 4. »

5. Remplacer le deuxième alinéa du § 2 par la disposition suivante:

« Dès que l'entreprise déclare que les personnes figurant sur la liste nominative précitée satisfont à l'exigence de connaissance visée à l'article 7, 1°, celles-ci peuvent, à la demande de l'entreprise concernée, faire l'objet d'une inscription définitive par l'Office de contrôles des assurances. »

6. De eerste zin van de § 3, eerste streepje te vervangen door de volgende zin: « mits zij de in artikel 14, § 3, 1^o en 2^o, bedoelde diploma's hebben behaald en, in voorkomend geval, de in artikel 14, § 3, 2^o, bedoelde gespecialiseerde cursus hebben gevolgd tijdens de 10 jaren die de bekendmaking van deze wet voorafgaan, wordt de duurtijd (...) ».

7. De bepalingen van het tweede streepje in § 3 te vervangen door de volgende bepalingen:

« — mits:

a) de in § 1 bedoelde tussenpersonen hun activiteit als bedoeld in artikel 2 als zelfstandige of als bedrijfs-leider sedert vier jaar uitoefenen of sedert twee jaar indien ze bewijzen dat ze daarenboven ook gedurende minstens 3 jaar die activiteit hebben uitgeoefend voor een of meer tussenpersonen of verzekeringsondernemingen,

b) de in § 1 en § 2 bedoelde verantwoordelijken voor de distributie van een tussenpersoon of van een verzekeringsonderneming minstens drie jaar de in artikel 2 bedoelde activiteit hebben uitgeoefend voor een of meer tussenpersonen of verzekeringsondernemingen,

wordt van hen geen bewijs geëist dat zij de vereiste beroepskennis hebben verworven. »

8. In § 3 het derde streepje voor het eerste streepje plaatsen.

9. Een § 3bis in te voegen, luidende:

« § 3bis. De andere personen bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, en in artikel 4, tweede lid, die die activiteit uitoefenen voor een of meer tussenpersonen of verzekeringsondernemingen gedurende ten minste twee jaar op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, worden vrijgesteld voor de basisopleiding bedoeld in artikel 14, § 4. »

10. Een nieuwe § 3ter in te voegen, luidende:

« § 3ter. Voor de personen die bij de inwerkingtreding van de wet de in artikel 14, § 3, 2^o, bedoelde gespecialiseerde cursus in verzekeringen gevolgd hebben of volgen volstaat een diploma van lager middelbaar onderwijs. »

11. In § 4 het woord « negenenveertigste » te vervangen door het woord « vijftwintigste ».

12. Artikel 16 te splitsen in 2 artikelen, waarbij het eerste de § 1, 2 en 4 en het tweede de §§ 3 [en 3bis] omvat. »

Verantwoording

1. Dit amendement vloeit voort uit het amendement op artikel 2.

6. Remplacer la première phrase du § 3, 1^{er} tiret, par la phrase suivante: « à condition qu'elles aient obtenu les diplômes visés à l'article 14, § 1, 1^o et 2^o, et, le cas échéant, suivi le cours spécialisé visé à l'article 14, § 3, 2^o, dans les 10 ans qui précèdent la publication de la présente loi, la durée (...) ».

7. Remplacer dans le § 3 les dispositions du deuxième tiret par les dispositions suivantes:

« — à condition que:

a) les intermédiaires visés au § 1^{er} exercent leur activité visée à l'article 2 comme indépendant ou dirigeant depuis quatre ans ou depuis deux ans s'ils prouvent que pendant au moins trois ans ils ont en outre exercé cette activité pour un ou plusieurs intermédiaires ou entreprises d'assurances;

b) les responsables pour la distribution d'un intermédiaire ou d'une entreprise d'assurances, visés au § 1^{er} et au § 2 ont exercé leur activité visée à l'article 2 pendant trois ans au moins pour un ou plusieurs intermédiaires ou entreprises d'assurances,

ils ne doivent pas apporter la preuve qu'elles ont acquis les connaissances professionnelles requises. »

8. Au § 3, placer le troisième tiret avant le premier tiret.

9. Insérer un § 3bis, libellé comme suit:

« § 3bis. Les autres personnes visées à l'article 2, § 2, alinéa 2, et à l'article 4, alinéa 2, qui exercent cette activité depuis deux ans au moins pour un ou plusieurs intermédiaires ou entreprises d'assurances au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont dispensées de la formation de base visée à l'article 14, § 4. »

10. Insérer un nouveau § 3ter, rédigé comme suit:

« § 3ter. Pour les personnes qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, ont suivi ou suivent le cours spécialisé en assurance visé à l'article 14, § 3, 2^o, seul est exigé un diplôme de l'enseignement moyen inférieur. »

11. Remplacer au § 4 les mots « quarante-neuvième » par les mots « vingt-cinquième ».

12. Scinder l'article 16 en deux articles contenant le premier les §§ 1^{er}, 2 et 4 et le deuxième les §§ 3 [et 3bis]. »

Justification

1. Cet amendement découle de l'amendement à l'article 2.

2. Een uitstel van 3 jaar is alleen gegrond voor het voldoen aan de kennisvereisten. Vandaar dat bepaald wordt dat de tussenpersonen en eventueel hun verantwoordelijken voor de distributie reeds bij de voorlopige aanvraag aan de overige in artikel 7 gestelde vereisten moeten voldoen.

3. Vloeit voort uit nr. 2 hierboven.

4. Idem nr. 1 en 2 hierboven.

5. Idem nr. 3, hierboven.

6. In deze zin gaat het eerder om de diploma's dan om de theoretische kennis.

Een verwijzing naar de in artikel 14, § 3, bedoelde diploma's en in voorkomend geval de in artikel 14, § 3, 2º, bedoelde gespecialiseerde cursus is daarom aangewezen.

7. Idem amendement nr. 4 op artikel 14.

8. De verplaatsing van het derde streepje komt de logische opbouw van deze bepaling ten goede.

9. Aangezien de tussenpersonen en de verantwoordelijken vrijgesteld worden van het bewijs van beroepskennis mits zij een zekere ervaring kunnen aantonen, moet een soortgelijke maatregel gelden voor de andere personen (de niet-verantwoordelijken).

10. Rekening houdend met de actuele toestand wordt een bijkomende overgangsmaatregel noodzakelijk geacht. Er bestaan nu immers nog gespecialiseerde cursussen waarvoor een diploma van lager middelbaar onderwijs volstaat.

11. Dit amendement wordt gerechtvaardigd door de verkorting van de termijn voor de praktische ervaring in artikel 14.

12. De splitsing van artikel 16 is verantwoord om de leesbaarheid van de wet te verbeteren.

De minister verstrekt nog de volgende toelichting. Het is de bedoeling van dit amendement dat elke persoon binnen een verzekeringsmaatschappij of binnen een maatschappij voor verzekeringsbemiddeling, die reeds een jaar voltijds of twee jaar halftijds werkzaam is als verzekeringstussenpersoon, deze werkzaamheden verder kan uitoefenen zonder onmiddellijk te moeten voldoen aan de wettelijke voorwaarden met betrekking tot de theoretische kennis en de beroepservaring.

Om de voorlopige vergunning te behouden, moeten de betrokkenen binnen zes maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet aantonen dat zij voldoen aan de voorwaarden die verbonden zijn aan de professionele betrouwbaarheid en dus aan alle bepalingen bedoeld in artikel 7, 2º tot 6º.

In een tweede periode, d.w.z. vóór het verstrijken van de termijn van 24 maanden na de inwerking-

2. Un sursis de trois années est uniquement justifié pour les conditions de connaissance. Il s'ensuit que les intermédiaires et, le cas échéant, leurs responsables de la distribution doivent satisfaire aux autres exigences de l'article 7.

3. Découle du n° 2.

4. Idem comme pour le 1 et 2.

5. Idem comme pour le 3.

6. En ce sens, il s'agit plutôt de diplômes que de connaissance théorique.

Il est dès lors indiqué de faire référence aux diplômes visés à l'article 14, § 3, et, le cas échéant, au cours spécialisé visé à l'article 14, § 3, 2º.

7. Idem comme pour amendement n° 4 à l'article 14.

8. Le déplacement du troisième tiret améliore la construction logique de la disposition.

9. Dans la mesure où les intermédiaires et responsables sont dispensés d'apporter la preuve de leur connaissance professionnelle s'ils justifient d'une certaine expérience, il faut prévoir une mesure similaire pour les autres personnes (les non-responsables).

10. Il a été jugé nécessaire d'ajouter une mesure transitoire pour tenir compte de la situation actuelle. Il y a en effet des cours spécialisés pour lesquels il suffit d'avoir un diplôme de l'enseignement moyen inférieur.

11. Cet amendement se justifie par le raccourcissement du délai d'expérience pratique à l'article 14.

12. La scission de l'article 16 est justifiée par le souci d'améliorer la lisibilité de la loi.

Le ministre ajoute le commentaire suivant. L'idée de cet amendement est que toute personne, au sein d'une compagnie d'assurance, au sein d'une compagnie d'intermédiation, active depuis un an à temps plein ou depuis deux ans à temps partiel comme intermédiaire d'assurance, puisse continuer cette activité sans rencontrer immédiatement les exigences liées à la connaissance théorique et à l'expérience professionnelle.

Afin de conserver l'autorisation provisoire, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la loi, les personnes concernées doivent montrer qu'elles remplissent les conditions liées à l'honorabilité professionnelle et donc à l'ensemble des dispositions prévues à l'article 7, 2º à 6º.

Dans un second temps c'est-à-dire avant le terme des 24 mois après la rentrée en vigueur de la loi, il

trekking van de wet, moeten de tussenpersonen of de verzekeraars bij de Controledienst voor de Verzekeringen de lijst indienen van de personen die verantwoordelijk zijn voor de distributie. Voor de andere personen waarop het ontwerp van toepassing is, kunnen de maatschappijen zich beperken tot het aangaan van de verbintenis dat die personen werkelijk voldoen aan bepaalde vereisten. Deze overgangsmaatregelen moeten een brutale breuk met het verleden voorkomen.

De punten 6 en 7 van het amendement bepalen de voorwaarden voor degenen die reeds werkzaam zijn in het beroep. Het is de bedoeling dat zij niet meer verplicht worden het bewijs te leveren van de door het ontwerp vereiste beroepservaring en technische kennis.

Punt 6 heeft betrekking op de personen die niet werkzaam waren in het beroep maar die de technische kennis hadden verworven.

In het oorspronkelijke ontwerp werd in het eerste streepje van § 3 van dit artikel de voor deze categorie vereiste ervaring teruggebracht tot de helft.

Als gevolg van het amendement op artikel 14 wordt de vereiste ervaring teruggebracht tot een maximum van 2 jaar.

De halvering in § 3, eerste streepje, heeft dus geen zin meer aangezien de overgangsbepalingen juist van toepassing zijn op personen die minstens een jaar beroepservaring hebben.

Om deze reden dient de minister een subamendement in op punt 6 van het amendement teneinde het eerste streepje in § 3 van dit artikel te doen vervallen.

Dit subamendement wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

In verband met punt 7 merkt de minister op dat het *a)* een tekstuele overname is van de bepaling van het koninklijk besluit van 1976, waarin de tekst van de Europese richtlijn op het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagenten en -makelaars is overgenomen.

Op verzoek van een lid verduidelijkt de minister dat het *a)* van punt 7 van het amendement betrekking heeft op de overgangsmaatregelen voor de zelfstandige en voor de bedrijfsleider, voor wie het concept van verantwoordelijke voor de distributie niet van toepassing is. Voor deze twee categorieën voorziet artikel 16 eveneens in een wettelijk vermoeden in de overgangperiode. In het *b)* wordt een bepaling betreffende de verantwoordelijke voor de distributie, een nieuw concept, toegevoegd.

Het aldus gesubamendeerde amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

faudra que les intermédiaires ou les assureurs puissent introduire auprès de l'O.C.A. la liste des personnes désignées comme responsables de la distribution. Pour les autres personnes concernées par le projet, les compagnies peuvent se limiter à prendre l'engagement que ces dernières remplissent effectivement les exigences prévues par la loi. Ces mesures transitoires doivent éviter une rupture brutale avec le passé.

Les points 6 et 7 de l'amendement fixent les conditions pour ceux qui sont déjà actifs dans le métier. Le but est de ne plus leur faire faire la preuve de soit l'expérience professionnelle, soit des connaissances techniques requises par le projet.

Le point 6 vise les personnes qui n'étaient pas actives dans le métier mais qui avaient acquis les connaissances techniques.

Dans le premier tiret du § 3 de cet article le projet initial réduisait de moitié l'expérience requise pour cette catégorie.

Suite à l'amendement sur l'article 14, l'expérience requise est réduite à un maximum de deux ans.

La réduction de moitié au § 3, premier tiret, n'a donc plus de sens étant donné que les dispositions transitoires s'appliquent précisément aux personnes ayant une expérience professionnelle d'au moins un an.

Pour cette raison le ministre dépose un sous-amendement sur le point 6 de l'amendement visant à supprimer le premier tiret au § 3 de cet article.

Ce sous-amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

A propos du point 7, le ministre souligne que le *a)* reprend textuellement la disposition de l'arrêté royal de 1976 qui transcrit le texte de la directive européenne sur la libre prestation de services pour les activités d'agent et de courtier d'assurances.

A la demande d'un membre, le ministre précise que le *a)* du point 7 de l'amendement vise les mesures transitoires pour l'indépendant et pour le dirigeant, où le concept de responsable pour la distribution n'est pas d'application. Pour ces deux catégories, l'article 16 prévoit également une présomption légale dans la période transitoire. Dans le *b)* est ajouté une disposition concernant le responsable pour la distribution, ce qui est un nouveau concept.

L'amendement, tel que sous-amendé, est adopté par 12 voix et une abstention.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 17

Dit artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 18 (nieuw)

De senatoren Creyf en Deworme c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt een artikel 18 (nieuw) toe te voegen, luidende:

« De wet treedt in werking op de datum te bepalen door de Koning en uiterlijk op 1 januari 1995. »

Verantwoording

Het is wenselijk de datum van inwerkingtreding van de wet door de Koning te laten bepalen aangezien verschillende artikelen uitvoeringsbesluiten vereisen.

Aangezien het onmogelijk is dit ontwerp van wet in de Kamer goed te keuren vóór het einde van het jaar, dienen de senatoren Deworme en Hofman een subamendement in teneinde de wet uiterlijk op 1 januari 1996 in werking te laten treden.

Dit subamendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus gesubamendeerde amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

*
* *

Het geamendeerde ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

*
* *

Op haar vergadering van 20 december 1994 heeft de Commissie eenparig besloten de artikelsgewijze bespreking opnieuw te openen en het indienen van een amendement op artikel 7 alsnog mogelijk te maken.

Een lid heeft immers vastgesteld dat een tijdens de eerste bespreking aangekondigd amendement uiteindelijk niet werd ingediend.

Artikel 7 van het ontwerp somt de voorwaarden op om in het register van de verzekeringstussenpersonen te kunnen worden ingeschreven. Het 5^o van dit artikel verplicht de verzekeringstussenpersonen garant te staan voor de conformiteit van de door hem aangeboden produkten met de Belgische wetgeving indien het gaat om verzekeringsovereenkomsten met niet in België gecontroleerde verzekeringsondernemingen.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et une abstention.

Article 17

Cet article est adopté par 12 voix et une abstention.

Article 18 (nouveau)

Les sénateurs Creyf, Deworme et consorts déposent un amendement visant à ajouter un article 18 (nouveau) libellé comme suit:

« La loi entre en vigueur à la date déterminée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 1995. »

Justification

Il s'indique de laisser au Roi la possibilité de fixer la date d'entrée en vigueur de la loi étant donné que plusieurs articles de celle-ci impliquent que le Roi prenne des mesures d'exécution.

Etant donné qu'il est impossible de voter ce projet de loi avant la fin de l'année à la Chambre, les sénateurs Deworme et Hofman déposent un sous-amendement visant à faire entrer la loi en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1996.

Ce sous-amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'amendement, tel que sous-amendé, est adopté par 12 voix et une abstention.

*
* *

L'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et une abstention.

*
* *

Au cours de sa réunion du 20 décembre 1994, la commission a décidé à l'unanimité de rouvrir la discussion des articles pour permettre le dépôt d'un amendement à l'article 7.

En effet, un membre a constaté qu'un amendement, dont le dépôt avait été annoncé au cours de la première discussion, n'a finalement pas été déposé.

L'article 7 du projet énumère les conditions à remplir pour pouvoir être inscrit au registre des intermédiaires d'assurances. Le 5^o de cet article oblige l'intermédiaire d'assurances à se porter garant de la conformité avec la législation belge des produits qu'il offre, s'il s'agit de contrats d'assurance conclus avec des entreprises d'assurances ne faisant pas l'objet d'un contrôle en Belgique.

Deze bepaling is in strijd met de derde verzekeringsrichtlijn die op 1 juli 1994 in werking is getreden omdat enkel de naleving van de bepalingen van algemeen belang kan worden opgelegd aan de verzekeringsondernemingen uit landen die onder het toepassingsgebied van de richtlijn vallen.

Om die reden dient senator Creyf c.s. dan ook het volgende amendement in op artikel 7:

« In het 5° de woorden « met de Belgische wetgeving » te vervangen door de woorden « met de Belgische wettelijke en reglementaire bepalingen van algemeen belang », en het woord « gecontroleerde » te vervangen door het woord « toegelaten. »

Verantwoording

Dit amendement, dat reeds in vorige amendementen werd aangekondigd, beoogt de aanpassing van het 5° van artikel 7 aan de nieuwe Europese context. De huidige tekst van dat punt is in dat opzicht immers te vergaand daar het spreekt over de conformiteit met de Belgische wetgeving in haar geheel.

Aangezien het geenszins in de bedoeling lag strenger te zijn dan hetgeen op Europees vlak wordt voorgeschreven, dient de tekst te worden aangepast. De derde verzekeringsrichtlijnen, die op 1 juli 1994 in werking zijn getreden, schrijven immers voor dat het land van het risico alleen zijn bepalingen van algemeen belang kan opleggen aan de verzekeringsondernemingen van de landen die onder die richtlijn vallen.

Dit amendement werd vergeten in de serie amendementen die reeds werd ingediend.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het geamendeerde ontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het verslag is eenparig goedgekeurd door de 13 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Gustave HOFMAN.

De Voorzitter,
Pierre WINTGENS.

Cette disposition est contraire à la troisième directive en matière d'assurances qui est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1994. En effet, seul le respect des dispositions d'intérêt général peut être imposé aux entreprises d'assurances de pays relevant du champ d'application de la directive.

Pour ces raisons, Mme Creyf et consorts déposent l'amendement suivant à l'article 7:

« Au 5°, remplacer les mots « avec la législation belge » par les mots « avec les dispositions légales et réglementaires belges d'intérêt général », et le mot « contrôle » par le mot « agrément. »

Justification

Cet amendement, déjà annoncé dans les amendements initiaux, vise à adapter le 5° de l'article 7 au nouveau contexte européen. Dans cette optique, le texte actuel allait en effet trop loin en parlant de la conformité avec l'ensemble de la législation belge.

Etant donné que l'objectif n'était nullement d'être plus sévère que ce qui est prescrit au niveau européen, il convient d'adapter le texte. Les troisièmes directives assurances, qui sont entrées en vigueur le 1^{er} juillet 1994, disposent en effet que le pays du risque ne peut imposer que ses dispositions d'intérêt général aux entreprises d'assurances des pays qui tombent sous l'application de ces directives.

Cet amendement a été oublié lorsqu'a été déposée la série des autres amendements.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 7, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
Gustave HOFMAN.

Le Président,
Pierre WINTGENS.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

HOOFDSTUK I

Doel en toepassingsgebied

Artikel 1

Deze wet heeft tot doel de rechten te beschermen van de verzekeringnemers, van de verzekerden en van de derden die betrokken zijn bij de uitvoering van verzekeringsovereenkomsten. Daarom bepaalt deze wet de voorwaarden waaraan voldaan moet zijn om als verzekeringstussenpersoon op te treden of om verzekeringsprodukten aan het publiek te koop aan te bieden in welke vorm ook, alsook de regels betreffende de informatie aan het publiek, en organiseert zij de controle op de naleving van die voorwaarden en regels.

Art. 2

§ 1. Deze wet is van toepassing op alle verzekeringstussenpersonen met uitzondering van hen die de in het tweede lid vermelde activiteiten uitoefenen met het oog op het herverzekeren van risico's of het verzekeren van de risico's uitsluitend van de eigen onderneming of van de groep van ondernemingen waartoe ze behoren.

Onder verzekeringstussenpersonen worden verstaan alle rechtspersonen of alle natuurlijke personen werkzaam als zelfstandige, in de zin van de sociale wetgeving, die in welke vorm ook een van de hierna vermelde werkzaamheden uitoefenen, zelfs occasioneel:

a) de beroepswerkzaamheden van de personen die met het oog op de dekking van te verzekeren risico's verzekeringnemers en verzekeringsondernemingen met elkaar in contact brengen, zonder in de keuze van deze laatste gebonden te zijn, het sluiten van de verzekeringsovereenkomsten voorbereiden en eventueel behulpzaam zijn bij het beheer en de uitvoering daarvan, met name in geval van schade;

b) de beroepswerkzaamheden van de personen die uit hoofde van een of meer overeenkomsten of volmachten belast zijn met het aanbieden, het voorstellen en het uitwerken of het sluiten van verzekeringsovereenkomsten, of met de medewerking bij het beheer en de uitvoering daarvan, met name in geval van schade, in naam en voor rekening van, of alleen voor rekening van een of meer verzekeringsondernemingen;

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

CHAPITRE I^{er}

Objet et champ d'application

Article 1^{er}

La présente loi organise la protection des droits des preneurs d'assurance, des assurés et des tiers qui participent à l'exécution des contrats d'assurance. A cet effet, elle fixe les conditions à remplir pour agir en qualité d'intermédiaire d'assurances ou offrir en vente au public des produits d'assurance sous quelque forme que ce soit, ainsi que les règles régissant l'information du public, et organise le contrôle du respect de ces conditions et règles.

Art. 2

§ 1^{er}. La présente loi s'applique à tous les intermédiaires d'assurances à l'exception de ceux qui exercent les activités mentionnées à l'alinéa 2 en vue de la réassurance de risques ou de l'assurance des risques uniquement de leur propre entreprise ou du groupe d'entreprises auquel ils appartiennent.

Par intermédiaire d'assurances, il faut entendre toute personne morale ou toute personne physique ayant la qualité de travailleur indépendant, au sens de la législation sociale, exerçant une des activités énoncées ci-après, sous quelque forme que ce soit, même à titre occasionnel:

a) l'activité professionnelle des personnes qui, en vue de la couverture de risques à assurer, mettent en rapport des preneurs et des entreprises d'assurance sans être tenues dans le choix de celles-ci, préparent la conclusion des contrats et aident éventuellement à leur gestion et à leur exécution, notamment en cas de sinistre;

b) l'activité professionnelle des personnes chargées en vertu d'un ou de plusieurs contrats ou de procurations de présenter, de proposer et de préparer ou de conclure des contrats d'assurance ou d'aider à leur gestion et à leur exécution, notamment en cas de sinistre, au nom et pour le compte, ou uniquement pour le compte, d'une ou de plusieurs entreprises d'assurance;

c) de werkzaamheden van andere dan in de punten a) en b) bedoelde personen die echter handelen voor rekening van de aldaar bedoelde personen en die met name de inleidende werkzaamheden uitvoeren, verzekeringsovereenkomsten aanbieden of premies innen zonder dat deze werkzaamheden het aangaan van verplichtingen jegens of door het publiek kunnen omvatten;

d) alle andere dan in de punten a), b) of c) omschreven beroepswerkzaamheden, waarbij bemiddeld wordt met het oog op het sluiten van een verzekeringsovereenkomst tussen een kandidaat-verzekeringnemer en een verzekeringsonderneming.

§ 2. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de personen die in een verzekeringsonderneming als verantwoordelijke voor de distributie van verzekeringsprodukten zijn aangewezen. Die personen moeten aan dezelfde vereisten van beroepskennis, geschiktheid en professionele betrouwbaarheid voldoen als voorgeschreven voor de tussenpersonen in artikel 10, 1^o en 3^o.

De andere personen van een verzekeringsonderneming die op welke wijze ook in contact staan met het publiek met het oog op het te koop aanbieden of verkopen van de produkten van hun onderneming, moeten voldoen aan de in artikel 11, § 2, bepaalde vereisten inzake beroepskennis.

Art. 3 (oud artikel 4)

Als een van de in artikel 2, § 1, omschreven beroepswerkzaamheden uitgeoefend wordt door een rechtspersoon of door een natuurlijke persoon die werknemers in dienst heeft, moeten aan de vereisten van beroepskennis, geschiktheid en professionele betrouwbaarheid worden voldaan door de personen die als verantwoordelijke voor de distributie van verzekeringsprodukten zijn aangewezen.

De andere personen die op welke wijze ook in contact staan met het publiek met het oog op het te koop aanbieden of het verkopen van verzekeringsprodukten, moeten voldoen aan de in artikel 11, § 2, bepaalde vereisten inzake beroepskennis.

Art. 4 (nieuw)

De in artikel 3 bedoelde tussenpersonen en de verzekeringsondernemingen wijzen verantwoordelijken aan voor de distributie, ten minste één voor de hoofdzetel en één per bijkantoor waar een distributieactiviteit wordt uitgeoefend. Indien ze er meer dan vijf personen tewerkstellen, wijzen ze voor de hoofdzetel minstens twee verantwoordelijken voor de distributie aan.

c) les activités des personnes autres que celles visées aux points a) et b) mais agissant pour le compte de celles-ci, qui notamment exécutent les travaux introductifs, présentent des contrats d'assurance ou encaissent des primes sans que ces opérations puissent comporter des engagements envers le public ou de sa part.

d) toute activité professionnelle autre que celles visées aux points a), b) ou c), comportant une intermédiation en vue de la conclusion d'un contrat d'assurance entre un candidat preneur d'assurance et une entreprise d'assurances.

§ 2. Les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes qui, dans une entreprise d'assurance, sont désignées comme responsables pour la distribution de produits d'assurance. Ces personnes doivent satisfaire aux mêmes conditions en matière de connaissance professionnelle, d'aptitude et d'honorabilité professionnelle que celles prévues pour les intermédiaires à l'article 10, 1^o et 3^o.

Les autres personnes d'une entreprise d'assurances qui, de quelque manière que ce soit, sont en rapport avec le public, en vue d'offrir en vente ou de vendre des produits de leur entreprise doivent satisfaire aux conditions en matière de connaissances professionnelles, fixées à l'article 11, § 2.

Art. 3 (ancien art. 4)

Lorsque l'une des activités professionnelles définies à l'article 2, § 1^{er}, est exercée par une personne morale ou par une personne physique occupant des travailleurs, les conditions relatives aux connaissances professionnelles, aptitudes et honorabilité professionnelle requises doivent être remplies par les personnes qui sont désignées comme responsables pour la distribution de produits d'assurance.

Les autres personnes qui, de quelque manière que ce soit, sont en rapport avec le public en vue d'offrir en vente ou de vendre des produits d'assurance doivent satisfaire aux conditions en matière de connaissances professionnelles fixées à l'article 11, § 2.

Art. 4 (nouveau)

Les intermédiaires visés à l'article 3 et les entreprises d'assurances désignent des responsables de la distribution, au moins un pour le siège central et un par succursale où une activité de distribution est exercée. S'ils y emploient plus de cinq personnes, ils désignent au moins deux responsables de la distribution pour le siège central.

HOOFDSTUK II

Inschrijving

Afdeling I

Algemene bepalingen

Art. 5 (oud art. 3)

Niemand mag in België een van de werkzaamheden omschreven in artikel 2, § 1, uitoefenen zonder ingeschreven te zijn in het register van de verzekerings-tussenpersonen bijgehouden door de Controledienst voor de Verzekeringen. Dit register bestaat uit twee delen, waarvan één het register van de onafhankelijke tussenpersonen is en het andere het register van de niet-onafhankelijke tussenpersonen.

Enkel de tussenpersoon die een van de in artikel 2, § 1, omschreven werkzaamheden uitoefent zonder *de jure* en *de facto* in de keuze van een verzekeringsonderneming gebonden te zijn, kan ingeschreven worden in het register van de onafhankelijke tussenpersonen.

Daartoe zendt hij jaarlijks aan de Controledienst voor de Verzekeringen een lijst van de aandeelhouders die op directe of indirecte wijze zeggenschap uitoefenen over zijn onderneming en de opgave van de procentuele verdeling van de commissie per verzekeringsonderneming over het voorgaande jaar.

Onder meer op basis van die lijst en die opgave beslist de Controledienst voor de Verzekeringen of de tussenpersoon nog onafhankelijk is.

Art. 6 (oud art. 11)

De verzekeringstussenpersoon vermeldt op het briefpapier en de andere documenten die van hem uitgaan, evenals op zijn reclame, zijn inschrijvingsnummer in het register van de tussenpersonen.

Op vraag van de cliënt deelt hij deze de aard en de draagwijdte van zijn bevoegdheden mee.

De niet-onafhankelijke tussenpersonen vermelden op alle briefwisseling en op al hun drukwerk de naam van elke verzekeringsonderneming waarmee zij een agentuurcontract hebben aangegaan. De personen bedoeld in artikel 2, § 2, vermelden bij elk contact met het publiek de verzekeringsonderneming waarvoor zij op directe of indirecte wijze werken.

CHAPITRE II

Inscription

Section I

Dispositions générales

Art. 5 (ancien art. 3)

Nul ne peut exercer en Belgique une des activités définies à l'article 2, § 1^{er}, s'il n'est inscrit au registre des intermédiaires d'assurances tenu par l'Office de Contrôle des Assurances. Ce registre double comprend le registre des intermédiaires indépendants et le registre des intermédiaires non indépendants.

Seul l'intermédiaire exerçant une des activités visées à l'article 2, § 1^{er}, sans être lié *de jure* et *de facto* au choix d'une entreprise d'assurances, peut être inscrit au registre des intermédiaires indépendants.

A cet effet, il adresse chaque année à l'Office de Contrôle des Assurances une liste des actionnaires qui, de manière directe ou indirecte, exercent un contrôle sur son entreprise ainsi qu'un relevé de la répartition exprimée en pour cent de la commission versée l'année précédente par chaque entreprise d'assurances avec laquelle il traite.

L'Office de Contrôle des Assurances décide notamment, sur la base de cette liste et de ce relevé, si l'intermédiaire est encore indépendant.

Art. 6 (ancien art. 11)

L'intermédiaire d'assurances mentionne son numéro d'inscription au registre des intermédiaires sur son papier à lettre, sur tous les autres documents qui émanent de lui ainsi que dans la publicité qu'il fait.

Il informe le client qui en fait la demande de la nature et de l'étendue de ses compétences.

Les intermédiaires non indépendants mentionnent dans toute correspondance et sur tous les imprimés le nom de chaque entreprise d'assurances avec laquelle ils ont conclu un contrat d'agence. Les personnes visées à l'article 2, § 2, mentionnent le nom de l'entreprise d'assurances pour laquelle elles travaillent, directement ou indirectement, dans tous leurs contacts avec le public.

Art. 7 (oud art. 6, eerste lid)

Niemand mag in België de titel «verzekeringsmakelaar» dragen indien hij niet is ingeschreven in het register van de onafhankelijke tussenpersonen.

Art. 8 (oud art. 6, tweede lid)

De onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie worden ingeschreven in het register van de onafhankelijke tussenpersonen op voorwaarde dat zij voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 10.

Zij worden niettemin vrijgesteld van het vervullen van de in artikel 10, 1^o, bepaalde vereisten wanneer zij voldoen aan de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit van 10 december 1979 houdende maatregelen ter voldoening aan de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 13 december 1976 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagent en verzekeringsmakelaar.

Afdeling II

Procedure en voorwaarden

Art. 9 (oud art. 8)

Elke aanvraag om registratie wordt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde vormen en voorwaarden gericht aan de Controledienst voor de Verzekeringen. In zijn aanvraag moet de kandidaat aangeven in welke categorie hij ingeschreven wenst te worden en vermelden in welke groep of groepen van takken, zoals bedoeld in bijlage II van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, hij zijn werkzaamheden uitoefent.

Indien de kandidaat de werkzaamheden omschreven in artikel 2, § 1, wenst uit te oefenen inzake de arbeidsongevallenverzekering, bedoeld in de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 of in de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, moet hij dat in zijn aanvraag vermelden.

De aanvrager moet zijn aanvraag staven met de nodige documenten die aantonen dat hij aan alle voorwaarden voldoet.

Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 10 kunnen meerdere kandidaten hun aanvraag tot inschrijving collectief indienen, indien hun

Art. 7 (ancien art. 6, premier alinéa)

Nul ne peut porter le titre de «courtier d'assurances» en Belgique s'il n'est inscrit au registre des intermédiaires indépendants.

Art. 8 (ancien art. 6, deuxième alinéa)

Les ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne sont inscrits au registre des intermédiaires indépendants à condition qu'ils satisfont aux conditions prévues à l'article 10.

Ils sont toutefois dispensés de satisfaire aux exigences prévues à l'article 10, 1^o, s'ils remplissent les conditions prévues par l'arrêté royal du 10 décembre 1979 portant des mises en œuvre de la directive du Conseil des Communautés européennes du 13 décembre 1976 relatives à la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services pour les activités d'agent et de courtier d'assurances.

Section II

Procédure et conditions

Art. 9 (ancien art. 8)

Toute demande d'immatriculation est envoyée à l'Office de Contrôle des Assurances dans les formes et dans les conditions fixées par le Roi. Dans sa demande, le candidat doit indiquer dans quelle catégorie il souhaite être inscrit et mentionner celui ou ceux des groupes de branches visés à l'annexe II de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, dans lequel ou lesquels il exerce ses activités.

Si le candidat souhaite exercer les activités décrites à l'article 2, § 1^{er}, en matière d'assurance contre les accidents du travail telle que visée par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ou par la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, il doit l'indiquer dans sa demande.

Le demandeur doit fournir, à l'appui de sa demande, les documents nécessaires prouvant qu'il satisfait à toutes les conditions.

Sans préjudice des dispositions de l'article 10, plusieurs candidats peuvent introduire leur demande d'inscription collectivement si leurs obligations sont

verplichtingen door een centrale instelling worden gewaarborgd. Voor de toepassing van deze wet wordt hun dossier behandeld alsof het om een enkele onderneming ging.

Binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag en van de vereiste documenten beslist de Controledienst voor de Verzekeringen de kandidaat al dan niet in te schrijven in het register onder de door hem gevraagde categorie. De Controledienst voor de Verzekeringen brengt zijn beslissing ter kennis van de aanvrager bij een ter post aangetekende brief. In geval van weigering moet de Controledienst voor de Verzekeringen deze weigering motiveren. Elke wijziging van de in het derde lid vermelde documenten moet onverwijld aan de Controledienst voor de Verzekeringen worden medegedeeld, onverminderd het recht van de Controledienst voor de Verzekeringen om bij de betrokkene informatie in te winnen of bewijskrachtige documenten op te vragen.

Wanneer een geregistreerde persoon niet meer voldoet aan een van de voorwaarden van artikel 10 of indien hij in gebreke blijft de voorschriften van artikel 11 na te leven, wordt hij door de Controledienst voor de Verzekeringen aangemaand om zijn toestand te regulariseren. Indien hij daaraan geen gevolg geeft binnen de door de Controledienst voor de Verzekeringen gestelde termijn, wordt zijn inschrijving in het register geschrapt.

Indien hij niet meer voldoet aan de voorwaarden van artikel 5, tweede lid, wordt hij in het register overgebracht naar de categorie van de niet-onafhankelijke tussenpersonen.

Tegen een beslissing tot inschrijving in het register van de onafhankelijke of de niet-onafhankelijke tussenpersonen of tot weigering, schrapping of wijziging van de inschrijving is beroep mogelijk bij de Raad van State volgens de procedure ingesteld door artikel 7 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

De lijst van de geregistreerde onafhankelijke en niet-onafhankelijke tussenpersonen wordt tweejaarlijks bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 10 (oud art. 7)

Om in het register van de verzekerings-tussenpersonen te worden ingeschreven en die inschrijving te behouden, moet de betrokken verzekerings-tussenpersoon:

1° De vereiste beroepskennis bezitten.

2° Een voldoende financiële draagkracht waarborgen.

De Koning bepaalt op voorstel van de Controledienst voor de Verzekeringen de vorm en de inhoud van deze vereiste.

garanties par un organisme central. Pour l'application de la présente loi, leur dossier sera traité comme s'il s'agissait d'une seule entreprise.

L'Office de Contrôle des Assurances décide, dans les soixante jours de la réception de la demande et des documents requis, d'inscrire ou non le candidat au registre dans la catégorie qu'il a demandée. L'Office de Contrôle des Assurances notifie sa décision au demandeur par lettre recommandée à la poste. En cas de refus, l'Office de Contrôle des Assurances doit motiver ce refus. Toute modification aux documents visés à l'alinéa 3 doit être communiquée immédiatement à l'Office de Contrôle des Assurances, sans préjudice du droit de l'Office de Contrôle des Assurances de recueillir des informations auprès de l'intéressé ou de lui réclamer des documents probants.

La personne immatriculée qui ne satisfait plus à une des conditions prévues à l'article 10 ou qui ne respecte pas les dispositions de l'article 11, sera mise en demeure de régulariser sa situation par l'Office de Contrôle des Assurances. Si elle ne satisfait pas à cette mise en demeure dans le délai fixé par l'Office de Contrôle des Assurances, son inscription au registre sera radiée.

Si elle ne remplit plus les conditions de l'article 5, alinéa 2, elle sera transférée, au registre, dans la catégorie des intermédiaires non indépendants.

La décision d'inscription ou de refus d'inscription au registre des intermédiaires indépendants ou non indépendants, de radiation ou de modification de l'inscription peut faire l'objet d'un recours devant le Conseil d'Etat, conformément à la procédure fixée par l'article 7 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

La liste des intermédiaires indépendants et non indépendants qui sont immatriculés, est publiée tous les deux ans au *Moniteur belge*.

Art. 10 (ancien art. 7)

Pour pouvoir être inscrit au registre des intermédiaires d'assurances et pouvoir conserver cette inscription, l'intermédiaire d'assurances intéressé doit:

1° Posséder les connaissances professionnelles requises.

2° Avoir une capacité financière suffisante.

Le Roi détermine la forme et le contenu de cette exigence sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances.

3° Een voldoende geschiktheid en professionele betrouwbaarheid garanderen. De betrokkene mag zich niet bevinden in een van de gevallen opgesomd in artikel 90, § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. De artikelen 3, 3bis en 3ter van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, zijn, wat deze wet betreft, enkel van toepassing op degenen die de werkzaamheden vermeld in artikel 2 als zelfstandige wensen uit te oefenen.

4° De risico's voor beroepsaansprakelijkheid verzekerd hebben.

Van deze vereiste van beroepsaansprakelijkheidsverzekering zijn evenwel vrijgesteld de tussenpersonen voor zover de verzekeringsondernemingen of andere tussenpersonen, met inbegrip van de kredietinstellingen, waarvoor of in naam waarvan zij optreden, die aansprakelijkheid op zich nemen.

De Koning bepaalt op voorstel van de Controledienst voor de Verzekeringen de voorwaarden van de verzekering.

5° Garant staan voor de conformiteit van de door hem aangeboden produkten met de Belgische wettelijke en reglementaire bepalingen van algemeen belang, indien het gaat om verzekeringsovereenkomsten met niet in België toegelaten verzekeringsondernemingen.

Deze vereiste geldt niet ten aanzien van de verzekeringsovereenkomsten betreffende de grote risico's, zoals die worden gedefinieerd in artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

6° Een jaarlijks inschrijvingsrecht betalen.

Op voorstel van de Controledienst voor de Verzekeringen bepaalt de minister die bevoegd is voor Economische Zaken, het bedrag van dat inschrijvingsrecht volgens de door de Koning te bepalen criteria.

Art. 11 (oud art. 14)

§ 1. Onder de vereiste beroepskennis bedoeld in artikel 10, 1°, wordt verstaan:

1° Een voldoende kennis van de volgende materies:

A. Technische kennis:

- a) de wetgeving op de verzekeringsovereenkomst;
- b) de wetgeving betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen wat het sluiten van de verzekeringsovereenkomsten betreft, met inbegrip van de belangrijke bepalingen van de Europese regelgeving;

3° Présenter une aptitude et une honorabilité professionnelle suffisantes. L'intéressé ne peut se trouver dans l'un des cas prévus à l'article 90, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Les articles 3, 3bis et 3ter de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, ne s'appliquent, pour ce qui concerne la présente loi, qu'aux personnes qui souhaitent exercer les activités visées à l'article 2 en qualité de travailleur indépendant.

4° Avoir assuré les risques liés à la responsabilité professionnelle.

Sont toutefois dispensés de cette obligation d'assurer leur responsabilité professionnelle, les intermédiaires agissant pour le compte ou au nom d'entreprises d'assurances ou d'autres intermédiaires, y compris les établissements de crédit, qui assument cette responsabilité.

Le Roi fixe, sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances, les conditions de l'assurance.

5° Se porter garant de la conformité avec les dispositions légales et réglementaires belges d'intérêt général des produits qu'il offre, s'il s'agit de contrats d'assurance conclus avec des entreprises d'assurances ne faisant pas l'objet d'un agrément en Belgique.

Cette exigence ne vaut pas pour les contrats d'assurance relatifs aux grands risques tels que définis à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

6° Payer un droit d'inscription annuel.

Le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions détermine, sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances, le montant de ce droit d'inscription, suivant les critères à déterminer par le Roi.

Art. 11 (ancien art. 14)

§ 1^{er}. Par les connaissances professionnelles requises visées à l'article 10, 1°, il y a lieu d'entendre:

1° Une connaissance suffisante des matières suivantes:

A. Connaissances techniques:

- a) la législation sur le contrat d'assurance;
- b) la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances en ce qui concerne la conclusion des contrats d'assurance, y compris les dispositions importantes de la réglementation européenne;

c) de wetgeving op de bescherming van de consument en de wetgeving op de handelspraktijken;

d) de reglementering, de techniek en de fiscale aspecten van de onderscheiden verzekeringstakken;

B. Bedrijfsbeheer :

a) grondbegrippen van boekhouding;

b) grondbegrippen van fiscaal en sociaal recht in verband met het beroep.

2° Een praktische ervaring in verzekeringen, waarvan de duur wordt bepaald overeenkomstig § 3.

De Controledienst voor de Verzekeringen bepaalt de structuur en de inhoud van die praktische ervaring, alsook de handelingen die onder supervisie van een ingeschreven persoon kunnen worden verricht tijdens de periode waarin praktische ervaring wordt opgedaan.

§ 2. De personen bedoeld in artikel 2, § 1, c), in artikel 2, § 2, tweede lid, en in artikel 3, tweede lid, worden vrijgesteld van de kennis van de materies bepaald in § 1, 1°, A, b) en c), en B, alsook van de praktische ervaring in verzekeringen vastgesteld in § 1, 2°. Voor die personen wordt de kennis bepaald in § 1, 1°, A, a) en d), beperkt tot een basiskennis van de wetgeving op de verzekeringsovereenkomst en van de reglementering, de techniek en de fiscale aspecten van de verzekeringsprodukten die zij te koop aanbieden of verkopen. De personen bedoeld in artikel 2, § 2, eerste lid, en in artikel 3, eerste lid, worden vrijgesteld van de kennis van de materies opgesomd in § 1, B.

Voor de andere personen die hun werkzaamheden beperken tot een of meer groepen van takken vermeld in bijlage II van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen of tot de wettelijke arbeidsongevallenverzekering, wordt de technische kennis, bedoeld in § 1, 1°, A, d), beperkt tot de groep of groepen van takken waarin zij hun werkzaamheden uitoefenen. In voorkomend geval wordt deze beperking van de werkzaamheid vermeld in het register.

§ 3. Het bewijs van de vereiste beroepskennis wordt geleverd door:

1° de houders van een van de door de Koning opgesomde diploma's van hoger onderwijs, die een praktische ervaring hebben opgedaan waarvan de duur door de Koning wordt bepaald doch die niet langer mag zijn dan twee jaar.

2° de houders van een diploma van hoger middelbaar onderwijs, die een gespecialiseerde cursus in verzekeringen georganiseerd door of krachtens een decreet van een gemeenschapsregering, een representatieve beroepsorganisatie, een verzekeringson-

c) la législation relative à la protection du consommateur et la législation sur les pratiques du commerce;

d) la réglementation, la technique et les aspects fiscaux des différentes branches d'assurance;

B. Connaissances de gestion d'entreprises :

a) principes fondamentaux de la comptabilité;

b) principes fondamentaux du droit fiscal et social de la profession.

2° Une expérience pratique en assurances, dont la durée est fixée conformément au § 3.

L'Office de Contrôle des Assurances détermine la structure et le contenu de cette expérience pratique, ainsi que les actes pouvant être accomplis sous la supervision d'une personne inscrite au cours de la période d'acquisition de l'expérience pratique.

§ 2. Les personnes visées à l'article 2, § 1, c), à l'article 2, § 2, deuxième alinéa, et à l'article 3, deuxième alinéa, sont dispensées de la connaissance des matières énumérées au § 1^{er}, 1°, A, b) et c) et B, ainsi que de l'expérience pratique en assurance fixée au § 1, 2°. Pour ces personnes, les connaissances énumérées au § 1^{er}, 1°, A, a) et d), sont limitées à une connaissance de base de la législation sur le contrat d'assurance et de la réglementation, la technique et les aspects fiscaux des produits d'assurances qu'elles offrent en vente ou vendent. Les personnes visées à l'article 2, § 2, premier alinéa, et à l'article 3, premier alinéa, sont dispensées de la connaissance des matières énumérées au § 1, B.

Pour les autres personnes qui limitent leurs activités à l'un ou plusieurs des groupes de branches énumérés à l'annexe II de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances ou à l'assurance légale contre les accidents du travail, les connaissances techniques visées au § 1^{er}, 1°, A, d), sont limitées à celui ou ceux des groupes de branches dans lequel ou lesquels elles exercent leurs activités. Le cas échéant, cette limitation de l'activité est portée au registre.

§ 3. La preuve des connaissances professionnelles requises est fournie par:

1° les porteurs de l'un des diplômes d'enseignement supérieur énumérés par le Roi, qui ont acquis une expérience pratique dont la durée est déterminée par le Roi mais ne pourra excéder deux années.

2° les porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur, qui auront suivi avec fruit un cours spécialisé en assurances organisé par ou en vertu d'un décret d'un gouvernement communautaire, une organisation professionnelle représenta-

derneming of een tussenpersoon, met inbegrip van de kredietinstellingen, met vrucht gevolgd hebben. Deze gespecialiseerde cursus dient erkend te worden door de Controledienst voor de Verzekeringen. Betrokene dient ook een praktische ervaring aan te tonen waarvan de duur door de Koning wordt bepaald doch die niet langer mag zijn dan twee jaar.

Voor de personen die geen inschrijving in het register van de onafhankelijke tussenpersonen aanvragen, wordt de duurtijd van die praktische ervaring vermindert tot de helft.

De verzekeringsondernemingen, de beroepsorganisaties en de tussenpersonen, met inbegrip van de kredietinstellingen, delen aan de Controledienst voor de Verzekeringen de structuur en de inhoud van hun opleidingsprogramma mee. De Controledienst voor de Verzekeringen controleert of het opleidingsprogramma aan de in dit artikel gestelde eisen voldoet en of de geslaagde deelnemers met goed gevolg het programma hebben afgewerkt. Zo nodig kan de Controledienst voor de Verzekeringen de erkenning intrekken.

§ 4. De verzekeringsondernemingen en, in voorkomend geval, de tussenpersonen staan in voor de in § 2 bepaalde voldoende basisopleiding van de personen bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, en in artikel 3, tweede lid. Die basisopleiding moet door de Controledienst voor de Verzekeringen erkend worden overeenkomstig § 3, 2°, derde lid.

§ 5. De Koning kan, op voorstel van de Controledienst voor de Verzekeringen, de bepalingen van de vorige paragrafen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de gewijzigde wettelijke of reglementaire bepalingen inzake het hoger of secundair onderwijs.

Art. 12 (oud art. 9)

De betrokken verzekeringsondernemingen geven over het bepaalde in artikel 2, § 2, eerste lid, periodiek rekenschap aan de Controledienst voor de Verzekeringen door mededeling van een naamlijst van de betreffende personen en van alle latere wijzigingen in die lijst.

Die personen worden door de Controledienst voor de Verzekeringen ingeschreven met vermelding van het codenummer waaronder de verzekeringsonderneming is geregistreerd krachtens de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Artikel 9 is van overeenkomstige toepassing.

De betrokken verzekerings tussenpersonen geven over het bepaalde in artikel 3, eerste lid, periodiek rekenschap aan de Controledienst voor de Verzeke-

tive, une entreprise d'assurances ou un intermédiaire y compris les établissements de crédit. Ce cours spécialisé doit être agréé par l'Office de Contrôle des Assurances. L'intéressé doit également justifier d'une expérience pratique dont la durée sera fixée par le Roi mais ne pourra excéder deux années.

La durée de cette expérience pratique est réduite de moitié pour les personnes qui ne demandent pas leur inscription au registre des intermédiaires indépendants.

Les entreprises d'assurances, les organisations professionnelles et les intermédiaires, y compris les établissements de crédit, communiquent à l'Office de Contrôle des Assurances la structure et le contenu de leur programme de formation. L'Office de Contrôle des Assurances vérifie si le programme de formation répond aux exigences requises en vertu du présent article et si les lauréats ont suivi le programme avec fruit. L'Office de Contrôle des Assurances peut, si nécessaire, retirer son agrément.

§ 4. Les entreprises d'assurances et, le cas échéant, les intermédiaires répondent de la formation de base suffisante fixée au § 2 des personnes visées à l'article 2, § 2, deuxième alinéa, et à l'article 3, deuxième alinéa. Cette formation de base doit être agréée par l'Office de Contrôle des Assurances conformément au § 3, 2°, troisième alinéa.

§ 5. Le Roi peut, sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances, modifier les dispositions des paragraphes précédents afin de les mettre en concordance avec les dispositions légales ou réglementaires modifiées en matière d'enseignement supérieur ou secondaire.

Art. 12 (ancien art. 9)

Les entreprises d'assurances concernées rendent périodiquement compte à l'Office de Contrôle des Assurances de l'exécution de la disposition de l'article 2, § 2, premier alinéa, en lui communiquant une liste nominative des personnes visées, ainsi que le relevé de toutes les modifications apportées ultérieurement à cette liste.

L'Office de Contrôle des Assurances inscrit ces personnes en mentionnant le numéro de code sous lequel est immatriculée l'entreprise d'assurances en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. L'article 9 s'applique par analogie.

Les intermédiaires d'assurances intéressés rendent périodiquement compte à l'Office de Contrôle des Assurances de l'exécution de la disposition de l'arti-

ringen door mededeling van een naamlijst van de verantwoordelijke personen en van alle latere wijzigingen in die lijst. Die personen worden door de Controledienst voor de Verzekeringen ingeschreven met vermelding van het inschrijvingsnummer van de tussenpersoon. Artikel 9 is van overeenkomstige toepassing.

Betreffende al de personen bedoeld in artikel 2, § 2, en artikel 3, bewaart de werkgever de lijst met de bijhorende stukken en houdt ze ter beschikking van de Controledienst voor de Verzekeringen.

HOOFDSTUK III

Organisatie van het toezicht

Art. 13 (oud art. 5)

De Controledienst voor de Verzekeringen opgericht door artikel 29 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt belast met de controle op de naleving van deze wet. Daartoe richt hij een afzonderlijke dienst in.

Wanneer de Controledienst voor de Verzekeringen praktijken vaststelt die strijdig zijn met andere wetgevingen dan deze wet, brengt hij de overheden die bevoegd zijn voor deze materies daarvan op de hoogte. Evenzo brengen die overheden de Controledienst voor de Verzekeringen op de hoogte van de door hen vastgestelde inbreuken op wetten of besluiten door personen onderworpen aan deze wet. Deze inlichtingen blijven onderworpen aan de regels van het beroepsgeheim waartoe die overheden zijn gehouden.

De Controledienst voor de Verzekeringen kan ambtshalve of na klacht de tussenpersonen waarschuwen en eventueel schorsen of schrappen uit het register indien hij oordeelt dat die inbreuken aantonen dat zij niet meer geschikt zijn overeenkomstig artikel 10.

De schrapping houdt het verbod in om de gereguleerde werkzaamheid in België uit te oefenen en de titel te voeren. Tegen een beslissing tot waarschuwing, schorsing of schrapping is beroep mogelijk bij de Raad van State volgens de procedure ingesteld door artikel 7 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Art. 14 (oud art. 10)

De Commissie voor Verzekeringen ingesteld door artikel 41 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen is bevoegd om adviezen uit te brengen in verband met de besluiten te nemen ter uitvoering van deze wet.

cle 3, premier alinéa, en lui communiquant une liste nominative des personnes responsables ainsi que le relevé de toutes les modifications apportées ultérieurement à cette liste. L'Office de Contrôle des Assurances inscrit ces personnes en mentionnant le numéro d'inscription de l'intermédiaire qui les emploie. L'article 9 s'applique par analogie.

En ce qui concerne toutes les personnes visées à l'article 2, § 2, et à l'article 3, l'employeur conserve la liste et les pièces y afférentes et la tient à la disposition de l'Office de Contrôle des Assurances.

CHAPITRE III

Organisation du contrôle

Art. 13 (ancien art. 5)

L'Office de Contrôle des Assurances institué par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est chargé de contrôler le respect de la présente loi. Il organise à cet effet un service séparé.

Lorsque l'Office de Contrôle des Assurances relève des pratiques contraires à des législations autres que la présente loi, il en informe les autorités qui ont ces matières dans leurs attributions. De même, celles-ci informent l'Office de Contrôle des Assurances lorsque leurs services ont constaté des infractions aux lois ou arrêtés commises par des personnes soumises à la présente loi. Ces informations restent soumises au secret professionnel auquel ces autorités sont tenues.

L'Office de Contrôle des Assurances pourra, d'office ou sur plainte, avertir et éventuellement suspendre ou faire radier du registre les intermédiaires s'il estime que ces infractions démontrent qu'ils ne possèdent plus l'aptitude requise en vertu de l'article 10.

La radiation entraîne l'interdiction d'exercer l'activité réglementée en Belgique et de porter le titre. La décision d'avertissement, de suspension ou de radiation peut faire l'objet d'un recours devant le Conseil d'Etat, conformément à la procédure fixée en vertu de l'article 7 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Art. 14 (ancien art. 10)

La Commission des Assurances instituée par l'article 41 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, est compétente pour émettre des avis concernant les arrêtés à prendre en exécution de la présente loi.

HOOFDSTUK IV

Sancties

Art. 15 (oud art. 12)

§ 1. Onverminderd de toepassing van strengere in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 200 frank tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen gestraft, hij die met bedrieglijk opzet:

— de werkzaamheid van tussenpersoon uitoefent zonder ingeschreven te zijn in het register van de verzekeringstussenpersonen of zonder te handelen voor rekening van een in het register ingeschreven tussenpersoon;

— voor de aanduiding van zijn beroep de titel van verzekeringsmakelaar gebruikt zonder in het register ingeschreven te zijn als onafhankelijk tussenpersoon;

— aan een werknemer opdracht heeft gegeven verzekeringen te koop aan te bieden zonder dat die werknemer aan de in deze wet gestelde voorwaarden voldoet;

— verzekeringen aanneemt aangebracht door een niet-ingeschreven tussenpersoon;

— aan een niet-ingeschreven tussenpersoon een agentuurovereenkomst aanbiedt.

Aan de personen die wegens een van bovenvermelde inbreuken veroordeeld worden, kan een definitieve of tijdelijke sluiting worden opgelegd van een deel van de lokalen of van alle lokalen die worden gebruikt voor de uitoefening van de werkzaamheid van tussenpersoon.

Indien deze inbreuken te wijten zijn aan nalatigheid, worden zij gestraft met geldboete van 1 frank tot 25 frank.

§ 2. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de inbreuken bepaald bij deze wet.

§ 3. Elke persoon die weigert aan de Controledienst voor de Verzekeringen de door hem gevraagde inlichtingen en bescheiden te verstrekken die nodig zijn voor de controle op de toepassing van deze wet of zich tegen de onderzoeksmaatregelen verzet of een valse verklaring aflegt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van 26 frank tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen en wordt uit het register geschrapt.

Art. 16 (oud art. 13)

§ 1. Onder de bij deze wet gestelde voorwaarden en voor zover de feiten vatbaar zijn voor strafrech-

CHAPITRE IV

Sanctions

Art. 15 (ancien art. 12)

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2000 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui dans une intention frauduleuse:

— exerce l'activité d'intermédiaire sans être inscrit au registre des intermédiaires d'assurances ou sans agir pour le compte d'un intermédiaire inscrit au registre;

— porte, pour désigner sa profession, le titre de courtier d'assurances sans être inscrit au registre en qualité d'intermédiaire indépendant;

— charge un travailleur d'offrir en vente des assurances lorsque celui-ci ne remplit pas les conditions fixées par la présente loi;

— accepte des contrats d'assurance présentés par un intermédiaire non inscrit;

— offre un contrat d'agence à un intermédiaire non inscrit.

Les personnes condamnées pour une des infractions visées ci-dessus peuvent se voir infliger la fermeture définitive ou provisoire d'une partie ou de l'ensemble des locaux affectés à l'exercice de l'activité d'intermédiaire.

Si ces infractions sont dues à la négligence, elles seront punies d'une amende de 1 à 25 francs.

§ 2. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

§ 3. Toute personne qui refuse de fournir les renseignements et documents que l'Office de Contrôle des Assurances a demandés afin de pouvoir contrôler l'application de la présente loi, qui s'oppose aux mesures d'investigation ou qui fait une fausse déclaration, sera punie d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 1000 francs ou d'une de ces peines seulement et sera radiée du registre.

Art. 16 (ancien art. 13)

§ 1^{er}. Encourt, dans les conditions fixées par la présente loi et pour autant que les faits soient passi-

telijke sancties, wordt een administratieve boete opgelegd van 1 000 frank tot 1 000 000 frank, zonder 1 pct. van de tijdens het laatste boekjaar geïnde commissielonen te overschrijden, aan hem die een inbreuk heeft gepleegd bedoeld in artikel 15 van deze wet.

In geval van herhaling binnen een termijn van vijf jaar wordt het maximum gebracht op 3 pct. zonder dat het bedrag 3 miljoen frank mag overschrijden.

De boete mag worden berekend in een dagbedrag.

§ 2. De inbreuken op deze wet of haar uitvoeringsbesluiten geven aanleiding tot hetzij strafvervolgung, hetzij een administratieve boete.

§ 3. De administratieve boete wordt opgelegd door de ambtenaar aangewezen door de Koning.

Deze stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk vaststelt, naar de procureur des Konings.

§ 4. De procureur des Konings beslist of er al dan niet een strafvervolgung moet worden ingesteld.

De strafvervolgung sluit de toepassing van een administratieve boete uit, zelfs indien een vrijspraak er een einde aan maakt.

De procureur des Konings beschikt over een termijn van een maand te rekenen van de ontvangst van het proces-verbaal om de door de Koning aangewezen ambtenaar in kennis te stellen van zijn beslissing tot het instellen van een strafvervolgung.

§ 5. Ingeval de procureur des Konings van vervolging afziet of nalaat zijn beslissing binnen de gestelde termijn kenbaar te maken, beslist de ambtenaar of een administratieve boete wegens de inbreuk dient te worden opgelegd na eerst de overtreder, overeenkomstig de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, in de gelegenheid gesteld te hebben zijn verweermiddelen voor te dragen.

De beslissing van de ambtenaar stelt het bedrag van de administratieve boete vast en is met redenen omkleed. Zij wordt bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de overtreder, samen met een verzoek tot betaling van de boete binnen de door de Koning gestelde termijn.

De kennisgeving van de beslissing die het bedrag van de administratieve boete vaststelt, doet de strafvordering vervallen.

De betaling van de boete maakt een einde aan de vordering van de administratie.

§ 6. De overtreder die de beslissing van de bevoegde ambtenaar betwist, stelt op straffe van

bles de sanctions pénales, une amende administrative de 1 000 francs à 1 000 000 de francs, sans excéder 1 p.c. des commissions encaissées au cours du dernier exercice, celui qui a commis une infraction visée à l'article 15 de la présente loi.

En cas de récidive dans un délai de cinq ans, ce maximum est porté à 3 p.c. sans que le montant puisse excéder 3 millions de francs.

L'amende administrative peut être calculée à raison d'un montant journalier.

§ 2. Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution font l'objet soit de poursuites pénales, soit d'une amende administrative.

§ 3. L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire désigné par le Roi.

Celui-ci transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction au procureur du Roi.

§ 4. Le procureur du Roi décide s'il y a lieu ou non à poursuites pénales.

Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative, même si un acquittement les clôture.

Le procureur du Roi dispose d'un délai d'un mois à compter de la réception du procès-verbal pour notifier au fonctionnaire désigné par le Roi sa décision quant à l'intentement de poursuites pénales.

§ 5. Dans le cas où le procureur du Roi renonce à poursuivre ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, le fonctionnaire décide après avoir mis le contrevenant, conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision du fonctionnaire fixe le montant de l'amende administrative et est motivée. Elle est notifiée au contrevenant par une lettre recommandée à la poste en même temps qu'une invitation à acquitter l'amende dans le délai fixé par le Roi.

La notification de la décision fixant le montant de l'amende administrative éteint l'action publique.

Le paiement de l'amende met fin à l'action de l'administration.

§ 6. Le contrevenant qui conteste la décision du fonctionnaire compétent introduit, à peine de forclu-

uitsluiting bij verzoekschrift beroep in bij de rechtbank van eerste aanleg binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de kennisgeving van de beslissing.

De bepaling van het eerste lid wordt vermeld in de beslissing waarbij de administratieve boete wordt opgelegd.

§ 7. Indien de overtreder in gebreke blijft de administratieve boete te betalen, wordt de beslissing van de bevoegde ambtenaar of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van de rechtbank van eerste aanleg gezonden aan het Bestuur der Registratie en Domeinen met het oog op de invordering van het bedrag van de boete.

De vervolgingen ingesteld door de in het eerste lid bedoelde administratie verlopen overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

§ 8. De Koning bepaalt de termijn en de wijze van betaling van de administratieve boete, alsook de termijn voor het indienen van het verzoekschrift bij de rechtbank van eerste aanleg.

§ 9. De administratieve beslissing waarbij de administratieve boete wordt opgelegd, moet genomen worden binnen drie jaar na het feit dat aanleiding geeft tot een in deze wet bedoelde overtreding.

Die termijn wordt evenwel gestuit door de bovenvermelde onderzoeks- of vervolgingshandelingen, met inbegrip van de kernisgevingen van de procureur des Konings inzake het instellen van strafvervolgingen en het verzoek aan de overtreder om zijn verweermiddelen voor te dragen, voor zover ze verricht worden binnen de in het eerste lid gestelde termijn. Door deze rechtshandelingen begint een nieuwe termijn met dezelfde duurtijd te lopen, zelfs ten aanzien van personen die er niet bij zijn betrokken.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Art. 17 (oud art. 16, § 1, § 2 en § 4)

§ 1. De verzekeringstussenpersonen die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds een jaar voltijds of drie jaar deeltijds de werkzaamheid van verzekeringstussenpersoon uitoefenen, krijgen een voorlopige toelating om die werkzaamheden verder uit te oefenen. In voorkomend geval krijgen de als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen een voorlopige toelating om hun werkzaamheden verder uit te oefenen indien zij die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds een jaar voltijds of twee jaar deeltijds uitoefenen.

sion, un recours par voie de requête devant le tribunal de première instance dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision.

La disposition de l'alinéa 1^{er} est mentionnée dans la décision par laquelle l'amende administrative est infligée.

§ 7. Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende administrative, la décision du fonctionnaire compétent ou la décision de la juridiction de première instance passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de l'enregistrement et des domaines en vue du recouvrement du montant de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration visée à l'alinéa 1^{er} se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

§ 8. Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement de l'amende administrative de même que le délai d'introduction de la requête près le tribunal de première instance.

§ 9. La décision administrative par laquelle l'amende administrative est infligée doit être prise dans les trois ans qui suivent le fait constitutif d'une infraction visée par la présente loi.

Toutefois, les actes d'instruction ou de poursuites en ce compris les notifications du procureur du Roi quant à l'intentement de poursuites pénales et l'invitation au contrevenant de présenter ses moyens de défense, visés ci-dessus, faits dans le délai visé à l'alinéa 1^{er}, en interrompent le cours. Ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée même à l'égard des personnes qui n'y sont pas impliquées.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Art. 17 (ancien art. 16, § 1^{er}, § 2 et § 4)

§ 1^{er}. Les intermédiaires d'assurances qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, exercent l'activité d'intermédiaire d'assurances depuis au moins un an à temps plein ou depuis au moins trois ans à temps partiel, sont provisoirement autorisés à poursuivre l'exercice de cette activité. Le cas échéant, les personnes désignées comme responsables de la distribution sont provisoirement autorisées à poursuivre l'exercice de leurs activités, si elles les exercent déjà depuis un an à temps plein ou depuis deux ans à temps partiel au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Om de voorlopige toelating te behouden, moeten de verzekeringstussenpersonen, binnen zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, bij de Controledienst voor de Verzekeringen een aanvraag indienen waaraan, in voorkomend geval, de naamlijst wordt toegevoegd van de als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen.

De aanvraag moet vergezeld gaan van de nodige bewijsstukken waaruit blijkt dat de tussenpersonen voldoen aan de in artikel 10, 2°, 3°, 4° en 5°, gestelde vereisten. De voorlopige toelating vervalt van rechtswege wanneer dat bewijs niet wordt geleverd.

Het behoud van de voorlopige toelating is eveneens onderworpen aan de betaling van het bij artikel 10, 6°, bepaalde jaarlijks inschrijvingsrecht. Bij gebreke van betaling van dit recht binnen de door de Controledienst voor de Verzekeringen toegestane termijn, vervalt de voorlopige toelating van rechtswege.

De tussenpersonen die een voorlopige toelating hebben, kunnen overeenkomstig het bepaalde in artikel 9 bij de Controledienst voor de Verzekeringen een aanvraag indienen tot definitieve inschrijving in het register, zodra zij de nodige documenten voorleggen die aantonen dat zij ook voldoen aan de in artikel 10, 1°, gestelde kennisvereiste, alsook een verklaring dat de verantwoordelijken voor de distributie ook aan die kennisvereiste voldoen en dat de andere personen bedoeld in artikel 3, tweede lid, de vereiste basisopleiding hebben gekregen.

§ 2. De als verantwoordelijke voor de distributie aangewezen personen van een verzekeringsonderneming krijgen een voorlopige toelating om hun werkzaamheden verder uit te oefenen indien zij die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds een jaar voltijs of twee jaar deeltijs uitoefenen. Om die toelating te kunnen behouden, moeten de betrokken verzekeringsondernemingen, binnen zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, de in artikel 12 bepaalde naamlijst overleggen aan de Controledienst voor de Verzekeringen, alsook een verklaring dat de personen bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, de vereiste basisopleiding zullen krijgen vóór het verstrijken van de termijn bepaald in § 3.

Zodra de onderneming verklaart dat de op de naamlijst voorkomende personen voldoen aan de in artikel 10, 1°, gestelde kennisvereiste, kunnen dezen, op aanvraag van de betrokken verzekeringsonderneming, door de Controledienst voor de Verzekeringen definitief worden ingeschreven.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 bepaalde voorlopige toelating vervalt van rechtswege uiterlijk de eerste dag van de vijfentwintigste maand volgend op die van de inwerkingtreding van deze wet.

Afin de conserver l'autorisation provisoire, les intermédiaires d'assurances doivent introduire auprès de l'Office de Contrôle des Assurances, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, une demande qui sera accompagnée, le cas échéant, de la liste nominative des personnes désignées comme responsables de la distribution.

La demande doit être accompagnée des pièces justificatives nécessaires qui démontrent que les intermédiaires satisfont aux conditions fixées à l'article 10, 2°, 3°, 4° et 5°. L'autorisation provisoire expire de plein droit lorsque cette preuve n'est pas apportée.

Le maintien de l'autorisation provisoire est également subordonné au paiement du droit d'inscription annuel prévu à l'article 10, 6°. A défaut de paiement dans le délai accordé par l'Office de Contrôle des Assurances, l'autorisation provisoire expire de plein droit.

Les intermédiaires qui bénéficient d'une autorisation provisoire peuvent, conformément aux dispositions de l'article 9, introduire une demande auprès de l'Office de Contrôle des Assurances en vue de leur immatriculation définitive au registre, dès qu'ils produisent les documents nécessaires établissant qu'ils satisfont également à la condition de connaissance fixée à l'article 10, 1°, ainsi qu'une déclaration que les responsables de la distribution satisfont également à cette condition de connaissance et que les autres personnes visées à l'article 3, alinéa 2, ont eu la formation de base requise.

§ 2. Les personnes d'une entreprise d'assurances désignées comme responsables pour la distribution, sont provisoirement autorisées à poursuivre leurs activités si elles les exercent déjà depuis un an à temps plein ou depuis deux ans à temps partiel au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. Afin de pouvoir conserver cette autorisation, les entreprises d'assurances concernées doivent communiquer la liste nominative prévue à l'article 12, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'Office de Contrôle des Assurances, ainsi qu'une déclaration que les personnes visées à l'article 2, § 2, deuxième alinéa recevront la formation de base requise avant l'expiration du délai fixé au § 3.

Dès que l'entreprise déclare que les personnes figurant sur la liste nominative précitée satisfont à l'exigence de connaissance visée à l'article 10, 1°, celles-ci peuvent, à la demande de l'entreprise concernée, faire l'objet d'une inscription définitive par l'Office de Contrôle des Assurances.

§ 3. L'autorisation provisoire prévue aux §§ 1^{er} et 2, prend fin de plein droit au plus tard le premier jour du vingt-cinquième mois suivant celui de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 18 (oud art. 16, § 3)

§ 1. Voor de definitieve inschrijving van de personen die overeenkomstig de §§ 1 en 2 van artikel 17 een voorlopige toelating hebben gekregen, gelden, in afwijking van artikel 11, § 3, de volgende regels:

— mits zij voldaan hebben aan de voorschriften van het koninklijk besluit van 14 november 1961 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van het beroep van verzekeringsmakelaar in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en nijverheids-ondernemingen, wordt van hen geen andere theoretische kennis geëist;

— mits:

a) de in artikel 17, § 1, bedoelde tussenpersonen hun werkzaamheid als bedoeld in artikel 2 als zelfstandige of als bedrijfsleider sedert vier jaar uitoefenen of sedert twee jaar indien zij bewijzen dat zij daarenboven ook gedurende minstens drie jaar die werkzaamheid hebben uitgeoefend voor een of meer tussenpersonen of verzekeringsondernemingen,

b) de in artikel 17, §§ 1 en 2, bedoelde verantwoordelijken voor de distributie van een tussenpersoon of van een verzekeringsonderneming gedurende minstens drie jaar de in artikel 2 bedoelde werkzaamheid hebben uitgeoefend voor een of meer tussenpersonen of verzekeringsondernemingen,

wordt van hen geen bewijs geëist dat zij de vereiste beroepskennis hebben verworven.

§ 2. De andere personen bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, en in artikel 3, tweede lid, die bij de inwerkingtreding van deze wet sedert minstens twee jaar die werkzaamheid uitoefenen voor een of meer tussenpersonen of verzekeringsondernemingen, worden vrijgesteld van de basisopleiding bedoeld in artikel 11, § 4.

§ 3. Voor de personen die bij de inwerkingtreding van deze wet de in artikel 11, § 3, 2°, bedoelde gespecialiseerde cursus in verzekeringen gevolgd hebben of volgen, volstaat een diploma van lager secundair onderwijs.

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen

Art. 19 (oud art. 15)

Het koninklijk besluit van 14 november 1961 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van het

Art. 18 (ancien art. 16, § 3)

§ 1. Par dérogation à l'article 11, § 3, les règles suivantes s'appliquent pour l'immatriculation définitive des personnes qui ont obtenu une autorisation provisoire conformément aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 17:

— à condition qu'elles aient respecté les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 1961 instaurant des conditions d'exercice de la profession de courtier d'assurances dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie, elles ne doivent satisfaire à aucune autre condition en matière de connaissances théoriques;

— à condition que:

a) les intermédiaires visés à l'article 17, § 1^{er}, exercent leur activité visée à l'article 2 comme indépendant ou dirigeant depuis quatre ans ou depuis deux ans s'ils prouvent que pendant trois ans au moins ils ont en outre exercé cette activité pour un ou plusieurs intermédiaires ou entreprises d'assurances,

b) les responsables pour la distribution d'un intermédiaire ou d'une entreprise d'assurances, visés à l'article 17, §§ 1^{er} et 2, ont exercé leur activité visée à l'article 2 pendant trois ans au moins pour un ou plusieurs intermédiaires ou entreprises d'assurances,

elles ne doivent pas apporter la preuve qu'elles ont acquis les connaissances professionnelles requises.

§ 2. Les autres personnes visées à l'article 2, § 2, alinéa 2, et à l'article 3, alinéa 2, qui exercent cette activité depuis deux ans au moins pour un ou plusieurs intermédiaires ou entreprises d'assurance au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont dispensées de la formation de base visée à l'article 11, § 4.

§ 3. Pour les personnes qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont suivi ou suivent le cours spécialisé en assurances visé à l'article 11, § 3, 2°, seul est exigé un diplôme de l'enseignement moyen inférieur.

CHAPITRE VI

Dispositions finales

Art. 19 (ancien art. 15)

L'arrêté royal du 14 novembre 1961 instaurant des conditions d'exercice de la profession de courtier

beroep van verzekeringsmakelaar in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen, zoals gewijzigd, wordt opgeheven.

Art. 20 (oud art. 17)

De Koning oefent de bevoegdheden die Hem zijn toegekend door de bepalingen van deze wet, uit op de gezamenlijke voordracht van de ministers die bevoegd zijn voor Middenstand en voor Economische Zaken.

Art. 21 (nieuw)

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 1 januari 1996.

d'assurances dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie, tel qu'il a été modifié, est abrogé.

Art. 20 (ancien art. 17)

Le Roi exerce les pouvoirs à Lui confiés par les dispositions de la présente loi sur proposition conjointe des ministres qui ont les Classes moyennes et les Affaires économiques dans leurs attributions.

Art. 21 (nouveau)

La présente loi entre en vigueur à une date à déterminer par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 1996.